

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE PERIODISMO



**ANÁLISIS DE CONTENIDO CUALITATIVO: EL TRATAMIENTO DE LA  
INFORMACIÓN CULTURAL EN LA PRENSA GRÁFICA Y EL DIARIO DE HOY  
ENTRE LOS MESES DE JUNIO Y AGOSTO DE 2018.**

PRESENTADO POR	CARNÉ
DÍAZ FERNÁNDEZ VALERIA GUADALUPE	DF11004
LOZANO PARADA BORIS ALEXANDER	LP09025
SÁNCHEZ RIVAS SARA ABIGAIL	SR12054

**INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN ELABORADO POR  
ESTUDIANTES EGRESADOS PARA OPTAR AL TÍTULO DE  
LICENCIADOS EN PERIODISMO**

MAESTRA GLADYS MAGDALENA REYNOSA LOZANO

DOCENTE DIRECTORA

MAESTRO YUPILTSINCA ROSALES CASTRO

COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACIÓN

NOVIEMBRE DE 2019

CIUDAD UNIVERSITARIA

SAN SALVADOR

EL SALVADOR

**AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

MAE. ROGER ARMANDO ARIAS

**RECTOR**

DR. RAUL ERNESTO AZCÚNAGA

**VICERRECTOR ACADÉMICO**

ING. JUAN ROSA QUINTANILLA

**VICERRECTOR ADMINISTRATIVO**

MSCO. FRANCISCO ALARCÓN

**SECRETARIO GENERAL**

**AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

MTRO. WUILMAN HERRERA

**DECANO**

MTRA. SANDRA DE SERRANO

**VICEDECANA**

**AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE PERIODISMO**

LICDA. ARELY FRANCO RAMOS

**JEFA DE DEPARTAMENTO**

MSC. YUPILTSINCA ROSALES CASTRO

**COORDINADOR GENERAL DE LOS PROCESOS DE GRADO**

MSC. GLADYS MAGDALENA REYNOSA LOZANO

**DOCENTE DIRECTORA**

## AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por la oportunidad de gozar de vida y buena salud; ha sido un camino largo, pero no dudo que Él en su providencia me ha guiado a lo largo de estos años y me ha dado la perseverancia que he necesitado en medio de tantas adversidades.

De igual manera, elevo al cielo el agradecimiento a mi Papá César, que con su carácter formó en mí una mujer que hace frente a la vida y que llega hasta el último instante de sus luchas; gracias por todo lo que vivimos y lo que me enseñó en los 25 años que compartimos, sé que camina a mi lado y que recorreremos muchos senderos.

También quiero agradecer a mis papás, porque en todo momento me han alentado a ser siempre mi mejor versión, han sido pacientes y amorosos conmigo y me han dado la oportunidad de equivocarme para aprender y construir con mis pasos un camino que me lleve a ver realizados mis sueños; dedico a ustedes este esfuerzo, como una pequeña retribución de todo lo que me han dado.

Gracias a mi hermano, mi abuela y mi tío; que siempre han creído en mí, que son mi familia más cercana y de quienes siempre he recibido un abrazo y un consejo cuando ha sido necesario. Los amo y agradezco a Dios pensarlos a ustedes para compartir la vida.

A mis compañeros, Sary y Boris; doy gracias por haber recorrido este camino juntos, deseo que todo lo que sueñan se convierta en realidad y que dondequiera que vayan, siempre recuerden la importancia de buscar y defender la justicia y la verdad.

Finalmente, agradezco a todas las personas que de una u otra forma han sido parte de este periodo, que me han dado palabras de aliento y me han recordado que todo esfuerzo valdría la pena.

Vale.

Quiero agradecer a Dios por darme la oportunidad de finalizar una etapa más de mi vida, la universidad. Porque me dio la fortaleza para sobrellevar cada una de las situaciones positivas, pero también adversas por las que atravesé a lo largo de la carrera.

A mis papás, Jesús de Lozano y Mario Lozano, quienes con paciencia y amor nunca dudaron en apoyarme incondicionalmente cada día. Por el sacrificio de ayudarme financieramente a terminar mi carrera y por siempre estar en cada uno de los momentos importantes en los que les necesité. Gracias, los amo muchísimo.

A mis hermanas, Sandra y Karla, que siempre me animaron a no darme por vencido en cada uno de los procesos que conlleva la preparación universitaria.

A mis compañeras de tesis, Valeria y Sara, por haber tomado el reto de sacar adelante esta investigación y no darse por vencidas a pesar de las situaciones en las que quizá llegamos a dudar, pero que nos ayudaron a esforzarnos y finalmente lograr terminar lo que un día soñábamos.

Finalmente, a cada uno de los docentes que fueron parte del proceso de preparación académica en el departamento de Periodismo y, en especial, a nuestra asesora de tesis Licda. Gladys Reynosa, por la paciencia y dedicación en cada una de las fases de elaboración de este trabajo.

**Boris**

Es una alegría enorme, el poder culminar mis estudios universitarios, sin duda alguna, la dedicación, fortaleza y salud que me acompañaron durante mis años de estudios, los he

recibido de mi padre Dios, con quien estoy inmensamente agradecida, porque ha sido su voluntad, permitirme cumplir unos de mis más grandes sueños, obtener mi licenciatura.

Luego, le doy las gracias de todo corazón a mis padres, María Rivas y Raúl Sánchez, quienes me apoyaron indudablemente en mi educación, mostrándome su inmenso amor, confianza y ayuda para salir adelante. Sus esfuerzos y sacrificios que ahora se hacen reflejar en este logro tan especial y que es parte de ellos.

De igual manera les agradezco a mis hermanos por su consejos, apoyo y comprensión en los momentos de mi proceso académico, quiénes con sus ejemplos de superación me fomentaron la perseverancia.

A mis compañeros de tesis Vale y Boris, estoy agradecidos por el empeño y dedicación en este trabajo y de corazón les deseo lo mejor en esta etapa que ha finalizado en nuestras vidas, que los esfuerzos en todos estos años de estudio sean recompensados.

Finalmente agradezco a nuestra asesora de tesis Licda. Gladys Reynosa, primeramente, por aceptar guiarnos en este proceso tan importante. Luego, por la paciencia y dedicación en este trabajo, que ha sido elaborado.

Sary.

# ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS .....	iii
INTRODUCCIÓN .....	viii
CAPÍTULO I .....	10
DEFINICIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO .....	10
1.2. Delimitación espacio-temporal .....	14
1.3. Tipo de Investigación.....	15
1.4. Pregunta guía de la investigación.....	16
1.5. Justificación .....	18
1.6. Objetivos .....	22
1.6.1. Objetivo General .....	22
1.6.2. Objetivos Específicos.....	22
CAPÍTULO II .....	23
ANTECEDENTES DEL OBJETO DE ESTUDIO.....	23
2.1. Antecedentes del objeto de estudio.....	23
2.2. Perspectiva o Paradigma Teórico.....	27
2.3. Sistema de Conceptos.....	30
CAPÍTULO III.....	41

METODOLOGÍA .....	41
3.1. Definición de la muestra o corpus de análisis.....	41
3.2. Determinación y descripción de las de técnicas de investigación .....	44
3.3. Procedimiento del trabajo de investigación .....	49
CAPITULO IV .....	52
ANÁLISIS DE RESULTADOS .....	52
Reportajes.....	52
Semblanzas. ....	55
Entrevistas.....	60
Notas.....	63
Géneros de opinión.....	66
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	76
5.1. Conclusiones .....	76
5.2. Recomendaciones.....	79
FUENTES DE CONSULTA .....	80
ANEXOS .....	89

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación titulada **“Análisis de contenido cualitativo: el tratamiento de la información cultural en La Prensa gráfica y El Diario de Hoy, entre los meses de junio y agosto de 2018”**, tiene como principal propósito la identificación y caracterización del tratamiento informativo que dichos periódicos aplican en la construcción de los textos culturales publicados en las revistas dominicales “Séptimo Sentido” y “Día 7”.

En los medios de comunicación impresos, las notas que se clasifican como culturales están casi siempre relacionadas con expresiones artísticas; esto, limita a la cultura como una actividad elitista y se aleja del concepto universal que observa a la cultura como toda actividad que realiza un determinado grupo, incluyendo modos de vida, ideologías y creencias.

Durante la realización de este trabajo se elaboraron cinco capítulos, que permitieran ordenar de mejor manera la información acumulada. El primer capítulo denominado “Definición del objeto de estudio”, contiene el planteamiento del problema, que consiste en la determinación del tratamiento informativo que reciben los temas culturales en los medios seleccionados; también se encuentran la delimitación espacio-temporal, el tipo de investigación, la pregunta que guió el periodo de estudio y a la que se le dio respuesta a lo largo del proceso de investigación.

En este primer capítulo se ubica la justificación, que ahonda en la importancia del tema investigado y los objetivos establecidos en la primera etapa del estudio.



De igual forma, se desarrolló el segundo capítulo, “Marco teórico”, en el que se exponen los antecedentes del Periodismo Cultural y su tratamiento informativo en los medios seleccionados; tiene lugar también la determinación y explicación del paradigma teórico en el que se enfocó la investigación.

Además se determinó una serie de conceptos que facilitan la lectura y comprensión del presente documento.

Por otra parte, en el tercer capítulo, “Metodología”, se explica el carácter del trabajo, la definición de la muestra de análisis, la determinación y descripción de las técnicas utilizadas en este trabajo.

Del mismo modo, el cuarto capítulo contiene el centro de la investigación, en donde se desarrolla el estudio de los periódicos, el vaciado de datos en cuadros de análisis y posteriormente la interpretación de los resultados obtenidos.

Como último capítulo se exponen las conclusiones y recomendaciones del equipo investigador, para el tratamiento informativo de los espacios culturales en La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy.

# **CAPÍTULO I**

## **DEFINICIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO**

### **1.1.Planteamiento del problema**

Actualmente, todos los periódicos incluyen en sus ediciones contenidos pertenecientes al ámbito cultural, mediante los cuales pretenden abarcar espacios en los que se generan expresiones propias de la cultura; sin embargo, es evidente que muchas de estas expresiones que son abordadas por los medios de comunicación, se quedan en un concepto reducido de cultura.

La cultura de una sociedad, de un país, no se minimiza a expresiones artísticas, sino va más allá de un espectáculo o puesta en escena de una obra teatral. Por tanto, es necesario que se amplíe la concepción de cultura en el tratamiento de información que los medios realizan y, de esta manera, presentar contenidos más completos que logren abarcar otros aspectos de la cultura que, por años, han sido dejados de lado.

En esta investigación se tomó como objeto de estudio los espacios culturales de los periódicos El Diario de Hoy y La Prensa Gráfica, que en la denominada “segunda etapa” del Periodismo Cultural salvadoreño (mediados de los años 50’s del siglo pasado) lanzaron sus primeros suplementos culturales.

Sin embargo, es importante remontarse a los inicios del Periodismo en El Salvador para conocer de primera mano cómo es que surgen los contenidos culturales en los medios de comunicación. Y es precisamente allá por la segunda mitad del siglo XIX cuando en el Periodismo salvadoreño, aún en sus primeros pasos, las revistas y suplementos de los periódicos incluían breves temáticas de la cultura de ese momento.

No obstante, a pesar de ese esfuerzo, no existía una prensa especializada en los temas de cultura. Eran, más bien, publicaciones esporádicas. Los verdaderos intentos de tener revistas o suplementos especializados surgen hasta finales de la primera década del siglo pasado, gracias a la influencia europea.

En el devenir del tiempo, han habido pocas manifestaciones de Periodismo Cultural puro, puesto que la tendencia en los medios de comunicación salvadoreños ha sido mezclar temáticas políticas, científicas y de variedades, con aquellas de alta cultura (TAMACAS; 2010;50)

En El Salvador, los periódicos han sido influenciados principalmente por la corriente europea y norteamericana, las cuales han impactado fuertemente en el tratamiento que se le ha dado a la información en general, sin dejar de lado el tema cultural.

Y es precisamente por la influencia de estas corrientes que la Literatura jugó un papel importante como parte de la información cultural que se difundía en los medios de comunicación, ya que, para la época (1834-1920) esta era la rama más desarrollada en comparación a otras disciplinas artísticas.

"Es un poco difícil separar estos géneros en el periodismo salvadoreño. Confluyen de manera constante en revistas y periódicos de toda índole. La Literatura por sí sola no logra el favor del público y el escritor tiene que recurrir a la prosa de entretenimiento, a la frivolidad, para satisfacer las condiciones económicas de supervivencia editorial" (LÓPEZ; 1964;120)

En cuanto a la influencia norteamericana, permitió el surgimiento de un Periodismo más vanguardista, tal como sucedió en los Estados Unidos; un ejemplo claro es Espiral. Fundada a finales de 1919, pero consolidada en 1920, Espiral llegó a ser la expresión de la generación modernista y de la vanguardia literaria en el país.

Es así como surgen otras publicaciones y hasta mediados de los años 50, dos de los principales periódicos de la actualidad lanzan sus suplementos especializados en cultura, el arte y el rescate de valores salvadoreños.

En 1956, El Diario de Hoy lanzó una revista de corte cultural y científica: Hablemos. Aunque en un principio estaba centralizada en la difusión de lugares y costumbres típicas del país, poco a poco, fue dando muestras de difusión del mundo de las artes y la cultura salvadoreña.

Por otra parte, en 1958, La Prensa Gráfica, publicó la primera edición de su propio suplemento, Revista Dominical. En un principio, el suplemento también estaba destinado a dar a conocer a los lectores los diversos lugares tradicionales y turísticos de El Salvador.

Actualmente, La Prensa Gráfica publica, desde el 29 de junio de 2008, como suplemento cultural la Revista "Séptimo Sentido", la cual le apuesta a ejercer un

Periodismo narrativo a través de la exposición fotográfica y la presentación de un texto con profundidad (CRUZ; 2012: 27)

A pesar del tiempo, ambos periódicos continúan publicando información de carácter “cultural”; no obstante, al ser elegidas sus secciones culturales como objeto de estudio de esta investigación se buscó caracterizar el tratamiento informativo que se le está dando a las temáticas abordadas en estas, para conocer si emplean un concepto amplio o reduccionista de cultura.

Esto debido a que, en la mayoría de los casos, existe una mezcla de notas escuetas dedicadas a temas enfocados a la farándula y no temas que permitan enriquecer el acervo cultural de los lectores, pues presentan contenidos alejados a la cultura salvadoreña.

Si bien existen espacios para temas culturales, estos siguen siendo reducidos, en el sentido que lo que se presenta carece muchas veces de aspectos que puedan catalogarse como cultura, pues solamente se reproduce información proveniente de otros países, como producto del mercadeo de espectáculos, dejando de lado la verdadera importancia del ejercicio del Periodismo Cultural.

## 1.2.Delimitación espacio-temporal

Para la realización de esta investigación se fijó una delimitación espacio temporal que comprendió las revistas dominicales de los periódicos de mayor circulación nacional: Séptimo Sentido, de La Prensa Gráfica y, Día 7, de El Diario de Hoy. De estos suplementos, se analizaron las ediciones correspondientes a los meses de junio, julio y agosto de 2018.

### 1.3. Tipo de Investigación

Se entiende como investigación aplicada aquella que “orienta su función a la búsqueda de fórmulas que permitan aplicar los conocimientos científicos en la solución de problemas de producción de bienes y servicios.” (URIBE;2008:35)

Puede relacionarse con la presente investigación, porque se sometió a prueba la Teoría de los Estudios Culturales, aplicados al análisis de las secciones “Séptimo Sentido” y “Día 7”, esto, por medio de herramientas que permitan comprender la construcción de los textos difundidos.

Además, se abordó la investigación sincrónica, misma que se caracteriza por “tratar fenómenos que tienen lugar en cualquier sitio en el espacio, pero dentro de un intervalo de tiempo relativamente estrecho.” (GALTUN; 1980:27)

Este trabajo encontró bases en dicho tipo de análisis, puesto que se estudió un periodo de tiempo lineal, comprendido entre los meses de junio y agosto del año 2018, esto permitió al grupo investigador, tener una idea amplia del proceso de elaboración de los contenidos publicados en las secciones antes mencionadas.

Por otro lado, se entiende la investigación exploratoria como: “La que se efectúa cuando el tema a examinar, un tema o problema de investigación poco estudiado del cual se tiene muchas dudas o no se ha abordado antes.” (HERNÁNDEZ; 2003:115)

También se profundizó en los estudios descriptivos, que se definen como aquellos que “permiten detallar situaciones y eventos; es decir, cómo es y cómo se manifiesta determinado

fenómeno y busca especificar propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis.” (HERNÁNDEZ, 2011:4)

Por su profundidad, se determinó como exploratoria, debido a que se hizo un primer acercamiento por parte del grupo investigador al fenómeno estudiado y se tomó en cuenta que no existe una amplia referencia sobre estudios que aborden el tratamiento informativo de secciones culturales en medios salvadoreños.

De igual manera, fue descriptiva, pues se hizo una descripción de cómo es que se compone el fenómeno de difusión de contenidos culturales y bajo qué enfoque se está informando a la sociedad, que es la que se ve expuesta a los textos publicados.

En última instancia, se encuentran los estudios micro sociales, estos “se refieren al funcionamiento de los agentes o actores dentro de una estructura social, no a la lógica de ésta.” (RAMOS;1998:8)

Se hace una relación con la investigación ejecutada, pues se trabajó con una pequeña parte de la realidad social que se refleja en las secciones dedicadas al tema cultural en los periódicos seleccionados, pertenecientes a una amplia estructura social, son considerados como agentes de información y por esa misma razón debe haber un íntimo compromiso con la calidad de contenidos.

#### 1.4.Pregunta guía de la investigación

¿Cuál es el concepto de cultura que difunden los periódicos salvadoreños, La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, en el tratamiento de los temas abordados en la sección cultural?





### 1.5. Justificación

Los medios de comunicación de masas son los encargados de determinar en cierta manera los temas que serán de dominio público. Regularmente, esos temas favorecen intereses publicitarios y económicos; al tratarse de la construcción del concepto de cultura y de la identidad cultural, estos medios son los encargados de difundir una visión reducida y exclusiva de los mensajes culturales.

Tomando como referencia ese concepto reducido de cultura en el sistema de comunicación salvadoreño, específicamente para esta investigación, en los medios escritos, se volvió necesario el análisis de los contenidos presentados en la sección cultura de La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, en sus versiones impresas.

Los medios mencionados, son los que cuentan con mayor alcance en el territorio nacional y es ese un factor que permite la proliferación de la identidad cultural que el medio por su línea editorial quiera y pueda definir en quienes se ven expuestos a sus contenidos.

En el abordaje de los temas que para estos medios son culturales, se puede dar lugar a una construcción errada de la identidad cultural de los salvadoreños; el análisis realizado en la presente investigación permitió una revisión de ese tratamiento periodístico y un evidente aporte dentro de los futuros profesionales que deseen conocer más sobre el Periodismo Cultural.

También debe tomarse en cuenta la relevancia de esta investigación, partiendo de la escasa o nula atención que se brinda a la calidad de construcción y difusión de productos culturales en la labor periodística.

Esto también se refleja en la novedad de este trabajo investigativo, no existen un elevado número de estudios sobre cultura que puedan servir como referente al momento de querer profundizar en gestión o administración de la rama.

Esta investigación sustenta los contenidos desarrollados dentro del pensum de la Licenciatura en Periodismo, en la cátedra de Periodismo Cultural, misma que brinda a los estudiantes la oportunidad de conocer conceptos amplios y disidentes de los tradicionalmente manejados en la comunicación.

Además de sustentarse en los contenidos de esa asignatura, puede volverse en un referente de estudio y análisis de estudiantes que cursen la materia y deseen conocer más sobre la realidad cultural que se elabora desde las sillas de redacción.

La aplicación de esta investigación en los medios de comunicación escritos, definitivamente podría contribuir a una lectura crítica de contenidos por parte de las audiencias y empujaría a los dueños de los medios a la construcción responsable y profesional de los textos, con la finalidad y el compromiso por educar sobre un aspecto tan inherente, como lo es la cultura.

El aspecto cultural no puede considerarse menos importante que el resto del ejercicio periodístico, si se toma en cuenta que cultura es toda acción realizada por el ser humano, desde ahí debe prestarse suma atención a todos los mensajes que se comparten en medios de gran alcance.

Con la investigación se hace un llamado al compromiso con la ética y la construcción de una identidad cultural que se encuentre estrechamente apegada a los factores históricos de la sociedad salvadoreña que carece de un cultivo sólido de cultura.

La factibilidad de esta investigación radicó en la posibilidad de acceder a las revistas dominicales de El Diario de Hoy y La Prensa Gráfica, para realizar la selección de las notas analizadas.

Por otra parte, las implicaciones prácticas se relacionaron con el análisis del tratamiento periodístico realizado previamente a publicar contenidos catalogados como culturales en medios de comunicación impresos; servirá de referente para estudiantes de la Licenciatura en Periodismo que se interesen por conocer más de la difusión cultural y también para especialistas en gestión cultural que deseen conocer un panorama de este ámbito en el país.

Es importante tratar el tema de la difusión cultural desde su construcción porque son esos contenidos los que generan en los lectores una respuesta ante un aspecto inherente como lo es la cultura, ya que el ser humano es objeto de ella por el simple hecho de existir.

A través de este estudio se podrá obtener una referencia de la calidad de contenidos culturales que están llegando a los hogares salvadoreños y cuál es su proceso de elaboración.

La lectura de este material, permite conocer las posibles necesidades de un Periodismo Cultural especializado y comprometido con informar.

## 1.6. Objetivos

### 1.6.1. Objetivo General

Analizar cualitativamente el tratamiento que los periódicos salvadoreños, La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, le dan a la información presentada en los contenidos de los temas difundidos en su sección cultural.

### 1.6.2. Objetivos Específicos

- Identificar qué tipo de información es clasificada como cultural en los periódicos en estudio.
- Determinar la identidad cultural que los periódicos La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy construyen a través de los temas abordados en sus secciones culturales.
- Caracterizar el tratamiento periodístico a partir de los resultados obtenidos del análisis de contenido realizado a las publicaciones de las revistas en estudio.

## **CAPÍTULO II**

### **ANTECEDENTES DEL OBJETO DE ESTUDIO**

#### 2.1. Antecedentes del objeto de estudio

El tratamiento de la información periodística en los medios salvadoreños ha sido diverso a través del tiempo, puesto que de acuerdo a la época en la que se presentara la información, así se escribía.

El tratamiento que se le daba a las publicaciones periodísticas culturales estaba principalmente centrado en la Literatura y no en el resto de artes. Lo cual se debe a que esa rama era la más desarrollada en el país a principios del siglo XIX.

Estas publicaciones tuvieron un doble valor: por un lado, propulsaron las bases del Periodismo Cultural; y por el otro, fueron de las pocas herramientas que los escritores tenían para darse a conocer y promover el mundo de las letras entre los salvadoreños. De hecho, la mayoría de personas que publicaban textos en los medios eran literatos y no verdaderos periodistas (TAMACAS; 2010: 102)

La Prensa Gráfica es uno de los dos periódicos de mayor circulación en El Salvador, se funda el 10 de mayo de 1915, cuando sale por primera vez por la tarde LA PRENSA. En agosto de 1939 pasó a ser La Prensa Gráfica y se convirtió en periódico matutino con una imagen transformada y moderna, en tamaño tabloide de aquel entonces.

En cuanto a temáticas culturales, “La Prensa Gráfica para el año de 1958 publica la primera edición del suplemento “Revista Dominical”, su contenido estaba destinado a promover diversos lugares tradicionales y turísticos del país, aunque con el transcurso de los años, sus páginas fueron adquiriendo un contenido más literario a cargo de reconocidas plumas como: Claudia Lars y Salvador Salazar Arrué, entre otros” (CRUZ; 2012: 12)

Posteriormente, la Revista Dominical se convierte en “Séptimo Sentido” como parte de las publicaciones de fin de semana que difunden temáticas urbanas, culturales, entre otras que no son de difusión diaria.

De igual manera, otro de los medios impresos de mayor cobertura nacional es El Diario de Hoy, el cual fue fundado el 2 de mayo de 1936 por Rubén Membreño y Napoleón Altamirano, este último se convirtió en el propietario absoluto del rotativo.

Su primera edición fue de 2,100 ejemplares, los cuales se imprimieron en una máquina Duplex plana, modelo A y los textos fueron levantados en linotipos, de los cuales se hacían línea por línea en moldes de bronce con una aleación de plomo derretido.

Desde sus inicios El Diario de Hoy ha mostrado su pensamiento conservador y derechista. El 17 de enero de 1991 se cambia el diagramado del periódico, por uno más ágil, con mucho balance, todo ideado y dirigido por el Lic. Fabricio Altamirano, miembro de la tercera generación del periódico.



Al igual que su competencia (LPG), El Diario de Hoy lanza su revista “Hablemos”, la cual nació casi al mismo tiempo que el periódico. A lo largo de su trayectoria sus secciones han cambiado, con el propósito de que el lector tenga en sus manos un producto fresco y de actualidad.

“Hablemos” era una publicación dirigida a toda la familia con un contenido propio para todas las edades; sus primeras ediciones contenían temas de carácter cultural, literarios y de teatro del mundo. Su influencia fue tal que El Diario de Hoy se convirtió en el primer periódico salvadoreño en ofrecer una revista de carácter cultural, social y de entretenimiento para los lectores (MARROQUÍN; 2003: 32).

Se considera que “Hablemos” dio lugar en sus páginas al Periodismo de Investigación, más que todo aquel de carácter político. El “cómic” también formó parte de las publicaciones de esta revista.

En sus primeros años, ya se ha mencionado el aporte de literatos que plasmaban textos en sus páginas; pero de ninguna manera eso se puede denominar como tratamiento periodístico, ya que no había una intervención de modo, sólo la acción de publicar los contenidos que un tercero redactaba. Hoy en día sigue teniendo lugar la participación de externos al medio, Día 7 tiene un espacio en el que se publica la opinión de un lector por semana y Séptimo Sentido, cuenta con varias columnas de opinión de escritores y reconocidos artistas.

Las dos revistas mencionadas se han caracterizado por dar amplia cobertura a actividades artísticas y demás expresiones culturales, presentando reportajes, semblanzas, notas, columnas de opinión; entre otros géneros periodísticos que permiten la difusión de cultura y aportan de cierta manera en la construcción de identidad cultural.

Se observa un dominio de contenidos internacionales, lo que impide la certera construcción de una identidad cultural que aporte y de lugar a un Periodismo Cultural comprometido con el desarrollo y creación de escenarios favorables para el goce de los derechos culturales con los que todo individuo cuenta.

En la actualidad, ambas revistas han evolucionado a un corte más comercial, la revista “Hablemos” se ha transformado en “Día 7,” con temas de la farándula internacional y una que otra pequeña publicación de libros (BELTRÁN; 2010:19)

## 2.2. Perspectiva o Paradigma Teórico

El paradigma utilizado en la investigación: Análisis de contenido cualitativo: tratamiento de la información cultural en la Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, son los Estudios Culturales.

El enfoque de los Estudios Culturales se preocupa de la difusión y circulación de significados en las sociedades industrializadas. “Se entiende estos estudios, una tradición de estudios focalizados en la relación entre medios de comunicación y cultura popular”. (FOUCET.NET; 2002: 3)

“Los estudios culturales, toman como punto de partida los postulados marxistas acerca de la manera en que los mensajes de los medios (películas, programas de televisivos, noticias, historietas, etc) expresan, y promueven los valores y las ideas de los grupos que los producen. Puestos que estos mensajes son producidos por grupos específicos, que tienden a reproducir los intereses y visiones del mundo de éstos” (WHITE, 1992:32).

Los métodos de investigación a través de los estudios culturales vienen de la mano de dos métodos cualitativos: Semiótica, que es el interés por el estudio de los signos y códigos, la propuesta fundamental de la semiótica aplicada a este campo es que toda manifestación cultural (un cuadro, música, un edificio, un tipo de ropa) puede ser leído como un texto, (análisis textual). Y la Etnografía, los Estudios Culturales llegan a la Etnografía porque el momento de la comunicación que más interesa es el de la recepción de los mensajes y su uso como parte de una cultura.

Las características de los Estudios Culturales son: la examinación de la cultura y los grupos de poder, parten de que los medios de comunicación reproducen la ideología de la clase dominante y buscan manipular al receptor; la evaluación moral de la sociedad y comprender la lectura en todas sus formas.

Según, Hall (1980;63) la decodificación de los mensajes por parte de las audiencias en los estudios culturales, se da de tres formas: lectura dominante, aquella que interpreta el mensaje siguiendo el código de referencia, el receptor asimila los valores y las opiniones favorables a la elite. Lectura negociada: por un lado, aceptar las definiciones hegemónicas, mientras que, por otro, elabora sus propias reglas del juego y, lectura oposicional: los receptores rechazan la interpretación de los mensajes, desconfiándolos, capaces de cuestionar los grupos dominantes.

Los autores de este paradigma son el Centro de Estudios Culturales Contemporáneos de la Universidad de Birmingham; Richard Hoggart; Raymond Williams; E.P. Thompson y Stuart Hall.

En la investigación se utilizaron los Estudios Culturales para desarrollar el análisis de las notas que los dos periódicos seleccionados, La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, denominan como temas culturales. Si bien, este paradigma estudia los valores que los medios de comunicación expresan a través de sus publicaciones, como lo afirma, White, en la polisemia de los mensajes, Estudios Culturales, 1992.

Por medio de este paradigma se estudió cómo los medios impresos antes mencionados, infunden la cultura en sus contenidos, cuáles son los temas asignados para esta sección, y conocer cuál fue el tratamiento de información cultural que distribuyen a la población salvadoreña. Además, se analizó la manipulación ideológica que pueden estar implícitas en sus temas hacia un determinado grupo de poder.

Una de las características de los Estudios Culturales es la evaluación de la moral en la sociedad, el trabajo que los medios de comunicación tienen con la sociedad; es decir, la responsabilidad social. Este paradigma ayudó a analizar cómo los periódicos en estudio a través de sus revistas dominicales, Séptimo Sentido y Día Siete, se interesan por brindar en sus espacios información cultural, que sea de beneficio para la sociedad salvadoreña, de este modo se conoció, qué tan amplio es la concepción de cultura que poseen estos medios.

Los Estudios Culturales en esta investigación fueron útiles para estudiar e investigar cómo los periódicos, La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, construyen una identidad cultural, desde las perspectivas multifacéticas que ellos mantienen en la clasificación de sus contenidos, y qué inculcan a sus lectores como cultura.

### 2.3. Sistema de Conceptos

En toda investigación siempre es importante familiarizar a los lectores con la terminología utilizada en la elaboración del reporte en el que se reflejan los resultados obtenidos, ya que esto permitirá una mayor comprensión de los datos expuestos.

En el caso de este estudio, se realizó un **análisis de contenido cualitativo**, este consiste en un conjunto de técnicas sistemáticas interpretativas del sentido oculto de los textos partiendo de la lectura como medio de producción de los datos (ANDREU; sf: 22)

Esta técnica de recopilación de información permite tener una perspectiva amplia del contexto que rodea la construcción de los textos, además, le da la oportunidad al analista de generar una interpretación de aquellos aspectos que estén implícitos y que sean difíciles de descifrar por la audiencia a la que son dirigidos estos escritos.

Todo esto se puede aplicar a los **medios impresos**, los cuales se pueden presentar de dos formas: como diario (periódico) y como revista. En ambos casos, con la aparición de estos está de manifiesto la constancia de aparición (cada día, semana o mes), esto contribuye a su acreditación pública (TUBAU;1992)

La periodicidad de un medio permitirá su clasificación, tal como lo refiere el autor en la definición anterior. Se puede estar frente al contenido de **revistas**, “definidas en un primer momento por su fisonomía editorial, la naturaleza de los asuntos que abordan y la política editorial de cada empresa periodística; en un segundo momento, por su fisonomía física que tiene que ver con aspectos de presentación, tamaño y distribución de secciones” (LEÑERO; 1986:22)

Con una estructura definida, la revista se convierte en parte importante para el medio de comunicación que la difunde. Razón por la que en esta investigación se tomó como objeto de estudio los contenidos culturales presentados en las revistas Séptimo Sentido y Día 7; al pertenecer a los dos periódicos de mayor circulación nacional, es importante conocer qué tipo de información están difundiendo bajo el concepto de cultura.

Como parte de las publicaciones en estas ediciones se encuentran los **reportajes**, cuya “característica principal de este género periodístico es ampliar, complementar y profundizar en ciertos sucesos de la actualidad” (LEÑERO;1986:45) Esto sugiere brindar datos más completos a los lectores de manera que puedan estar debidamente informados a través de la utilización de fuentes que sustenten la información

Asimismo, otro de los géneros que forman parte de la investigación son los **artículos de opinión**, en los que “el periodista expone sus juicios y opiniones sobre temas de interés general y noticias importantes” (LEÑERO; 1986: 45) Por lo general, este tipo de publicaciones suelen ser escritas por personas no pertenecientes estrictamente del cuerpo técnico del medio, sino profesionales que ocupan estos espacios para generar, en alguna medida, posturas sobre temas de relevancia mediática.

De igual forma, otra de las maneras en las que los medios exponen sus ideas es a través de los **editoriales**, los que “constituyen el análisis y el enjuiciamiento de los hechos más sobresalientes del día o de la semana, la quincena y el mes, en el caso de las revistas” (LEÑERO:1986: 45) este género se caracteriza principalmente por ser la postura del periódico respecto a temáticas de interés público y por los cuales el propósito es establecer su posición en la que inmiscuyen ideología.

Como parte de toda indagación, es necesario establecer un **paradigma**, “este indica y guía a sus seguidores en relación a lo que es legítimo, válido y razonable. El paradigma se convierte en una especie de gafas que permitirán al investigador poder ver la realidad desde una perspectiva determinada, por tanto, éste determinará en gran medida, la forma en la que desarrolle su proceso investigativo” (RAMOS; 2015:10).

El paradigma ayuda al investigador a guiar correctamente el proceso, proveyéndole pasos a seguir para una adecuada interpretación del contexto en el que se desarrolla el fenómeno investigado.



En este caso, se han empleado los **estudios culturales**, que “toman como punto de partida los postulados marxistas acerca de la manera en que los mensajes de los medios (películas, programas de televisivos, noticias, historietas, etc.) expresan, y promueven los valores y las ideas de los grupos que los producen. Puestos que estos mensajes son producidos por grupos específicos, que tienden a reproducir los intereses y visiones del mundo de éstos” (WHITE, 1992: 25)

Es de esta manera que pueden ser analizados los mensajes que se presentan en los medios de comunicación sobre la cultura de una sociedad y descubrir la ideología con la que están siendo difundidos. Además, permiten tener un acercamiento a los grupos de poder que mantienen una dominación de los contenidos publicados.

Muchos de los temas plasmados en las páginas de revistas “culturales” responden a la **industria cultural**, “referido al conjunto de productos culturales fabricados y reproducidos en serie gracias a tecnologías industriales, y difundidos a escala mundial por medio de redes electrónicas de comunicación” (GIMÉNEZ: 2002:29)

Lo anterior queda evidenciado en las páginas con temáticas que, hasta cierto punto, han llegado a invisibilizar la cultura autóctona del país, ya que los medios nacionales reproducen información proveniente de países dominantes como Estados Unidos, quien ejerce influencia sobre El Salvador, generando publicaciones de espectáculos en secciones que fueron creadas con la finalidad de mostrar el patrimonio cultural salvadoreño.

Durante años, los periódicos salvadoreños han desarrollado **suplementos**, que constituyen “una separata del cuerpo central (primera plana) que se integra o se excluye del propio medio, se integra en formato, diagramación y circulación y se aleja en especificidad de sus contenidos” (VILLA; 1998:43)

Estos materiales permiten ampliar y profundizar en las temáticas que abordan; sin embargo, en ocasiones se alejan del propósito para el cual fueron creados, situación que ha sido percibida en algunos suplementos “culturales” salvadoreños que, con el paso del tiempo, se transformaron, cambiaron de nombre y hasta su contenido, pasando de tener un carácter cultural a entretenimiento puro.

Otra herramienta encontrada en el contenido de la información es la **Semblanza**, definida como “retrato escrito que el periodista realiza sobre un personaje determinado que, por diversos motivos, considera que tiene un interés relevante para el público” (MATRICARDI;sf:1)

Este instrumento se utiliza para destacar datos relevantes de un personaje, dando un acercamiento de la realidad de éste. En los periódicos salvadoreños pocas veces se destaca información, como la antes mencionadas, ya que es escasa el contenido de resaltar un personaje de acuerdo a su labor.

El género periodístico **Columna**, “consiste en una crónica o comentario firmado, de periodicidad, presentación y localización fijas, en los que se tratan temas valorados, desde política internacional hasta confidencias”. (MARTINEZ; 1981:45)

Es uno de los géneros que más resalta en las revistas dominicales en estudio, se caracteriza por ir acompañada de la foto del autor, que comenta y valora diferentes hechos o situaciones, escribiendo su punto de vista.

Como parte del análisis realizado, debe tomarse en cuenta también la **ideología**, que “etimológicamente se considera como el estudio de las ideas. Actualmente designadas ideas dominantes o el sistema de pensamiento. Algunos la utilizan para describir las actitudes religiosas o las creencias de un grupo” (HERVÉ; 1994:272)

Desde cada uno de los textos seleccionados se buscó obtener un acercamiento a la ideología de los medios estudiados, cómo eso podía influir en la construcción de contenidos informativos y de qué manera afectó la difusión cultural, plasmada en los diversos géneros abordados.

La publicación de materiales culturales, impacta en la **sociedad**, “referido a un conjunto de seres humanos unidos moral, material, espiritual y culturalmente para la satisfacción de comunes necesidades, recíprocos beneficios, aspiraciones semejantes y fines iguales” (MOREIRA;2003:2)

El equipo investigador no buscó analizar el impacto directo de las ediciones estudiadas, dado que el proceso de elaboración y codificación de éstos está cargado de significaciones profesionales que permiten acercarse a la realidad periodística del medio, y que aporta al proceso de **socialización**, es decir, “entender cómo el individuo, en su interacción con otros, desarrolla las maneras de pensar, sentir y actuar que son esenciales para su participación eficaz en la sociedad” (VANDER; 1986)

Cabe mencionar que como parte de los procesos de socialización y de desarrollo de habilidades, el ser humano descubre aspectos como el **arte**, que es “la creación de obras que agradan por su belleza y que son el fruto de la virtuosidad técnica, del genio imaginativo, de la inspiración intelectual. El arte exalta la belleza, pero no excluye la utilidad” (HERVÉ; 1994:44)

Probablemente en la mayoría de medios escritos, digitales, radiales o televisivos se esté manipulando la cultura desde los espacios artísticos, no se trata de hacer a un lado esos elementos estéticos, sino de incluir aquellos momentos de la vida humana que representan su esencia y su razón.

En algunas de las ediciones publicadas en el periodo de investigación, se observa una amplia cobertura de actividades artísticas que no dejan de ser cultura, pero sí excluyen otras expresiones humanas que delimitan la **culturización**, el proceso por el cual miembros de una cultura se adaptan a otra o a elementos propios de una región.

No se puede dejar de mencionar la **Identidad cultural**, “cultura propia y única en cada grupo humano de y de cada uno de sus miembros. Es el conjunto de rasgos que permiten a un

grupo reconocerse su originalidad y ser percibidos por los demás como diferentes. La identidad Cultural da al grupo un sentido propio o de pertenencia sin confusión ni alteración”. (HERVÉ; 1994:266)

Los medios escritos en análisis han dejado de lado la identidad cultural, ya que, en los contenidos en estudios se ve como presentan temas de la cultura estadounidense, de un cien por ciento de la revista, solamente un 10 diez por ciento son temas que presenta la identidad cultural de la sociedad para quienes escribe.

Es así como los **Productos culturales**, predominan en las revistas dominicales, en los contenidos de información, estos que son “valores de usos y de cambios contribuyen a la reproducción de la sociedad y a veces a la expansión del capital; pero en ellos los valores simbólicos prevalecen sobre los utilitarios y mercantiles.” (CANCLINI; 1993:33)

Se presentan como contenidos simbólicos, se relaciona con temáticas como, artesanías, manifestaciones culturales, artes y tradiciones sociales, de esta forma la información que se da en dichos medios es muy poca, en cuanto a los temas antes mencionados.

Todos los procesos mencionados, componen la **difusión**, que “hace referencia a la comunicación extendida de un mensaje” (GARDEY; 2013) Esto se puede ubicar en la afirmación de reconocer al Diario de Hoy y La Prensa Gráfica como los medios escritos con

mayor tiraje y alcance a nivel nacional; por ende, son los espacios que tienen alto grado de incidencia sobre temas de interés general.

Por otra parte, se debe hacer alusión a la importancia no sólo de difundir mensajes al azar; desde el periodismo se debe garantizar el compromiso y la ética con la creación de **contenidos**, o “conjuntos de significados de un mensaje, una publicación o un medio. Sustancia redaccional de una publicación por oposición a su forma tipográfica” (MARTÍNEZ; 1981).

Basado en lo anterior, en los materiales que compusieron la muestra se evaluó el contenido desde su elaboración, para comprender de qué manera el concepto de **cultura** el cual definido como “el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias y que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo” (UNESCO;1982:4), es manejado en el medio y cómo este influyó al momento de establecer los criterios de prioridad de información para la publicación de textos.

Puesto que, partiendo de lo afirmado por la UNESCO, que todo lo que el ser humano realiza debería ser tomado en cuenta como parte del contexto cultural que lo rodea (al individuo) pues le permite crear una **identidad cultural**, la cual viene “definida históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma la lengua, instrumento de

comunicación entre los miembros de una comunidad, las relaciones sociales, ritos y ceremonias propias, o los comportamientos colectivos, esto es, los sistemas de valores y creencias” (MOLANO; 2010: 73).

Es de este modo que todo material publicado tendrá un impacto en el receptor, pues estos mismos fragmentos, que son los que se entienden desde la labor comunicativa como **géneros periodísticos**, es decir, “las formas de expresión distinguidas por ser informativas, interpretativas, opinativas o híbridas” (MORALES; 2002), permitirán construir o aportar una identidad cultural en las audiencias a través de los contenidos que se difundan.

Por tanto, el análisis realizado se desglosa en las formas en que se ha compartido información a través de este tipo de materiales, buscando identificar el **tratamiento informativo**, el cual, según José Martínez de Sousa, es la manera peculiar de ofrecer una información, es decir aplicación a ésta de la forma más adecuada para presentarla al lector.

De ahí que cada medio de comunicación la presente de la forma que más le convenga o le beneficie, según sus intereses y también de acuerdo a su política editorial.

Por lo que se hace necesario identificar qué es el contenido que difunden las revistas analizadas, si están aportando en alguna medida a la construcción de identidad cultural o

solamente es por entretener a sus consumidores. Cada uno de los conceptos previamente presentados forman parte elemental de la investigación y dan lugar a su comprensión y desarrollo.



## **CAPÍTULO III**

### **METODOLOGÍA**

#### 3.1. Definición de la muestra o corpus de análisis

Para desarrollar la investigación “Análisis de contenido cualitativo: El tratamiento de información cultural en La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy entre los meses de junio y agosto de 2018.”, se seleccionó el contenido informativo presentado en las revistas dominicales de ambos rotativos: Séptimo Sentido y Día Siete, respectivamente.

Esta indagación tuvo un carácter sincrónico, pues se tomó un periodo de tiempo específico, los meses de junio, julio y agosto de 2018, puesto que se consideraron por el grupo investigador como un periodo casi nulo de información cultural posterior a un mes cargado de contenidos de este tipo, por las celebraciones de semana santa (marzo-abril) y previo al mes cívico (septiembre), en el que se presentan tópicos orientadas al folclor nacional.

En cuanto a la selección de los contenidos, se hizo a partir de características establecidas por el grupo investigador y con las que deberían cumplir cada una de las publicaciones para ser tomadas en cuenta para el análisis, entre las que se destaca: ser información estrictamente del ámbito nacional y cuyo tratamiento periodístico sea responsabilidad del medio, temas que promuevan la identidad cultural (folclor, patrimonio histórico e intelectual, costumbres y tradiciones) y modos de vida.

Esto se debe a que el estudio pretendía determinar la identidad cultural que los periódicos seleccionados están difundiendo a través de sus textos y cuyo tratamiento

periodístico de la información es responsabilidad del medio; de manera que lo esencial era analizar contenidos propios de la cultura salvadoreña y no productos informativos con temas extranjeros que no aportan al fortalecimiento cultural de El Salvador.

De un total de 53 ejemplares anuales por cada revista, se recopilaron 26 ediciones (13 de Séptimo Sentido y 13 de Día Siete), referentes a los 13 domingos que formaron parte de los tres meses en estudio.

Las publicaciones se presentan en cada edición dominical a través de diferentes géneros periodísticos con información nacional e internacional; por lo que el análisis de los contenidos se realizó indistintamente al género al que estos pertenecían; no obstante, debían cumplir con las características antes mencionadas: ser información estrictamente del ámbito nacional y cuyo tratamiento periodístico sea responsabilidad del medio, temas que promuevan la identidad cultural (folclor, patrimonio histórico e intelectual, costumbres y tradiciones) y modos de vida.

Sin embargo, del total de materiales encontrados, los únicos que cumplieron con las características definidas son los siguientes: 3 editoriales, 5 entrevistas, 3 noticias, 4 reportajes, 8 columnas de opinión y 2 semblanzas, haciendo un total de veinticinco elementos para analizar.

Este corpus de análisis permitió determinar cuál es el tratamiento que se le está dando a la información cultural en las revistas dominicales de los dos periódicos de mayor

circulación nacional y si es en realidad contenido de este tipo o materiales alternativos que no tienen nada que ver con la cultura salvadoreña.

Asimismo, se trató de una muestra no probabilística, a cuya totalidad del material seleccionado se le realizó un análisis crítico del contenido que fue la base de la investigación; además, de servir para la construcción de conclusiones y recomendaciones directamente relacionadas con el tratamiento periodístico y el concepto de cultura que manejan los medios impresos antes mencionados.

### **3.2. Determinación y descripción de las de técnicas de investigación**

En el caso de esta investigación, una de las técnicas utilizadas fue: análisis de contenido cualitativo, en el tratamiento de la información cultural que La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy hacen en sus revistas Séptimo Sentido y Día 7, respectivamente.

Esta técnica basada en la metodología cualitativa, tiene como objetivo la descripción de las cualidades de un fenómeno y busca abarcar parte de una realidad, no se trata de probar o de medir en qué grado una cualidad se presenta en un determinado acontecimiento, sino de descubrir las cualidades que muestra ese fenómeno (CRUZ; 2012: 74)

El análisis de contenido ofrece la posibilidad de investigar sobre la naturaleza del discurso. (HOLSTI; 1968)

A comienzos del siglo XX, Max Weber realizó estudios relevantes sobre el análisis de contenido en los medios de prensa. Considerándose estos estudios los orígenes modernos de la técnica tal cual se conoce. (TINTO; 2013: 139)

El análisis de contenido cualitativo consiste en un conjunto de técnicas sistemáticas interpretativas del sentido de los textos. Al igual que el análisis de contenido cuantitativo clásico, parte de la lectura como medio de producción de datos.

El análisis de contenido cualitativo no solo se ha de circunscribir a la interpretación del contenido manifiesto del material analizado, sino que debe profundizar en su contenido latente y en el contexto social donde se desarrolla el mensaje. (ABELA; s.f: 22)

Esta técnica se caracteriza por ser: objetiva, sistemática, cualitativa, representativa y exhaustiva.

Analizar datos supone examinar sistemáticamente un conjunto de elementos informativos para delimitar partes y descubrir las relaciones entre las mismas y las relaciones con el todo. En definitiva, todo análisis persigue alcanzar un mayor conocimiento de la realidad estudiada y, en la medida de lo posible, avanzar mediante su descripción y comprensión hacia la elaboración de modelos conceptuales explicativos. (RODRIGUEZ; 1996)

La técnica del análisis de contenido cualitativo es, en este caso, muy importante, debido a que se estudiaron las publicaciones en las revistas de La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy para determinar el significado de “cultura” que ambos medios utilizan al momento de dar tratamiento a la información que presentan en el área de estudio.

Mediante esta técnica se pudo deducir ciertos datos e inferencias dentro de las notas publicadas por ambos periódicos que permitieron comprender qué es lo que estos presentan a sus audiencias como contenido cultural.

En general, el análisis de contenido lleva una serie de pasos que permiten obtener los resultados que se buscan con la investigación.

- Formulación de la interrogante de la investigación
- Definición de la población
- Seleccionar una muestra apropiada de la población
- Construcción de las categorías del contenido que se analizará (Tablas de vaciado)

- Seleccionar y definir la unidad de análisis
- Vaciado de datos
- Análisis de la información recopilada
- Obtención de las conclusiones de acuerdo al análisis realizado.

En cuanto al primer paso, se planteó la interrogante “¿Cuál es el concepto de cultura que difunden los periódicos salvadoreños, La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, en el tratamiento de los temas abordados en la sección cultural?”, la cual serviría de guía para la aplicación del análisis de contenido a los materiales que fuesen seleccionados para este fin e intentar dar respuesta a la pregunta planteada.

Posteriormente, tal como se explica en la determinación del corpus de análisis, se definió una población de 53 ejemplares anuales por cada revista, se seleccionaron 26 ediciones (13 de Séptimo Sentido y 13 de Día 7) que corresponden a los 13 domingos que formaron parte de los tres meses en estudio.

Ya con una población definida, se continuó con el tercer apartado, la selección de una muestra apropiada. De las 26 publicaciones seleccionadas, la muestra resultante para la aplicación del estudio fue: 3 editoriales, 5 entrevistas, 3 noticias, 4 reportajes, 8 columnas de opinión y 2 semblanzas; haciendo un total de veinticinco elementos para analizar.

El cuarto ítem constituyó la construcción de las categorías del contenido que se analizaría. En el caso de esta investigación se han creado tres categorías: diversidad temática, redacción y fuentes. Para cada una, se produjo una tabla en la que fue necesario establecer las unidades de análisis correspondientes para desglosar los textos a estudiar.

Una vez creadas las tablas, se procedió a vaciar la información solicitada según las unidades de análisis correspondientes a las categorías.

Al finalizar el vaciado de los datos, la información recopilada estuvo lista para ser analizada, con esto se le estaría dando cumplimiento al séptimo paso que conlleva la realización de esta investigación.

Asimismo, cuando la indagación terminó, se procedió al establecimiento de conclusiones acorde a los resultados obtenidos del estudio. De esta manera, se aplicaron todos los pasos que exige el análisis de contenido cualitativo para su realización.

Por otra parte, una segunda técnica utilizada fue: la entrevista en profundidad, por la cual se entiende “encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, encuentros dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras” (TAYLOR y BOGDAN;1992).

La entrevista en profundidad es una herramienta útil para la indagación de diferentes temáticas y recolección de datos, siendo un método cualitativo, por medio de la realización de preguntas abiertas y la escucha de respuestas, con el propósito de la recopilación de información detallada, en la cual, la persona que informa comparte oralmente con el investigador aquello que afecta o interesa a algo o alguien.

Se consideró que esta técnica fue la apropiada para sustentar las bases teóricas de la investigación y analizar más a fondo los datos recolectados. Además, conocer la metodología de trabajo de los periodistas de las revistas dominicales, “Séptimo Sentido” y “Día 7”, permitió comprender en qué se basan los periodistas responsables de estas revistas para la construcción de contenidos informativos de índole cultural.



### 3.3. Procedimiento del trabajo de investigación

Para llevar a cabo el estudio sobre el tratamiento brindado a los contenidos culturales publicados en las revistas Séptimo Sentido y D7, se partió de la planificación de la investigación. Acá se puede ubicar la búsqueda y el hallazgo de materiales bibliográficos que aporten una base teórica del proceso investigativo a realizar.

También, se destaca la recopilación de las trece revistas de Séptimo Sentido y D7, que constituyen el corpus o muestra de análisis.

Posteriormente, se desarrolló la recolección de datos a partir de lo propuesto en la investigación y con la utilización de las técnicas seleccionadas para tal propósito. En esta etapa tuvo lugar la clasificación de la información obtenida, la separación de contenidos según la caracterización establecida por el equipo.

Esta información se presentó en cuadros que, acompañados de las fotografías de las publicaciones seleccionadas, brindó una mayor capacidad de comprensión de la sistematización de los elementos tomados en cuenta para este trabajo.

Además, se realizó una descomposición de los contenidos publicados, por medio de las categorías: Diversidad temática, Redacción y Fuentes.

En cuanto a la primera categoría, “**Diversidad temática**”, se reflejan los temas que son abordados en las ediciones que fueron elegidas para el estudio. A la vez, en esta se realizó el vaciado de la información acorde a las seis unidades de análisis que formaron parte de la categoría.

Por una parte, está la unidad de análisis “Creencias”, que son los principios ideológicos que las personas tienen respecto a su entorno o contexto en el que viven; también, los “Comportamientos”, en la que se recogería toda información que tratase sobre las actitudes de las personas en la sociedad, pues forman parte de los aspectos culturales de los seres humanos, por lo tanto, es importante que estuviesen involucradas en los temas presentados en las revistas.

A la vez, se incorporó la unidad “Tradiciones”, que son cada una de aquellas pautas de convivencia que una comunidad considera dignas de constituirse y que moldean la cultura de una región determinada.

De igual forma, los “Valores” fueron incluidos como parte de esta categoría, en la que se plasmarían las costumbres que representan y crean identidad en las personas que los practican. Además, los “Símbolos” todo aquello que representa a una comunidad o les permite tener el significado sobre algo o alguien. Y finalmente está “Urbanismo”, referido tema que abordasen situaciones relacionadas a la vida en la ciudad.

Posteriormente, se implementó la categoría “**Redacción**”, con la que se identificó los elementos que fueron parte en la construcción de los textos como la “Idea principal” que reflejaría el propósito con el que se escribieron cada una de las publicaciones hechas. Asimismo, se añadió la unidad “Enfoque”, para ahondar sobre la concepción de cultura (amplia o reducida) con la que se le dio tratamiento periodístico a cada artículo.

Finalmente, se constituyó la categoría “**Fuentes**”, donde se añadió el origen de la información utilizada por las revistas para sustentar el contenido escrito en los materiales estudiados en este trabajo de investigación.

Esta estuvo dividida en dos partes, la primera, “Documentales”, con sus respectivas unidades, entre las que está “Fuentes formales”, que incluyó todo material bibliográfico consultado por el periodista y también “Fuentes informales” (que constituyen las conversaciones, lecciones, conferencias, entrevistas publicadas).

Por último, el segundo apartado lo ocuparon las fuentes “Orales”, definidas en unidades de favorables, no favorables, técnicas y neutrales. En cada una se presentó el tipo de origen de testimonio empleado para las publicaciones y que apoyó el trabajo documental hecho por las revistas para soporte de la información, de manera que este tuviese fuese lo más fidedigno posible.

Por tanto, al tener toda la información recolectada, se procedió a realizar el análisis e interpretación respectiva de los datos obtenidos en la etapa previa; por medio del vaciado de la información en los cuadros de análisis semántico, que permitió profundizar en los textos seleccionados.

Posterior al análisis e interpretación de datos, se elaboró las conclusiones y recomendaciones que arrojó la investigación. Esto, con base los objetivos establecidos al inicio del período de trabajo

Para culminar, se presentó el informe final, en él se reflejó los resultados obtenidos por el equipo investigador.

## **CAPITULO IV**

### **ANÁLISIS DE RESULTADOS**

En esta investigación se analizó el tratamiento periodístico que han recibido los contenidos culturales de las revistas dominicales “Séptimo Sentido” y “Día 7” de La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy, respectivamente; esto, tomando como base la presentación de la información en diferentes géneros periodísticos, para lo cual se aplicaron instrumentos de estudio que permitieran examinar el contenido cualitativamente a través de categorías, conformadas por sus unidades de análisis.

La muestra del análisis comprende los meses de junio, julio y agosto de 2018; sin embargo, debe destacarse que, de dicho periodo, únicamente se seleccionaron 25 textos; entre estos se encuentran 20 de “Séptimo Sentido” y 5 de “Día 7”, divididos en diferentes géneros periodísticos, mismos que fueron vaciados en los cuadros previamente establecidos y acorde a las categorías determinadas por el equipo investigador.

#### **Reportajes**

Categoría A: Diversidad Temática.

En cuanto a este género periodístico, los materiales estudiados presentaron una diversidad temática amplia, pues se abordaron tópicos que rompen con la cotidianidad de contenidos publicados como culturales; pues se expusieron situaciones que tienen que ver con el trabajo infantil, la migración, el hábito de la lectura y los modos de vida de las personas.

Esto se observó a partir de las unidades de análisis empleadas en esta categoría, donde en la mayoría de las publicaciones predominan los comportamientos de los individuos como característica principal de su entorno cultural. Estas conductas, se reflejaron; por ejemplo, en el reportaje “Un remanso llamado Málaga”, en el que se expone las conductas adoptadas por los habitantes de la comunidad para organizarse y lograr el desarrollo local, a pesar de estar rodeada por un contexto de violencia social.

Por tanto, la información clasificada como cultural, en cuanto a este género en particular, responde a una variedad de temas que son parte del día a día de la sociedad salvadoreña; puesto que, el tratamiento periodístico aplicado a los textos influye en la construcción de una identidad cultural o a la búsqueda de esta misma, a través de la inclusión de actividades que el ser humano realiza y que sobrepasan lo típicamente clasificado como cultura, respondiendo a los primeros dos objetivos específicos planteados para este estudio.

Además, lo anterior está sustentado en el concepto de la UNESCO, que afirma que cultura abarca los modos de vida y los rasgos distintivos de un grupo social, como los habitantes de “La Málaga”, que, a pesar de vivir en un ambiente rodeado por la violencia, los ciudadanos de esta comunidad han buscado acciones que les permitan transformar la estigmatización de la sociedad sobre la violencia que se vive en cada una de las colonias del gran San Salvador.

Al analizar la redacción de los materiales en estudio, se dedujo claramente cuáles son las ideas principales con las que fueron contruidos los textos; asimismo, el enfoque aplicado a la información. En el caso de los reportajes presentados por la revista “Séptimo Sentido”, se encuentra una prevalencia amplia del concepto “cultura”.

Esto es notable en el reportaje publicado el 22 de julio de 2018, “El País donde 8 de cada 10 escuelas no tienen biblioteca”, debido a que la problemática presentada refiere a la falta del fomento del hábito de la lectura en los centros educativos; esto como parte del alcance de una definición amplia que integra la lectura, los sistemas de valores y la capacidad del hombre de reflexionar sobre sí mismo y sobre su identidad.

De manera que se puede inferir que los medios señalan un problema que aqueja a la población salvadoreña, lo que permite generar acciones que puedan contribuir al fomento de la lectura como un elemento importante en la construcción de una identidad cultural amplia a través de los temas abordados. Se cumple lo expresado en el segundo objetivo específico de esta investigación.

#### Categoría C: Fuentes (Documentales)

En cuanto a fuentes, los reportajes fueron contruidos con una base sólida, sustentada en información documental, que permite teorizar sobre los fenómenos expuestos en cada uno de los materiales analizados.

Tal es el caso del reportaje “Un percance rumbo al norte” en el que fue consultado el informe de visita a México del relator de asuntos migratorios para la Organización de las Naciones Unidas, Jorge Bustamante, para constatar las declaraciones del protagonista de la

historia presentada; es así, como se aplican fuentes formales a las investigaciones que la revista “Séptimo Sentido” realiza.

Por otra parte, existe la inclusión de fuentes orales favorables y técnicas en la estructura textual de este género en particular, pues se toman las declaraciones de los personajes sobre quienes se construyen las historias y de especialistas en las áreas específicas relacionadas a la situación ahondada; por ejemplo, el abordaje del Cónsul de El Salvador en Tapachula (México) quién amplió la información detallada sobre el tema migratorio tratado en el reportaje anteriormente mencionado.

Por tanto, este género periodístico plasmado en esta revista recibe un tratamiento periodístico sustentable que permite dotar la información de credibilidad, veracidad y seriedad, pues busca los antecedentes de los acontecimientos para contextualizarla y relacionarla entre sí.

### **Semblanzas.**

Categoría A: Diversidad temática.

En cuanto a este género, es importante destacar que únicamente fue encontrado en la revista “Día 7” en dos fechas durante el mes de julio. Presentan dos temáticas, por un lado, la trayectoria del escultor Rubén Martínez, forjando sus obras de arte y arquitectura; y por el otro, la vida y obra del escritor salvadoreño Alberto Masferrer.

Ambas publicaciones se centraron en el carácter simbólico que representa el trabajo y la persona en sí del relato escrito, pues se describe cómo ambos personajes han aportado al

desarrollo cultural de El Salvador desde dos áreas totalmente diferentes, la escultura y la literatura. Por ejemplo, la semblanza de Martínez señala que su trabajo forma parte del simbolismo religioso de San Salvador, pues parroquias como El Rosario y El Perpetuo Socorro, son parte de las obras arquitectónicas que plasman el arte de este artista.

Asimismo, la figura de Masferrer es un referente en cuanto a la literatura salvadoreña, no solo para las personas que lo leen, sino como inspiración para aquellos que deciden dedicarse a la poesía.

Por tanto, respecto a esta categoría y a las publicaciones, la revista muestra variedad de tópicos, pues genera contenido que, de alguna manera, sobresale de lo clásicamente entregado a las audiencias como contenidos culturales, lo que identifica el uso de un concepto amplio de cultura en la construcción de los textos presentados, esto último es lo que da respuesta a la pregunta guía de esta investigación.

De igual manera, en cuanto a las semblanzas, se puede identificar que las revistas han clasificado como cultural lo relacionado con las letras (Alberto Masferrer) y las bellas artes (Rubén Martínez), tal como lo refiere la UNESCO en la definición que hace del concepto “cultura”, por lo que a través de esto se le da respuesta al primer objetivo específico, el cual buscaba determinar los tipos de información (además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las



creencias) que los medios catalogaron como cultural en la ediciones que fueron escogidas para ser analizadas para esta investigación.

#### Categoría B: Redacción.

Existe cierta similitud en la redacción de ambas semblanzas, pues como idea principal de los escritos está destacar el trabajo de los personajes y el aporte realizado a la sociedad como salvadoreños sobresalientes en sus áreas de acción.

Por ejemplo, el periodista intenta deslumbrar a los lectores al narrar el impacto que han tenido los trabajos del escultor Martínez fuera de las fronteras nacionales, al ser expuestas en otros continentes alrededor del mundo; asimismo, el grado de reconocimiento que tienen en estos tiempos las letras escritas por Masferrer, pero, de igual forma, menciona aspectos que algunas personas desconocen sobre el protagonista de la semblanza, como la idea de otros literatos de no estar de acuerdo con su labor, pues han considerado que el plagio fue parte de sus textos.

El enfoque conceptual en la redacción es amplio, existen puntos de vista retomados por los redactores que permiten tener un contexto diferente sobre la vida de los individuos, no solo como artífices, sino a nivel de vidas personales. Esto ayuda a consolidar la identidad cultural de los lectores, pues les permite tener referentes de los elementos que han compuesto el entorno e imaginario social y que identifica a una población, ciudad, país, a un determinado grupo o sociedad, lo que responde al segundo objetivo específico planteado para este análisis.

#### Categoría C: Fuentes (Documentales)

Únicamente se encontraron fuentes documentales en la semblanza de Alberto Masferrer, ya que, en la estructura de la misma, se citan párrafos de sus obras más sobresalientes como “El Dinero Maldito” y “Una Vida en el Cine”. En cuanto a la publicación sobre Rubén Martínez, esta carece de la consulta de fuentes documentales.

#### Categoría C: Fuentes (Orales)

En lo que respecta a la carencia de documentos consultados en la semblanza de Martínez, esto se compensa en las fuentes orales favorables y técnicas que sirvieron para sustentar la información presentada, ya que se abordó al director del Museo de Antropología de la Universidad Tecnológica como fuente favorable, pues sus declaraciones son de beneficio al trabajo no solo del artista, sino también para la labor de la institución a la que representa.

Asimismo, formó parte de la recolección informativa las opiniones del arquitecto Rafael Vásquez, en referencia a la capacidad creativa y como el manejo de la técnica del escultor en su obra arquitectónica ha marcado el desarrollo cultural salvadoreño. También, se hizo uso de fuente oral en la semblanza de Masferrer al consultar al director de la Academia Salvadoreña de la Lengua Eduardo Badía Serra.

La utilización de fuentes, tanto documentales como fuentes orales, permite dar a las publicaciones un tratamiento periodístico adecuado, pues concede la veracidad necesaria que respalda los datos compartidos con la audiencia. Pero, en este caso, hubiese sido adecuado

utilizar más fuentes documentales que permitiesen dar un carácter más sólido a la información, pues todo material escrito necesita un mínimo de investigación que pueda sustentar cada texto y no quedarse únicamente con opiniones que favorezcan o no la publicación.

Por lo que el tratamiento periodístico aplicado a las semblanzas es simple, a pesar que buscan crear relatos agradables, los medios no fueron exhaustivos en investigar para dotar de calidad las publicaciones, ya que podían haber utilizado más recursos documentales que permitiesen contextualizar más cada dato expuesto. Lo anterior está relacionado con lo planteado en el tercer objetivo específico.

## **Entrevistas.**

Categoría A: Diversidad temática.

La categoría que sobresale es la de comportamientos, la cual hace reflexionar sobre el interés que la sociedad demuestra por las obras culturales, de tal forma de conocer el esfuerzo que hay detrás de los personajes presentados.

A pesar de destacar la labor de los entrevistados en las demás redacciones publicadas no se considera sus modos de vida, formas de expresión. El medio de comunicación en este caso le hace falta educar o motivar a los lectores que se interesen por conocer más, a cerca de la cultura. La labor en este caso ha sido nada más presentar específicamente los mejores trabajos de los personajes en las otras cuatro entrevistas.

El ejemplo anterior “Los migrantes no solo somos el trauma, somos la felicidad”, es el que se destacó por su temática, y lo que llama la atención por el intento que “Séptimo Sentido” hace por ampliar el concepto de cultura en algunas de sus publicaciones. Esto ha sido una de las características que se percibió en cuanto al tratamiento periodístico en esta categoría y que predomina dicha revista, comparándolo con “Día 7” que presenta un concepto reducido de cultura.

De esta manera, se da respuesta al tercer objetivo específico planteado en la investigación, ya que; “Séptimo Sentido”, se caracteriza por la búsqueda de temas que van más allá de un espectáculo o puesta en escena de una obra teatral.

El ejemplo anterior “Los migrantes no solo somos el trauma, somos la felicidad”, es el que se destacó por su temática, y lo que llama la atención por el intento que “Séptimo Sentido” hace por ampliar el concepto de cultura en algunas de sus publicaciones. Esto ha sido una de las características que se percibió en cuanto al tratamiento periodístico en esta categoría y que predomina dicha revista, comparándolo con “Día 7” que presenta un concepto reducido de cultura. Esto da respuesta al tercer objetivo específico planteado en la investigación.

#### Categoría B: Redacción.

El enfoque presentado en el contenido es claramente reduccionista, ejemplo de ello es la entrevista publicada el 17 de junio de 2018, por “Día 7”, “La mirada sombría de Antonio Cañas” y “Sueño con un planeta al que amemos todos”, publicada por “Séptimo Sentido”, donde claramente se deduce como los dos medios desperdician la oportunidad que los entrevistados les otorgan, en este caso los periodistas no se interesan por mostrar al público lo que en realidad es necesario conocer, como es cultivar el respeto, valor y reconocimiento por la cultura propia, los patrimonios culturales que aún posee el país y quiénes contribuyeron a estos.

#### Categoría C: Fuentes (Documentales)

En cuanto a las cinco entrevistas abordadas por las revistas en estudio, no se hace ninguna consulta de fuentes documentales, es sus textos informativos.

Los periodistas en este caso dejan vacía la información y resaltan el poco interés por mostrar y argumentar contenido de calidad en esta sección, porque el no uso de este tipo de fuentes demuestra que el medio no se interesó por conocer datos y estudiar previamente el contenido a publicar.

De este modo, conocemos el tratamiento que los medio le dan a la información presentada, que no es adecuado, debido a que no contextualizan en el tema. Ninguna fuente documental deja claro, que el periodista no ha recurrido a la consulta de este tipo de fuentes en cuestión de su investigación, se refleja que ningún dato presentado en las cinco entrevistas, va respaldado por una fuente documental y que dan preferencia a las fuentes oficiales, en este caso, solo la del entrevistado.

#### Categoría C: Fuentes (Orales)

En la utilización de las fuentes orales, la que más resalta es la favorable, puesto que los entrevistados son la única fuente de consulta, quienes expresan sus labores artísticas y promocionan sus trabajos.

También se incluyen las fuentes desfavorable y neutral, por ejemplo; “Sueño con un planeta al que amemos todos”, la entrevistada es una escritora, pero no resaltan nada de su trayectoria, son preguntas generales de la literatura. Por otro lado, está el caso de la fotógrafa, Paula Rivera, en “A El Salvador le hace falta disciplina”, acá es neutral, porque en sí, no favorece y ni desfavorece el trabajo del entrevistado, porque toca puntos generales de la sociedad salvadoreña, nada específico de su camino en la fotografía.

El tratamiento informativo en este género periodístico no es tan adecuado por parte de las revistas en estudio, hace falta sustentar el contenido con fuentes documentales y en cuanto a las fuentes orales, hay escasas, porque únicamente los entrevistados son los que aportan y contextualizan la información, y a pesar de esto, el medio no toma interés por presentar sus modos de vida y resaltar su trayectoria en la cultura.

A pesar de lo inferido, Séptimo Sentido, trata de fomentar rasgos culturales propios del país, se vio que en sus textos hacen un intento por llegar a trabajar con un concepto amplio de cultura, en comparación con Día 7, que, de 20 páginas, en la mayoría de sus publicaciones solamente una o dos páginas son espacios asignados para hablar de “cultura”.

#### **Notas.**

Categoría A: Diversidad temática.

Este género periodístico, sólo se encontró en “Día 7”, obteniendo solo tres textos informativos y la variedad de temas que se presentan es típicamente lo que se entiende por cultura, obras teatrales y exposición de fotografías.

Las notas analizadas se centran en la categoría simbólica ya que, reflejan el arte contemporáneo, anunciando la participación de artistas salvadoreños en proyectos artísticos, de esta manera el concepto de cultura que el medio de comunicación presenta es reduccionista, no saliendo de lo básico o de la costumbre información clasificada como cultural.

Por lo tanto la información cultural que “Día 7” brinda es totalmente escasa, de tres meses de estudio, solo se pudo recolectar cinco ejemplares nada más, de los cuales los contenidos son típicos, (bellas artes).

Una de las características principales que se dedujo a través de esta categoría es que, este medio posee un concepto pobre de cultura, no hacen el intento de presentar información que cultiven o se rescaten los rasgos culturales propios de la nación, sino que al contrario construye una identidad globalizada de acuerdo a sus publicaciones que en su mayor espacio es entretenimiento, espectáculos y modas totalmente internacional.

Lo anterior dicho, está sustentado por el resultado de análisis de esta categoría, al medio no le interesa reproducir espacios de esta rama del periodismo, ejemplo de ello es que solamente un poco más de la mitad de una página es asignada para estas notas, de 20 que publica esta revista dominical.

#### Categoría B: Redacción.

La idea principal en las tres notas analizadas es claramente destacar el trabajo de los personajes en la información, describir la participación de los autores en sus papeles, señalar sus proyectos en el tópico de las artes. De este modo, se hace la invitación a los lectores a acudir a los eventos de los cuales los creadores están implicados.

La información publicada es básicamente lo que se conoce como cultura, no va más allá de presentar los procesos internos de los autores, por ejemplo, las tres notas desarrollan temas



que están en la identidad cultural que el periódico tiene acostumbrado a construir, hablan de expresiones artísticas: fotografía, teatro, música y baile.

De este modo el enfoque cultural es notoriamente reduccionista, la revista “Día 7”, solamente presentan temáticas de las cuales solo se incluyen las bellas artes y no vas más allá de construir una identidad de la cual el individuo sea capaz de explorar sistemas de valores, reflexionar sobre su entorno social y crear un imaginario social.

A través de la redacción notoriamente se refleja que en ningún momento la idea del medio es contribuir a el desarrollo de la educación cultural a sus lectores, los pocos temas publicados de este estudio, tiene un concepto tan reduccionista de cultura.

#### Categoría C: Fuentes (Documentales)

Las notas carecen de fuentes documentales consultadas, en ninguna se encontró lo que abarca este tipo de fuentes.

El mismo caso que en las entrevistas, los periodistas no acuden a los documentos para argumentar la información que se presenta.

#### Categoría C: Fuentes (Orales)

A falta de documentos, las fuentes orales favorables aparecen en las tres notas estudiadas, para sustentar y aportar en describir lo que se está contando o presentando, ya que se expresan tanto los autores principales de la información y personajes que enriquecen más del tema, como organizadores y directores de los eventos, por ejemplo en “La mirada sombría de Antonio Cañas” el director de la obra, Raúl Ríos, afirma que se está haciendo una denuncia social, por medio de las actuaciones en la obra.

Pero solo la utilización de las fuentes orales, no es buen tratamiento periodístico. Los medios de comunicación en estudio han dado preferencia a la fuente oral, como en el caso del género anterior (entrevista), no contextualizan la información, los periodistas no contrastan las fuentes que requiere el contenido, en este caso el medio no genera credibilidad, porque deja de lado la verificación de la fuente documental, y el deber del periodista es comprobar para confirmar los hechos que difunden.

De esta manera, se llegó a que dichos medios no hacen un buen trabajo periodístico, más en este tipo de información (notas) donde debe existir diversas fuentes de consulta, comparar la información con las fuentes que requiere, fuentes técnicas, documentales, etc., para dar credibilidad.

### **Géneros de opinión.**

Categoría A: Diversidad temática.

Al realizar el análisis de los once textos de opinión, se encontró una clara diferencia entre las publicaciones de “Séptimo Sentido” y “Día 7” en cuanto a su diversidad temática y también con relación al espacio que los rotativos dedican a la opinión de su equipo de redactores.

Es notoria la jerarquía con la que cuentan las unidades de análisis que tienen que ver directamente con comportamientos, valores, creencias y símbolos; estas, son abordadas de manera subjetiva por sus autores y su tratamiento y publicación permite al lector realizar una sistematización de conocimientos sobre los temas expuestos.

Esto puede realizarse a través de la carta editorial del 10 de junio, en la que la editora de “Séptimo Sentido” se permite hacer una reflexión sobre el aporte informativo que, a su criterio, realiza el equipo de reporteros de la revista. Quizá a simple vista no puede catalogarse como un texto que refiere a los comportamientos, pero cuando se entiende la manera en que Glenda Girón expone la labor periodística realizada, se puede determinar la atribución que otorga a los redactores, que por sus acciones de búsqueda de información, han logrado posicionar a la revista como un espacio para textos que aborden diversidad de temas, desde varias perspectivas.

Relacionar los comportamientos es parte de un proceso de construcción de textos; no sólo entender las “consecuencias” de las publicaciones en los lectores, compartir opiniones de reconocidos autores, es brindar un tratamiento informativo que determina los tópicos que podrían ser adoptados por la sociedad en general.

Quizá la intención de la editora se encamina al reconocimiento de la figura de “constructor de cultura” al periodista que busque el espacio de tratar temas que no se habían abordado antes; pero realmente dentro de la caracterización de contenidos, la atribución de una figura que edifique cultura, debe generar un compromiso íntimo con la especialización en periodismo cultural, que evidentemente no se está procurando en los medios estudiados.

Es comprensible que la carta editorial esté empapada de subjetividad; pero no se debe olvidar la responsabilidad que conlleva el transmitir información a una sociedad que tiene poca o casi nula noción de la importancia de una identidad que vaya más allá de simples populismos.

Es en ese punto, donde cobra importancia aclarar que dentro de esta categoría, el tratamiento periodístico está limitado a difundir opiniones que en algunas ocasiones pueden ser mayor factor de confusión y no de aporte significativo a la reproducción cultural.

#### Categoría B: Redacción.

Esta categoría contiene una diversidad de elementos que pueden ser enfatizados; de los once textos estudiados, algunos están directamente relacionados con elementos que un ciudadano común puede comprender y difundir. Cuando se examina los géneros de opinión no

se puede pretender obtener parámetros “normales” u objetivos; el lector se encuentra frente a una reflexión construida con experiencias previas, que pueden o no configurar el bagaje cultural de los individuos expuestos a ellos.

Un ejemplo de esto es la carta editorial del 29 de julio, en la que se plasma una crítica sobre la falta de reconocimiento al trabajo de Rubén Martínez como referente del arte contemporáneo; la idea principal de este material es denunciar el poco apoyo que este y algunos artistas nacionales deben enfrentar para lograr construir una carrera dentro de las artes.

El enfoque y la idea principal se complementan en los textos publicados; es decir, requiere de una previa definición sobre lo que se quiere decir y de qué manera se pretende conseguir; es curioso como en una buena parte de los espacios de opinión analizados, la manera de narrar las cosas es lo que ha aportado un enfoque amplio de cultura. Está claro que no se puede excluir o discriminar a las prácticas artísticas de los temas culturales, pero su tratamiento en las secciones opinativas, no puede comprenderse como una difusión sólida de la identidad cultural que busca construirse.

Al clasificar este tipo de información como cultural, no se comete un error; el éxito en la recepción del mensaje dependerá en un buen porcentaje de la manera en que se narre el contenido, no se puede dar por hecho que los lectores conocerán previamente del tema que se abordará en el material; esto significa que debe hacerse una relación entre lo que se quiere decir y lo que probablemente forme parte del bagaje cultural de quien lea esas páginas.

La redacción en este caso, permite que la carta editorial represente un símbolo del reconocimiento cultural que es escaso en el país y no clasifica las expresiones artísticas como las únicas que codifican la cultura; al contrario, lo amplía a diversas ramas de producción.

#### Categoría C: Fuentes (Documentales)

Si bien es cierto, estos textos se construyen generalmente con los conocimientos de quienes los redactan; los géneros de opinión en estudio, cuentan con algunas referencias documentales formales, la totalidad de ellas han sido utilizadas para aportar credibilidad a la opinión plasmada en las ediciones.

En la columna “Los profetas de su tierra”, Manlio Argueta hace referencia a “Cultura por medio del libro” de Alberto Masferrer, eso le permite a Argueta, describir cómo afecta la falta de reconocimiento y apoyo a los referentes artísticos nacionales y también describe la forma en que él considera congelado el proceso de divulgación de libros y del hábito de la lectura en la generación actual.

Utilizar referencias no evita realizar juicios de opinión; al contrario, así como la columna mencionada, se encontraron algunas otras publicaciones en las que hacer uso de este elemento, permite consolidar un esfuerzo porque la opinión no sea discriminada como medio de información y socialización de conocimientos.

Pero es también evidente que el trabajo periodístico no puede quedarse en generar opinión, debe trascender a generar opinión con responsabilidad, involucrando una labor de investigación que se vea plasmada en la publicación.

Hablar de un material bibliográfico no solamente representa que hay una profundización en el tema abordado; sino, es reflejo del interés del columnista con la cultura en la que se está desarrollando como “guía” de quienes desconocen de lo que este escribirá.

Como resultado del análisis de esta categoría, se puede afirmar que el compromiso del medio en generar un periodismo cultural especializado y comprometido no trasciende a esfuerzos mayores; no se puede tratar únicamente de mencionar a un autor y no profundizar en su contenido, hablar de columnas de opinión no debe ser excusa para restar mérito al trabajo de investigación realizado previo a la difusión de contenidos.

Debe comprenderse que la sociedad se encuentra en un constante cambio y con ello, cambian los tópicos, los intereses; a pesar de que la concepción amplia de cultura sigue siendo la misma, la labor periodística, debe acompañar a las sociedades y cumplir con su función educadora, para que aspectos como la identidad cultural sean predominantes en los medios de comunicación con mayor alcance.

#### Categoría C: Fuentes (Orales)

De los once textos que se analizaron, solamente en uno se encontró el recurso de las fuentes orales; específicamente en “Historias urbanas populares”, en la que Manlio Argueta cita un fragmento de conversación con un vendedor de libros y que aparentemente es parte de la esencia del material.

Esto se define como una fuente neutral, ya que no aporta elementos clave; es solamente un intercambio de comentarios que llevó al autor a realizar una reflexión sobre las calles más importantes de San Salvador y la convivencia humana.

Dentro de los objetivos de la presente investigación, se trazó la identificación del tipo de contenidos que los medios clasificaron como culturales en el período estudiado; esto lleva a tratar de comprender el proceso de construcción de los materiales, en el caso del ejemplo abordado y de la totalidad de textos analizados, esta categoría es la más carente de calidad informativa, no se puede construir identidad cultural sólo por el hecho de hablar de espacios habitados o de interacción humana en esos espacios.

El equipo investigador no encontró una mayor referencia de fuentes orales en cuanto a los géneros de opinión; eso se convierte en una advertencia de cómo se puede poner en evidencia la carente investigación a la que estas publicaciones son sometidas.

Hablar de fuentes orales, permite reforzar los criterios expuestos, ampliar el enfoque, profundizar realmente en temas que no cuentan con mayor abordaje. En conclusión, para esta categoría según lo examinado, basta con llenar el espacio otorgado por costumbre para reconocidos escritores, no es exigida información que construya identidad.

Finalmente, el resultado de este análisis es que ambas revistas abordan temas relacionados al ámbito cultural, sin embargo, cada uno lo hace desde su punto de vista y su



propio concepto cultural (amplio o reducido); en el caso de Séptimo Sentido, a través de la implementación de investigaciones a profundidad, permite dar un tratamiento periodístico más completo a partir de los datos obtenidos de las fuentes informativas y de los criterios de selección establecidos por el medio.

Por ejemplo, el periodista Stanley Luna, afirma que al escoger una temática, el redactor debe asegurarse que esta no se haya abordado con anterioridad o de tener datos que brinden una nueva perspectiva de lo anteriormente publicado.

De esta manera es como Séptimo Sentido intenta generar textos que le permitan al lector reflexionar de manera amplia sobre temas que, hasta cierto punto, son de coyuntura, puesto que, incluso, en los materiales analizados en esta investigación se tocan fenómenos como la migración y la violencia social (reportaje “Un Remanso llamado Málaga) que se han hecho parte del contexto cultural de la sociedad salvadoreña, moldeando y transformando la identidad de los individuos.

Por otra parte, la periodista Sara Castro, de El Diario de Hoy, afirma que la revista Día 7 se ha dedicado a presentar información de entretenimiento, espectáculo, turismo, entre otras. Esto se pudo constatar en los materiales estudiados correspondiente al periodo de tiempo seleccionado para la investigación (junio a agosto de 2018), en el cual únicamente cinco publicaciones cumplieron con los criterios establecidos para el análisis (ser información nacional, cuyo tratamiento periodístico sea responsabilidad del medio, temas que promuevan

la identidad cultural (folclor, patrimonio histórico e intelectual, costumbres y tradiciones) y modos de vidas.

Por tanto, entre los contenidos publicados por las revistas, los que más se acercan a un concepto amplio de cultura (con base a la UNESCO) son los de Séptimo Sentido, ya que el tratamiento periodístico que recibe la información es completo en cuanto a la utilización de fuentes variadas (documentales, favorables, neutrales y técnicas) asimismo, el enfoque suele ser amplio tomando en cuenta la variedad de temas incluidos en las ediciones.

En el caso de Día 7, los temas incluidos están orientados al ocio de los lectores; centrando su espacio en dar a conocer estrenos de películas, información de la farándula internacional y uno que otro tema relacionado a expresiones artísticas de diversas índoles.

Probablemente, la definición de una agenda temática nacional, poco variable, es la que determina la labor de los equipos periodísticos; el día a día está saturado de actividades judiciales o de cobertura de sucesos noticiosos. Lo anterior deja en evidencia la carencia de una especialización en periodismo cultural que permita a los informadores brindar a los públicos un acercamiento a las producciones y reproducciones de prácticas culturales distintivas.

Esto está determinado por las líneas editoriales de los medios y de la visión de sus dueños, que muchas veces catalogan los hechos relacionados a cultura como “poco atractivos” a las audiencias y empujan a sus colaboradores a dar cobertura a temas que desencadenan en una visión elitista del concepto de cultura (concepción reducida a bellas artes, letras; entre otros).

Por lo tanto, se puede deducir que cada medio cuenta con criterios de selección y un tratamiento informativo totalmente diferente; esto desde su preocupación por difundir cultura o desde la indiferencia por hacerlo.

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

### 5.1. Conclusiones

La investigación tenía como principal objetivo analizar cualitativamente el tratamiento que El Diario de Hoy y La Prensa Gráfica le dan a la información , presentada en los contenidos de los temas difundidos en su sección cultural y se llegó a las siguientes conclusiones:

- Tanto en La Prensa Gráfica ,como en El Diario de Hoy, prevalece un concepto reduccionista de cultura, limitando en muchas ocasiones los espacios en “Séptimo Sentido” y “Día 7” a contenidos relacionados con expresiones artísticas y omitiendo la realidad de producción y reproducción de identidad cultural.
- Al comparar la cantidad de textos estudiados (20 de LPG y 5 de EDH) y los tópicos abordados en estos, se encuentra una diferencia significativa entre los rotativos analizados; en “Séptimo Sentido” se abordan temas que profundizan en estilos de vida y costumbres; mientras que, en “Día 7” la mayor cantidad de materiales están ligados a cuestiones de farándula y entretenimiento; alejando así la posibilidad de construcción de identidad cultural.
- Debe reconocerse el esfuerzo realizado por el grupo de Periodistas de “Séptimo Sentido”, por el esfuerzo realizado al abordar temáticas que profundizan en aspectos relacionados con los modos de vida; sin embargo, ese esfuerzo tendría mayores resultados si los textos se centraran en la construcción de una identidad cultural local.

- El trabajo realizado en ambos medios, queda carente de compromiso al presentar una mínima o incluso nula cantidad de fuentes de información (documentales) como en el caso de los géneros de opinión; obstaculizando un proceso de información y educación a quienes se ven expuestos a sus contenidos. La falta de fuentes, genera una poca credibilidad de los materiales, del periodista y del medio que difunde estos textos.
- Uno de los propósitos de la investigación era determinar el enfoque de cultura que manejan los dos medios seleccionados; como resultado de esto, se encontró que ambos rotativos no cuentan con un determinado enfoque de cultura que funcione como filtro en la selección de temas; incluyen en ambas revistas una miscelánea temática que dificulta la caracterización de contenidos.
- En El Salvador no existe una especialización en Periodismo Cultural, ya que la agenda de los medios no ubica el factor cultura como un elemento importante; siempre prevalecen temas como política, violencia, deportes, espectáculos; entre otros. Mientras no se profundice en la necesidad de una labor más comprometida con el ámbito cultural, la exigencia de los medios de comunicación seguirá siendo igual de baja con sus colaboradores.
- Como iniciativa de este trabajo, se buscó identificar el tratamiento periodístico otorgado a los contenidos de carácter cultural en “Séptimo Sentido” y “Día 7” ; luego del análisis realizado se concluyó que el tratamiento limita el impacto de la información, pues constantemente abordan temáticas superficiales y carentes de un proceso de investigación previo. Esto también se afirma ante la escasa utilización de fuentes, la superficialidad de los tópicos y los materiales que se alejan de la realidad de la sociedad salvadoreña.

- Los textos difundidos en estos espacios, no brindan herramientas para la construcción de una identidad cultural sólida; en muchas ocasiones se publican asuntos internacionales o temas relacionados a farándula que probablemente no educarán a las audiencias sobre la importancia de producir y reproducir identidad cultural.
- Luego de realizar la identificación del tratamiento periodístico brindado a los contenidos de carácter cultural, se concluyó que tanto La Prensa Gráfica como El Diario de Hoy, se queda en lo superficial de la labor periodística; centralizando en muchas ocasiones el quehacer cultural en actividades relacionadas a las bellas artes; construyendo textos que no apelan a la función educativa y pasando por alto el propósito del periodismo cultural que invita a proyectar un “nosotros”; es decir, la unificación de las expresiones culturales como parte de una sociedad que actúa y existe como consecuencia de un conjunto de prácticas y tradiciones.
- Una de las principales carencias de los materiales analizados es no tomar en cuenta las necesidades del lector con respecto a la construcción de identidad cultural; pues al difundir únicamente secciones de entretenimiento y ocio, actúan con irresponsabilidad frente a una sociedad que necesita lineamientos para descubrir las riquezas de la producción y reproducción cultural de la sociedad, a lo largo de la historia y en diferentes contextos.

## 5.2. Recomendaciones

- A los medios de comunicación social, generar en sus espacios un compromiso ético con la difusión de contenidos culturales que permitan a la población salvadoreña construir una identidad cultural basada en un concepto que permita acercarse a la historia y fomentar valores de rescate hacia el patrimonio físico e intelectual.
- A los editores de La Prensa Gráfica en su revista “Séptimo Sentido”, realizar una selección de temáticas que, en cercanía geográfica e interés, permitan a sus lectores tener una noción del significado de cultura.
- A los editores de El Diario de Hoy en su revista “Día 7” se les recomienda profundizar en los aspectos de identidad cultural e incluir contenidos que aporten a la construcción de esta; puesto que el entretenimiento por sí solo no genera criterios de educación.
- A las Universidades, se les hace la recomendación crear espacios de formación en Periodismo Cultural, que permitan a los estudiantes tener una noción del compromiso que requiere informar a la sociedad en este aspecto.
- A los periodistas en general, la recomendación de interesarse en la formación continua que permita la actualización de sus conocimientos y compromiso con la información de calidad cultural.

## FUENTES DE CONSULTA

### A. Bibliográficas:

GALTUNG, Johan, (1980) *Teoría y Métodos de la Investigación Social*, número 27.

EUDEBA, 205p.

GARCÍA, Néstor, (1989) *Políticas culturales en América Latina*. México, Grijalbo, pp 205.

GARCÍA, Néstor, (1993) *El Consumo Cultural en México*, México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. p

Guerrero, A. (2018) *Periodismo Cultural*, UES, San Salvador.

HALL, Stuart (1992). *La Polisemia de los mensajes*, en *Surgimiento de los Estudios Culturales*, [informe].

HERNÁNDEZ. et al, (2003) *Metodología de la Investigación*, México, número 115. México.

HERNÁNDEZ, R. et al, (2006) *Metodología de la Investigación*, México, quinta edición, Editorial McGraw-Hill, 13 p.

HOLSTI, Ole, (1968) *Content análisis, La investigación cualitativa: El Análisis de Contenido en la investigación educativa*, Argentina, Universidad Nacional del Mar de Plata, 350 p.

LEÑERO, Vicente, y C. Marín, (1986) *Manual de Periodismo*, México, séptima edición, Grijalbo, 315 p.



LÓPEZ, Ítalo. (1964) *El periodismo en El Salvador*, El Salvador, 5ª edición, Editorial Universitaria, 478 p.

RODRÍGUEZ, Gregorio, (1996) *Metodología de la investigación cualitativa*, Granada, Aljibe

TINTO, José, (2013) “*Utilidad del análisis de contenido como herramienta metodológica para la investigación y sistematización de la información*” en *El análisis de contenido como herramienta de utilidad para la realización de una investigación descriptiva*. número 29, enero-junio, 2013, 173 p.

TYLOR, Edwar, (1981) *Cultura Primitiva*, Madrid, editorial AYUSO, 377 p.

URIBE, Frida, (2008) *La investigación Científica* en “*Metodología de la Investigación. El Proceso y sus Técnicas*” México, número 35, editorial LIMUSA, 206 p.

#### B. Hemerográficas

SÉPTIMO, Sentido (2018) “**Un percance rumbo al norte**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N°514, 03 de junio de 2018, pp 7-11.

ALVARADO, Moisés (2018) “**Trabajar desde antes de los 10 años**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año10, N° 515, 10 de junio de 2018, pp 5-9.

PAZ, Marco (2018) “**El país donde 8 de cada 10 escuelas no tienen biblioteca**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año10, N° 521, 22 de junio de 2018, pp 4-9.

PAZ, Marco (2018) “**Un remanso llamado Málaga**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 11, N° 526, 26 de agosto de 2018, pp 6-9.

GARCÍA, Alfredo (2018) “**Rubén Martínez, apóstol de la escultura**”, *Día Siete*, San Salvador, Fabricio Altamirano, N°611, 01 de julio de 2018, pp 16-17.

GARCÍA, Alfredo (2018) “**Masferrer, maestro del idealismo**”, *Día Siete*, San Salvador, Fabricio Altamirano, N°615, 29 de julio de 2018, pp 16-17

GIRÓN, Glenda (2018) “**Carta editorial**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 514 3 de junio, pp. 2.

ESCUDOS, Jacinta (2018) “**Una cinemateca, por favor**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 514, 3 de junio, pp. 16

GIRÓN, Glenda (2018) “**Carta editorial**”, *Séptimo Sentid*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 515, 10 de junio, pp. 2.

ARGUETA, Manlio (2018) “**Las Calles de San Salvador**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 515, 10 de junio, pp. 16.

ESCUDOS, Jacinta (2018) “**10 años de columna**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 516, 17 de junio, pp. 16.

ARGUETA, Manlio (2018) “**Historias Urbanas Populares**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N1 516, 24 de junio, pp. 16.

ARGUETA, Manlio (2018) “**Los profetas de su tierra**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 518, 8 de julio, pp. 16.

GIRÓN, Glenda (2018) “**Carta editorial**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 521 29 de julio, pp. 2.

ARGUETA, Manlio (2018) “**Valentín Estrada y su Atlacatl**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 522, 5 de agosto, pp. 16.

SAZ, Carlos (2018) “**De la soledad, libro de Eduardo Badía Serra**”, *Día Siete*, San Salvador, Fabricio Altamirano, N°526, 26 de agosto de 2018, pp 18.

ESCUDOS, Jacinta (2018) “**Por nuestro patrimonio**”, *Séptimo Sentido*, San Salvador, Gabriel Trillos, Año 10, N° 525, 26 de agosto, pp. 16.

### C. Archivológicas

AGUILAR, Ventura (2011). “*Análisis de Contenido Cualitativo sobre el Tratamiento Informativo del Paro al Transporte Colectivo los días 8, 9, y 10 de septiembre de 2010 en El Salvador publicado en la sección Nacional del periódico El Diario de Hoy*”  
Director: Yupiltsinca Rosales, [Trabajo de graduación para optar al grado de Licenciatura en Periodismo.] San Salvador, Universidad de El Salvador.

BELTRÁN, Claudia y Maravilla, Roxana (2010) *“La trayectoria de la literatura salvadoreña en el periodismo cultural de los medios escritos de mayor circulación, desde 2005 al 2009.”* Directora: Camila Calles, [Tesis de licenciatura.] El Salvador, Universidad Tecnológica de El Salvador.

CRUZ, Dennys, (2012) *“Análisis cualitativo: el discurso periodístico sobre temas culturales en la revista “séptimo sentido” de La Prensa Gráfica.”* Director: Julio Grande, [Tesis de licenciatura, San Salvador, Departamento de Periodismo, Universidad de El Salvador.

MARROQUÍN, Rosmery, y Urquilla, Katle (2003) *“El Tratamiento Informativo de los Temas de Carácter Cultural en la Revista “Hablemos” de El Diario de Hoy.”* Director: Julio Grande, [Tesis de licenciatura.] El Salvador, Departamento de Periodismo, Universidad de El Salvador.

MORALES, Mirna y Avendaño Angélica (2004) *“Tratamiento del contenido informativo en el suplemento cultural “tres mil” del diario Co Latino de julio a diciembre de 2002”*, Director: Julio Grande, [Tesis de Licenciatura.] El Salvador, Departamento de Periodismo, Universidad de El Salvador.

D. En línea:

ABELA, Jaime, (2018) “**Análisis de contenido cualitativo**” en *Las técnicas de Análisis de Contenido: Una revisión actualizada*. [34 páginas] [En línea] Sevilla, disponible en: <http://mastor.cl/blog/wp-content/uploads/2018/02/Andreu.-analisis-de-contenido.-34-pags-pdf.pdf> [Accesado el 25 de noviembre de 2018]

ELSALVADOR.COM. (s.f.) “**69 años haciendo historia**” elsalvador.com [27 párrafos] [En línea] disponible en: <http://archivo.elsalvador.com/conozcanos/nota4.asp> [Accesado el 30 de octubre de 2018]

ELSALVADOR.COM, (2005) “**Productos de El Diario de Hoy**” Elsalvador.com. [29 párrafos] [En línea] disponible en: <http://archivo.elsalvador.com/conozcanos/nota2.asp> [Accesado el 30 de octubre de 2018]

FERNÁNDEZ, Flory [En línea] disponible <https://dialnet.unirioja.es> [Accesado el 15 de noviembre de 2018]

FOUCE, Héctor, (2002) “**Estudios culturales: contexto, métodos y teorías**” en *Fouce.Net/Docencia/Cursos* [28 párrafos] [En línea] disponible en: [http://fouce.net/Docencia/Curso\\_estudios\\_culturales.htm](http://fouce.net/Docencia/Curso_estudios_culturales.htm) [Accesado el día 5 de mayo de 2019]

HERNÁNDEZ, Austreberto (2011) **Metodología de la Investigación. “Reporte de Lectura”**, [13 párrafos] [En línea] disponible en <https://sites.google.com/site/metodologiadelainvestigacion> [Accesado 20 de abril de 2019].

MARTÍN, Raúl, **“Estadística y Metodología de la Investigación”** [43 párrafos] [En línea] disponible en [https://previa.uclm.es/profesorado/raulmmartin/Estadistica\\_Comunicacion/AN%C3%81LISIS%20DE%20CONTENIDO.pdf](https://previa.uclm.es/profesorado/raulmmartin/Estadistica_Comunicacion/AN%C3%81LISIS%20DE%20CONTENIDO.pdf) [Accesado 19 de Noviembre de 2018]

MARTÍNEZ, José, **“La columna informativa: un desafío de exigencia entre la omnipresente opinión”** [14 párrafos] [En línea] disponible en <file:///C:/Users/50371/Downloads/13756-Texto%20del%20art%C3%ADculo-13835-1-10-20110601.PDF> [Accesado 20 de Mayo de 2019]

MATRICARDI, M. **“Taller de Producción de Contenidos y Narrativas Gráficas – cátedra I”**, [5 páginas] [En línea] disponible en: [https://perio.unlp.edu.ar/catedras/system/files/semblanza\\_periodistica.pdf](https://perio.unlp.edu.ar/catedras/system/files/semblanza_periodistica.pdf) [Accesado el 14 de abril de 2019]

RAMOS, Carlos, **“Los paradigmas de la investigación científica”**, en *UNIFE* [8 páginas] [En línea] Enero-Julio 2015, disponible en: [http://www.unife.edu.pe/publicaciones/revistas/psicologia/2015\\_1/Carlos\\_Ramos.pdf](http://www.unife.edu.pe/publicaciones/revistas/psicologia/2015_1/Carlos_Ramos.pdf) [Accesado el 28 de noviembre de 2018]

RAMOS, S. (1998) “**Un estilo de trabajo: La investigación microsocial**” [17 páginas] [En línea] disponible en [https://www.academia.edu/22933420/Un\\_estilo\\_de\\_trabajo\\_la\\_investigaci%C3%B3n\\_microsocial](https://www.academia.edu/22933420/Un_estilo_de_trabajo_la_investigaci%C3%B3n_microsocial) [Accesado el 23 de abril de 2019.]

SURIA, Raquel. (2011) “**Socialización y desarrollo social**” [14 páginas] [En línea] disponible en <https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/14285/1/TEMA%202%20SOCIALIZACI%C3%93N%20> [Accesado el 23 de abril de 2019.]

TAMACAS, Carmen, (2010) “**Periodismo cultural en El Salvador**” en “*Ómnibus*” [47 párrafos] [En línea] N° 33. Agosto 2010, disponible en: <https://www.omnibus.com/n33/periodismo.html> [Accesado el 05 de abril de 2019]

UNESCO, **Oficina de la UNESCO en México**. [8 párrafos] [En línea] México, disponible en: <http://www.unesco.org/new/es/mexico/work-areas/culture/> [Accesado el 04 de abril de 2019]

URTEAGA, Eguzki (2018) “**Orígenes e inicio de los Estudios Culturales.**” [8 párrafos] [En línea]. País Vasco, disponible en: <http://red.pucp.edu.pe/wp-content/uploads/biblioteca/090607.pdf> [Accesado el 07 de octubre de 2018]

VILLA, María, “**El periodismo cultural**” en *Revista LATINA de Comunicación Social* [7 párrafos] [En línea] N°6. Junio 1998, Universidad Nacional de Córdoba, disponible en: <http://www.revistalatinacs.org/a/83mjv.htm> [Accesado el 15 de mayo de 2019]

E. En Línea

CASTRO, Sara (2019) “**Periodismo Cultural en El Salvador**”, entrevista sobre la visión de Periodismo cultural en el país. “*para tener un espacio significativo, los temas culturales como cualquier otra área, deberán ser abordados con ética y veracidad.*” Periodista, El Salvador, C.A. (Lunes 12 de agosto de 2019, 8am-9am)

LUNA, Stanley (2019) “**Tratamiento periodístico en temas culturales**”, entrevista sobre el tratamiento periodístico en la selección de temas publicados en Séptimo Sentido “*Al escoger una temática, el redactor debe asegurarse que ésta no se haya abordado con anterioridad o de tener datos que brinden una nueva perspectiva*”. Redactor de Séptimo Sentido, La Prensa Gráfica, EL Salvador, C. A. (Miércoles 31 de julio de 2019, 9.30am- 10am)



# **ANEXOS**

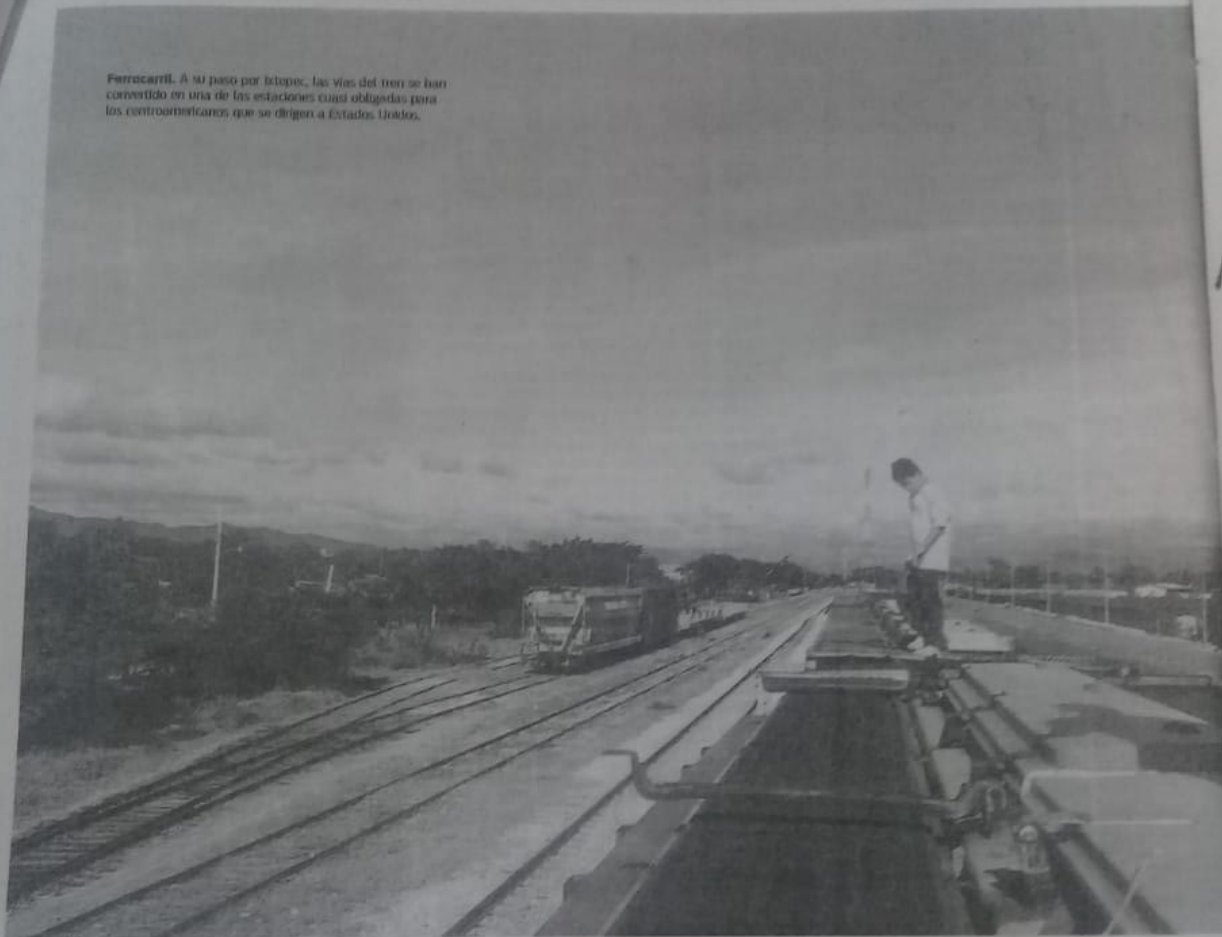
# REPORTAJES

<b>Artículo 1</b> <b>“ Un percance rumbo al norte”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	03 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	4 páginas
<b>Número de página</b>	7

# UN PERCANCE RUMBO AL NORTE

¿Qué pasa cuando un inmigrante sin papeles pone una denuncia en contra de las autoridades del país al que ha ingresado? El matrimonio Linares pretendía llegar hasta Estados Unidos, pero en México los interceptaron seis hombres. **Francisco fue separado de su esposa, Delmy, y cada uno vivió su pesadilla.** Los abusos en contra de centroamericanos se reportan todos los días en cantidades abultadas, y esta es una más en la lista de las historias desgraciadas. **El caso tiene, sin embargo, la peculiaridad de una denuncia oficial** y el respaldo de instituciones que vieron en esta historia algo para ejemplarizar.

**Ferrocarril.** A su paso por Istepec, las vías del tren se han convertido en una de las estaciones más obligadas para los centroamericanos que se dirigen a Estados Unidos.



**L**o único que brilla hoy en la casa del joyero es el recuerdo de los \$5.15 por hora que ganaba cosechando sandías, tomates, pepinos o cebollas en Texas, en Estados Unidos. Cuando lo deportaron en 2007, a Francisco Linares no le quedó más que regresar a su oficio de artebregador, de forjador de oro ajeno. Así fue hasta que tras el segundo de los asaltos sufridos se quedó solo con sus herramientas: una mesa empujable y un puñado de trastos retorcidos. Desde ese momento ya no pudo pagar los \$17 mensuales de la cuota por la casa en las afueras de Santa Ana. Los 54 diarios que reunía Delmy de Linares con su trabajo de doméstica apenas alcanzaban para la comida de los tres hijos y el matrimonio, y los mandatos de desahucio que se deslizaban bajo la puerta presionaron. A Francisco, de 44 años, Estados Unidos se le hizo tan necesario como un salvavidas para un naufrago. Convenció a Delmy para que lo acompañara por un viaje sin guía y sin garantías en el que la única ventaja era que él ya lo había recorrido una vez. Trabajar con sandías en el norte, debió pensar, es

más dignificante que trabajar con oro en El Salvador.

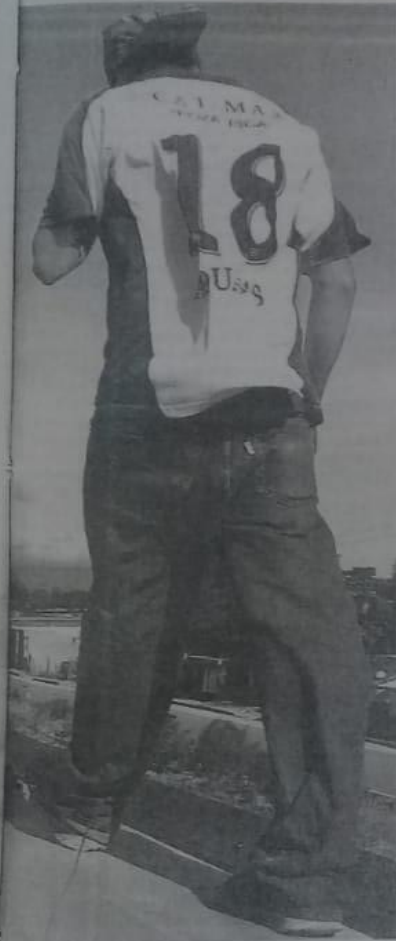
Se despidieron de los hijos y de la casa el martes 26 de febrero de este año. Dos días después, ingresaron en México. Recorrieron alguna carretera de Chiapas a bordo de un microbús cuando agentes de la Policía Federal Preventiva salieron al paso. Detuvieron la unidad, y lo que sucedió fue que ella titubeó, se cortó, le ganaron los nervios, y no supo contestar con la rapidez necesaria a la pregunta que le hicieron los agentes. La bajaron del microbús. Francisco le leyó la preocupación en la cara y, no sin antes evaluarlo unos segundos, decidió confesar su origen. Los bajaron a los dos, igual que a otros que tampoco llevaban papeles y que, despojados de las sutilezas de las banderas, los escudos, los gobiernos y las nacionalidades, cayeron en una sola bolsa: centroamericanos.

Aquella vez no les fue tan mal. Los regresaron a Guatemala porque, previendo que los podían detener, Francisco había recomendado a Delmy que dijera que era de ese país. Él aseguró lo mismo. Y como las autoridades mexicanas no se molestaron en confirmar las versiones, los dejaron en una frontera que los mexicanos llaman

Talismán y los guatemaltecos, El Carmen. Antes tuvieron que pasar una noche detenidos, él con los hombres y ella con las mujeres. Aguantaron hambre y no dejaron de preocuparse el uno por el otro, pero no les fue tan mal.

El contratiempo no fue significativo y no merizó la intención de los Linares. El mismo día en que los agentes mexicanos los dejaron en la frontera, Delmy y Francisco tomaron un autobús e hicieron el recorrido de una media hora hasta la siguiente frontera, que se llama Tecón Uman y que, a diferencia de la anterior, está abierta las 24 horas. Así, siguieron por la ruta que Francisco conocía.

El sábado 1.º de marzo, iban de nuevo en un microbús. Era temprano. Habían cruzado el río Sochiaste, el que une y separa los dos países, a las 6 de la mañana y, debido a que el sol apenas empezaba a salir, él pensó que no iba a haber nadie con ganas de sorprenderlos. Esta vez ella no habló. Fue él quien, con simulado acento mexicano, dijo al motorista que les permitiera bajar antes de llegar a la garita. "¿Vas a rodar?" dice Francisco que le preguntó el conductor. Una respuesta afirmativa no fue suficiente para desactivar la curiosidad. ¿No



traes papeles?, volvió a preguntar el motorista, a lo que Francisco, recuerda que en tono molesto contestó: "¿Y para qué te estoy diciendo que me dejes aquí?" El conductor se detuvo y la pareja se bajó.

Hasta antes del viaje, Delmy no conocía ni la capital de su país, San Salvador, a escasos 65 kilómetros de su lugar de residencia. Pero para cuando el sol de ese sábado salió, ella y su marido habían dejado El Salvador, habían atravesado Guatemala y caminaban por un paraje conocido como La Arroquera, en Huixtla (Chiapas). Se bajaron del microbús a unos 500 metros de la garita de control migratorio, y caminaron unas cuatro cuadras para rodearla. Ahí es donde empieza lo más negro de su historia. Ahí empieza ese episodio al que los esposos Linares prefieren referirse como el percañe.

Dice Francisco que apuraron el paso y que casi corrieron para escapar de ellos. No funcionó. De un salto, uno de los tres uniformados se les puso delante, y les preguntó que de dónde venían, que para dónde iban, que si estaban afligidos, que si llevaban dinero, que si la vieja llevaba dinero. Eran tres. Tenían escopetas.

En la casa de los Linares hay unas cuantas sillas, un par de camas, un cancel y detrás del cancel una cocina raquítica. Francisco accedió a contar esta historia el 22 de abril, cuando tenía sus recuerdos como ilagas vivas. Habló, porque quería exigir justicia. Llevaba menos de 48 horas en El Salvador. Y revivía con gestos y rabia su parte del percañe.

El agente preguntó a Francisco si estaba afligido. "No, estoy contento, contento porque los veo a ustedes. Eso me hace a mí sentir que aquí no hay ladrones, no me puede pasar nada. Y al mismo tiempo estoy preocupado, porque ustedes me pueden entregar a La Migra", dice él que les contestó.

Los agentes al principio eran tres, dos con gorros navarone y uno con gorra. Uno de los de cara tapada se pasó el arma de un brazo al otro. Y el que estaba hablando con Francisco hizo un gesto para que se acercaran otros tres hombres. Estos iban vestidos con camisetas y pantalones color verde olivo, color militar. Ellos, los últimos, se quedaron con Delmy. Los otros tres, los primeros, se llevaron a Francisco. Dijeron que a Delmy la soltarían en unos 10 minutos para que se reuniera con él.

Con diplomática cortesía, Gustavo Gutiérrez, encargado de asuntos migratorios del estado de Chiapas, reconoce que el respeto a los derechos de los migrantes y la depuración del personal policiaco son "un reto", uno grande. Así, al reducir acciones a palabras, lo que los Linares bautizaron como el percañe sirve a Gutiérrez para dimensionar su reto. "No es un caso que se pueda tomar como único, lamentablemente ilustra el tamaño del reto que tenemos", dijo el funcionario.

Francisco se les corrió a los hombres con uniformes de la Policía Federal Preventiva. Huyó y se metió en una quebrada. Como en las películas, dice que escuchó que sus perseguidores caminaban arriba de su escondite y los escuchó decir "Ese güey ya se largó". Y se quedó ahí, despierto, asomando la cabeza por si Delmy se acercaba. Pasó un día y medio esperándola y no apareció.

Francisco asegura que la buscó. Dice que se pasó por el lugar en donde los habían interceptado, y que no halló ni rastro de la que desde hacía más de 25 años era su mujer. Él decidió continuar, pero el peso de la pena se le hizo una carga demasiado pesada como para avanzar hacia su sueño de trabajar en la cosecha de sandías, tomates, pepinos y cebollas en Texas, en Estados Unidos.

Se colgó del tren del sur — que discurre por los estados de Chiapas y Oaxaca — y se logró bajar entero. Ya sin un centavo, todo se lo quedaron los seis uniformados, decidió aceptar el techo y la comida que ofrece el albergue "Hogar de la misericordia", que administra en el municipio de Istepec un sacerdote mexicano llamado Alejandro Solalinda. Y ahí las noches fueron lágrimas. Pasaba solo, porque le caía mal que sus colegas de viaje, también rotos y también cansados, intentaran darle ánimo.

**La relación con las lucas** y las cámaras empezó en ese albergue. Solalinda reunió a los huéspedes de tur no para que, como en terapia de grupo, contaran su experiencia. Francisco pidió la palabra, pero para decir al padre que quería hablar con él en privado. El de Solalinda no es un nombre extraño para los medios. En los últimos meses lo han citado Prensa Libre, Reforma, El Universal, Vanguardia, Noticias de Oaxaca, El Periódico de México y Gatopardo. En todas las notas él habla de violaciones a los derechos de los migrantes y siempre ha tenido como fuente para sus denuncias a los mismos migrantes. Para recibir en privado a Francisco, sin embargo, se tardó dos días, y Francisco aún lo dice como reclamo.

La plática con Solalinda no solo sirvió de desahogo. También plantó en Francisco la semilla de la denuncia. Y el salvadoreño, que no sabía nada de su mujer desde el

encuentro con los uniformados, que no tenía ni un centavo partido por la mitad y que se sentía colmado de incertidumbre, la dejó germinar.

Abrir el proceso de denuncia significaba retroceder en el viaje hacia el Norte. Y retroceder, cuando cada paso hacia adelante ha doído tanto, no es sencillo. Francisco debía regresar desde Istepec, en el estado de Oaxaca, al Estado de Chiapas. "Acepté, nomás porque no sabía nada de ella y era una injusticia no saber nada", recuerda.

Francisco es un hombre moreno — dice que tanto como los policías que le quitaron dinero y esposa —, de convicciones firmes, miembro de la Iglesia de los Santos de los Últimos Días — mormón —, papá de tres, y esposo de esa mujer de su misma edad, 44, a la que conoció cuando de niños jugaban en la colonia España, de Santa Ana, la que llaman la Sucursal del Cielo.

**El 14 de marzo, 14 días después del percañe, Francisco estuvo en una conferencia de prensa. Al orfebre santaneco lo sentaron frente a quién sabe cuántos periodistas. Porque la estancia de Francisco en México coincidió con la del relator de asuntos migratorios para la Organización de Naciones Unidas (ONU), Jorge Bustamante. Tras atender a los periodistas, los dos se reunieron en privado.**

Desde diciembre de 2006, Bustamante ha visitado República de Corea, Indonesia, Estados Unidos, Guatemala y México como relator especial sobre derechos de los migrantes de la ONU. Bustamante es doctor en Sociología y Ciencias Políticas, y ha participado en la

**Los que separaron a Delmy de su marido —los de la garita, los uniformados, los de verde olivo, los que traían escopetas— la retuvieron durante cinco días. La violaron durante cinco días.**

elaboración de libros como "Decadencia y auge de las identidades", "Economía fronteriza y libre comercio" y "Frontera y migraciones". Francisco, por su lado, estudió hasta primer grado, hasido deportado de Estados Unidos, fue eventual del Cuerpo de Agente Metropolitanos de Santa Ana y debe \$1,100 a un amigo. Con esas credenciales, ambos se sentaron frente a frente.

"Ahorita disfrácese a un par de vigilantes suyos con una mochila y que se vayan conmigo a pasar por una garita, a ver si no les hacen algo, a ver si no los asaltan. Ustedes saben, pero se lucran de eso. Saben que el único delito de nosotros es cruzar México, y saben que venimos a contribuir al país de ustedes, porque los salvadoreños dólares traemos y dólares les dejamos", dijo Francisco que fue la acusación que le dejó al relator.

Bustamante levantó un informe de su visita a México. "El relator especial manifiesta su conmoción por los crecientes abusos contra personas migrantes, especialmente contra aquellas de origen centroamericano", son las líneas que, dentro del documento, se pueden aplicar a lo que los Linares vivieron.

Tras la reunión con Bustamante en Tapachula, siempre en el estado de Chiapas, Francisco puso la denuncia.

En ese momento, tenía el ánimo de justicia enojado. En ese momento, apareció la desaparecida Delmy.

**Delmy llegó a su casa** el lunes 10 de marzo. Iba sola, vestida con una ropa que alguien –quién sabe quién– le regaló. El viaje desde La Arrocera, en Huixtla, hasta su humilde casa en Santa Ana le tomó cinco días. Los otros cuatro los había pasado en los montes.

Delmy empieza su relato desde el momento en que los hombres la dejaron tirada. Caminó deshaciendo los pasos que había dado con su marido. Avanzó a pie hasta donde pudo, y ahí empezó a pedir dinero.

Ella, que nunca había salido de Santa Ana, tuvo que encontrar la manera de sobrevivir sola. Ahí no había pena, ni conocidos ante los cuales sentir vergüenza o confianza. “De lo que me daba la gente pagaba los buses. En unos, me cobraban, en otros no”, dice señalando la voz.

Contrario a su esposo, habla poco y se ríe menos. Se seca las lágrimas antes de que le rueden por las mejillas.

Los que la separaron de su marido –los uniformados, los de verde, los que traían escopetas– la retuvieron durante cuatro días. La violaron durante cuatro días.

Se acuerda de que le dieron de comer, pero no sabe qué. Recuerda que la golpearon, pero no sabe cuánto. Sabe que fue abusada sexualmente, pero está segura de que no podría reconstruir un rostro, una escena o algún nombre. Sabe de la cicatriz, no de cómo la hirieron. “Es que yo me corto, pierdo el conocimiento”, dice como exponiendo un defecto de fábrica.

En la mano, Delmy lleva un anillo dorado que Francisco le forjó y que conserva porque nunca lo sacó de su casa en Santa Ana. Ese lugar al que regresó el 10 de marzo: “Al no más venir, lo primero que hice fue preguntarle si él ya había hablado”.

**Lo que las autoridades mexicanas** dijeron acerca del paradero de Delmy fue que había sido “asegurada” en un operativo de la Policía Federal Preventiva y que ya había sido liberada, según recogieron los medios de comunicación locales. Solalinde no quedó satisfecho con esa explicación. “¿Cómo puede tratarse de un operativo de Migración sin agentes de Migración? ¿O acaso Migración usa pasamontañas? Pero además, amenazaron con armas de alto poder, los insultaron, amenazaron, los robaron y secuestraron a la señora”, fueron las palabras del religioso ante periodistas.

En el momento en que la vivencia de los Linares atrajo cámaras y plumas, las autoridades del estado de Chiapas se comprometieron a investigar y a responder por lo que había pasado. El caso se puso en manos de Gustavo Gutiérrez, el encargado de asuntos migratorios.

Movilidad Humana es el nombre de la ONG que documentó el caso de los Linares y lo empujó hasta los oídos de Bustamante, el relator de Naciones Unidas. En Movilidad Humana trabaja Solalinde, y fue él quien el 18 de marzo recibió la noticia de parte de las autoridades estatales: Delmy estaba en su casa. Lo supieron ocho días después de que ella, por sus medios, hubiera logrado volver a su país.

Solalinde es una fuente recurrente para los periodistas. En una nota en la que aparece su nombre se dice que intervino para que no golpearan a 22 centroamericanos de madrugada, en otra se denuncia que las autoridades no hicieron nada por investigar el paradero de 12 guatemaltecos secuestrados, en otra noticia se consigna que 700 indocumentados llegaron a su albergue colgados del tren. Todo en grandes números, con innumerales testimonios de violaciones a los derechos humanos. Encontrar en ese mar de desgracias a alguien con ganas exigir

justicia por la vía institucional no ocurre de todos los días. Por eso fue importante.

Francisco no solo recibió exhortaciones para que se animara a poner la denuncia ante las instancias respectivas. También recibió ofrecimientos para que acompañara todo el proceso hasta que finalizara. Gustavo Gutiérrez aseguró a Francisco que de parte del estado de Chiapas él, Delmy y los tres hijos de ambos serían apoyados con domicilio, trabajo y estudio para que regresaran a México a residir de forma legal. Si aceptaban los beneficios, claro, también tendrían que aceptar continuar con el proceso, lo que en primer lugar requería una ratificación de la declaración de parte de él y una primera declaración de parte de ella.

**Francisco regresó a su casa** en las afueras de Santa Ana el 20 de abril. Un día antes había hablado con Delmy. Fue la primera conversación desde el percance. Se pusieron de acuerdo. Él le llamaría a ella cuando ya estuviera en San Salvador para que ella se trasladara con sus hijos a un lugar cercano de donde el autobús lo dejaría a él. Querían verse cuanto antes. Los planes fueron nada más eso, planes. Porque Francisco se quedó sin dinero para llamar a su familia. Se encontraron en casa.

Francisco regresó a El Salvador por la vía legal, no por deportación. El consulado salvadoreño en Tapachula le dio asistencia para que obtuviera un pasaporte provisional. Recibió el documento el 18 de abril.

El cónsul de El Salvador en Tapachula es Nelson Cuéllar. Para él, las obligaciones de esta oficina para con Francisco estuvieron bien delimitadas y fueron brindar atención en la obtención de sus documentos, como sacarle el permiso ante Migración para que él estuviera en México sin problemas, tramitarle una certificación de origen y aprobarle un pasaporte provisional.

Desde el percance, estuvo mes y medio en México. En ese tiempo, él fue la preocupación y el centro de atenciones de parte del Estado de Chiapas. El ejecutor y el encargado directo del caso fue siempre Gustavo Gutiérrez.

Francisco es hombre de convicciones firmes. Tan firmes, que le causan problemas. “A mí siempre me ha gustado comer monte (hierbas y verduras). Por eso con unos hermanos nos unimos para cocinar sopas y para que así las del albergue no tuvieran que darnos comida y que se la dieran a otros que la necesitaran”, así resume Francisco “el problema” por el que fue trasladado de albergue. Una solución en la que intervino Gustavo Gutiérrez.

Porque Gustavo Gutiérrez, a diferencia del cónsul salvadoreño, no pone límites a lo que hicieron por Francisco. “Nos hicimos cargo de él”, dice y la lista de lo que encierra la trase es larga. “Estuvimos pendientes de dónde estuviera durmiendo, de qué estuviera comiendo, de que tuviera sus apoyos psicológicos, lo llevamos con su consulado, hicimos el procedimiento para que el consulado lo pudiera apoyar y luego hicimos una estrategia para que con el consulado trabajaran con Migración”, afirmó, vía telefónica, el funcionario chiapaneco.

El encargado de asuntos migratorios del estado de Chiapas necesitaba tiempo. El tiempo de Francisco. Como el mismo funcionario reconoce, lo difícil en México no es encontrar inmigrantes con historias dignas de denuncia. Lo difícil está en que el interesado desista de o retrase su viaje al Norte, para poder interponer la demanda y luego ratificarla. “Los centroamericanos no se quedan lo suficiente”, dice con resignación.

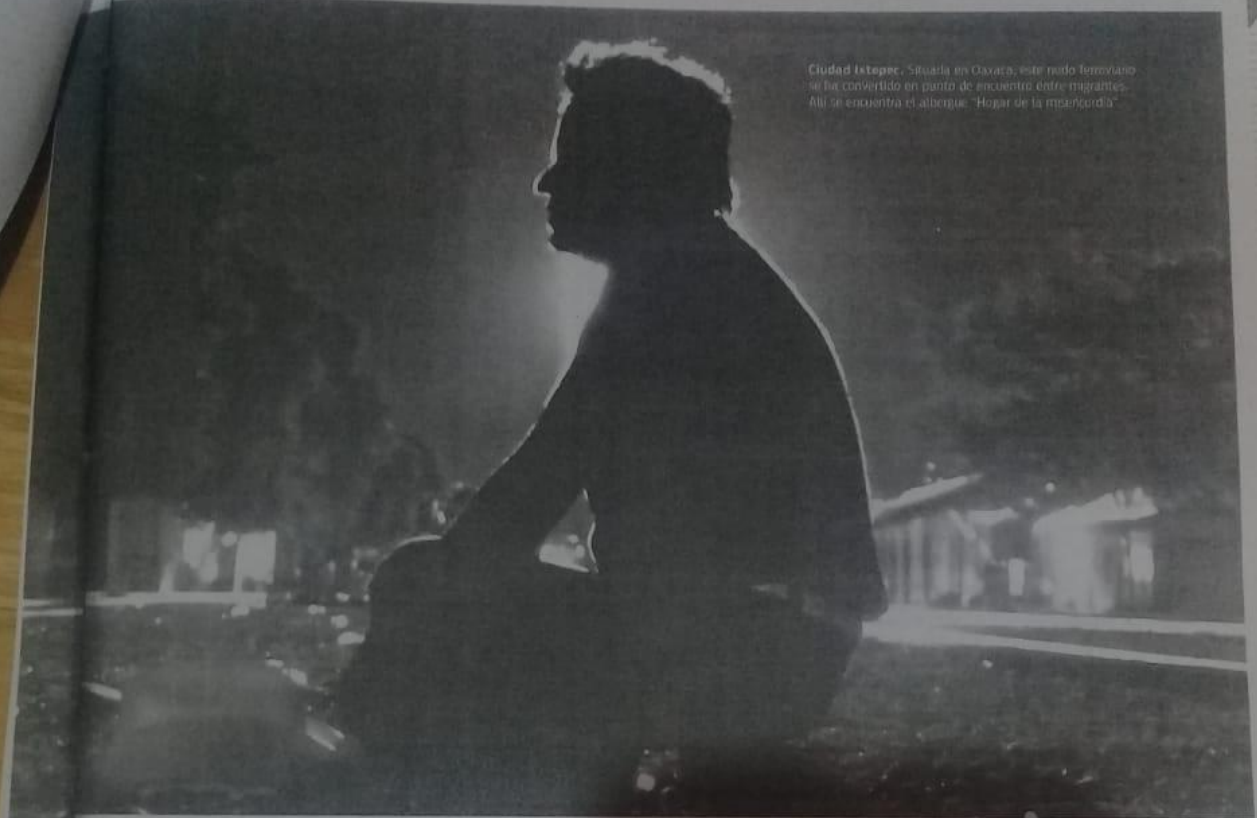
México es un país que pide y no da. Eso es lo que se lee, al menos, en las declaraciones de Bustamante: “Les hacemos a los emigrantes centroamericanos cosas peores de las que nos hacen a los mexicanos en Estados Unidos”. Lo dijo el 12 de marzo, un día antes de conocer a Francisco.



Cuando Gustavo Gutiérrez habla de lo que falta por hacer, empieza por el lado de sensibilizar a los empleados de las instituciones gubernamentales para que no menosprecien las denuncias de los inmigrantes, y continúa por el de convencer a los inmigrantes para que tomen sus denuncias y las lleven a término. “Yo siento que fue por interés. A cambio de que yo pusiera esa denuncia, ellos me iban a ayudar”, es la conclusión que, sentado en una de las sillas de su casa, saca Francisco.

**Francisco regresó a casa el 20 de abril**, y lo hizo gracias a que el gobierno chiapaneco le entregó \$95 con los que se suponía debía financiar los costos de los documentos de su familia, como partidas de nacimiento, fotos, documentos únicos de identidad y pasaportes. Cuando ingresó El Salvador, sin embargo, ya no tenía ni para una llamada. Porque, aunque Gustavo Gutiérrez insiste que el estado de Chiapas pagó el transporte, Francisco asegura que fue con esos \$95 que tuvo que comprar su boleto de autobús. “Y de eso también comí y pagué lo que me cobraron por unos sellos en la frontera”, insiste.

Desde que volvió, Francisco no ha podido conseguir más que trabajos esporádicos. A pesar de las reiteradas



Ciudad Ixtapec. Situada en Oaxaca, este nodo ferroviario se ha convertido en punto de encuentro entre migrantes. Allí se encuentra el albergue "Hogar de la misericordia".

violaciones, Delmy no ha visto ni a médicos, ni a psicólogos, y se dedica a hacer oficios domésticos en casas ajenas para poder ganar lo de la comida.

La fiebre de Francisco por justicia ha ido enfriando. Y Delmy, que nunca ardió en deseos por denunciar, cubre de olvido su pena y se concentra en callar y trabajar. "No quiero ir a acusar a nadie injustamente, no les vi el rostro", se excusa ella.

El 20 de mayo, los esposos Linares viajaron a San Salvador. Ella venía de traje y él con camisa de botones y cincho. Se bajaron del autobús interdepartamental en la parada que está frente a la Basílica de Guadalupe, en Antiguo Cuscatlán. Ahí los llegó a recoger personal del Instituto de Derechos Humanos de la Universidad Centroamericana (IDHUCA).

Francisco había cumplido un mes de haber regresado, y en ese tiempo lidó con los mismos problemas de pago de casa y manutención por los que se había ido. Los Linares ocupan una vivienda entregada por una institución que se dedica a ayudar a las familias de escasos recursos para que adquieran una casa digna. Las familias, no obstante, se comprometen a cancelar una cuota para conservar su derecho de adjudicación. Los Linares casi pierden ese derecho. Para conservarlo, se comprometieron a pagar la mora, con eso, la cuota inicial de \$17 mensuales se les elevó a \$50.

A esa deuda se suma la que adquirieron antes del viaje, los \$1,100 que debe a un amigo, el dinero con el que los esposos pretendían llegar a Estados Unidos. Pero casi todo les quedó a los hombres que los interceptaron.

Con esas preocupaciones pero aún con la idea de justicia en mente, Francisco llegó al IDHUCA a pedir asesoría para seguir el proceso de denuncia desde aquí. Pero a los dos días, el ánimo se le ahogó. Se le quedó, como él ilustra, helado.

Aunque la coordinadora del programa de migrantes del IDHUCA, Gilma Pérez, haya dicho que la denuncia "es un caso sin precedentes" y "ejemplarizante", Francisco había empezado ya a desechar esa vía. Los delitos por los que puso la denuncia en México son privación ilegal de libertad, abuso de autoridad, desaparición de persona y robo. El único desvanecido a la fecha, por la presencia de Delmy, es el de desaparición de persona.

El IDHUCA opina que Francisco no debe regresar a México. Pérez no estima conveniente que se exponga a represalias. Desde México, Gustavo Gutiérrez no solo considera que es necesario que Francisco vuelva, sino que también lo esperan con toda su familia, para ofrecer trabajo a Delmy y para incluir a los hijos en el sistema educativo. Al menos ese es el ofrecimiento. Y, según el funcionario mexicano, Francisco solo debe cumplir con la parte de los documentos, porque los boletos corre-

rian por cuenta de la Gobernación de Chiapas.

Pero Francisco ya no está en caliente. Las llagas se han cerrado. Ahora, como si la pobreza le hubiera lavado la voluntad, dice que se arrepiente de haber aceptado denunciar. "Me hubiem ido (al norte)", dice mientras da rienda suelta a su frustración.

Y es que lo único que brilla hoy en la casa del joyero es el recuerdo de los \$5.15 por hora que ganaba cosechando sandías, tomates, pepinos o cebollas en Texas, en Estados Unidos. Después de que se regresó de México hace dos meses, Francisco ya no retomó su oficio de orfebre. La mesa ennegrecida y el puñado de trastos retorcidos con los que hacía sus trabajos antes del segundo asalto siguen en desuso. Todavía no han encontrado modo de pagar los \$50 de la cuota de la casa, ya con mora, en las afueras de Santa Ana. Los mandatos de desadjudicación pronto volverán a ser deslizados bajo la puerta. Los \$4 que aporta Delmy de Linares con su trabajo de doméstica no van más allá de la comida. A Francisco, de 44 años, Estados Unidos se le hace tan necesario como un salvavidas para un naufrago. Convenció a Delmy para que le permita volver a intentar llegar. Esta vez lo haría solo y con \$20 en la bolsa. Un viaje en el que la única ventaja es que él cree conocer el camino. Trabajar con sandías en el norte, está convencido, es más dignificante que trabajar con oro en El Salvador. ■



<b>Artículo 2</b> <b>“Trabajar desde antes de los 10 años”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	10 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	4 páginas
<b>Número de página</b>	5

# TRABAJAR DESDE ANTES DE LOS 10 AÑOS

EL TRABAJO INFANTIL ES UN FENÓMENO QUE, A PESAR DE ALGUNOS ESFUERZOS, CONTINÚA SIENDO UNA REALIDAD EN EL SALVADOR. LA FAMILIA OBANDO, DE IZALCO, ES UN RETRATO DE ESTA PERMANENCIA Y DE LA NATURALIDAD CON LA QUE EL PROBLEMA ES VISTO EN EL PAÍS, UNA NATURALIDAD IMPUESTA POR LA FALTA DE OPORTUNIDADES.

# P

ara llegar al terreno donde esta mañana trabaja Luis Enrique, hay que cruzarse la calle de tierra y caminar por un sendero sinuoso, adornado por tantos árboles que muy poca luz se logra colar entre las ramas. Al arribar a la milpa, el horizonte se amplía, los ojos se llenan de claridad. El verde llega hasta donde alcanza la vista, a veces cortado por altas palmeras de coco.

Con la cuna en la mano, se encorva para desherbar, con minucioso amor, los alrededores de cada mata, teniendo cuidado de no dañarlas en su intento por protegerlas. Lo hace para evitar que otras especies le ganen terreno a su planta, para que esta pueda crecer a sus anchas hasta un momento en que ya no necesita de ayuda, más allá de abonos, insecticidas y riego.

Lo más duro, la siembra, ya pasó, pero esto también exige un enorme esfuerzo físico, de doblar el cuerpo para que la filosa hoja que de casi al ras del suelo y avanzar, avanzar, en un par de manzanas que, debido a la monotonía, podrían parecer interminables. El sonido del metal contra el suelo, del viento rompiéndose en cada golpe, se mantendrá constante por más de tres horas. Desherba concentrado, con solo un poco de sudor sobre la frente, con la mirada atenta en su herramienta.

En un país adscrito a varios convenios internacionales contra el trabajo infantil, que se comprometió a que ningún menor de 18 años trabajara en 2020, Luis Enrique ya cuenta con casi una década de experiencia trabajando la tierra. Tiene 17 años, empezó cuando solo tenía ocho. Ha laborado por más de la mitad de su vida.

Luis Enrique es parte de una familia formada por padre, madre y 15 hijos, que viven en el cantón Quebrada Española, de balco. Es un retrato del trabajo infantil asumido con normalidad: cada uno de los hijos varones ha empezado a trabajar antes de los 10 años junto con su padre, Rolando Obando, en las labores del campo. Desde el mayor, que ahora tiene 25 años. Los más pequeños esperan su turno, si las circunstancias no cambian.

Luis Enrique trabaja en la milpa junto con dos de sus hermanos, Miguel Ángel, de 15 años, y Ronald, de 12, quien no rebasa el umbral establecido por la ley para que un adolescente comience a trabajar. Su rostro contrasta con la edad promedio del agricultor en El Salvador, que el MARN coloca en 57 años. Al no con-



Peligro: Ronald muestra una cuna, aunque lo que realmente ha utilizado para su trabajo es un pequeño machete. La actividad puede ser considerada de riesgo por estas herramientas.

las metas con las que El Salvador se había comprometido tres años atrás en una Hoja de Ruta (2006) destinada a acabar con el trabajo infantil. Las metas trazadas, en las que también se acordaron otros Estados de la región, apuntaban a hacerlo para otros sectores, se pensaba, ningún menor de 18 años tendría que realizar ninguna labor para ganarse la vida. El proyecto parecía condenado al fracaso. Las promesas no se cumplirán.

Ronald, de 12 años, asistirá más tarde a sus clases en el quinto grado del Centro Escolar Quebrada Española. Tiene 15 compañeros en el aula, cinco son varones. Tres de ellos realizan labores en el campo en la mañana, como él, para estudiar por la tarde. En las lecciones de hoy, quizá, verá las partes del cuerpo humano, algo que le fascina al niño, aunque él mismo está compuesto por dentro, qué hace que cada parte de él mismo funcione. A diferencia de lo que se pensaría, parecerá fresco, atento a cada palabra que sale de la boca de su profesor. El profesor señalará en el pizarrón los órganos y sus funciones, y Ronald preguntará, preguntará y preguntará para estar seguro de que ha entendido.

Que no se hayan cumplido las promesas de la Hoja de Ruta no se traduce en la nulidad de logros: según la Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples (EHPM) de 2017, publicada por la DIGESTYC, hace unas semanas, son 41,735 los niños menores de 14 años que se ven obligados a trabajar, 10,000 menos que hace una década, cuando, por ejemplo, Luis Enrique fue llevado por primera vez al campo por su padre. El país ha vivido una disminución constante al menos desde 2012, cuando se reportó el último incremento con respecto al ejercicio anterior.

La mayor compañía se ha registrado en las labores de corta de caña, donde el problema, al menos según datos del Ministerio de Trabajo, ha llegado casi a cero. Ese es el resultado de más de una década de apoyo de la Organización Internacional del Trabajo, que le aportó más de \$10 millones al sector azucarero entre 2002 y 2009, y que continuó su camino en FUNDAZICAR, la organización no gubernamental que aglutina al sector. Pero eso no se ha traducido en que la prohibición se ha cumplido a rajatabla, y el Ministerio de Trabajo ha sancionado, desde 2013, a 13 empresas y cooperativas por seguir empleando a menores, como

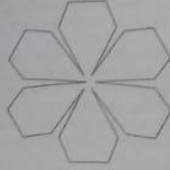
tar ni con la edad mínima legal para realizar estas labores, no existe en ese caso.



JESÚS DE LA PEÑA, coordinador subregional de la Organización Internacional del Trabajo, señaló en 2009 que, al ritmo en el que iba el país, no se llegaría a

## EN 10 AÑOS





**En un país adscrito a varios convenios internacionales contra el trabajo infantil, que se comprometió a que ningún menor de 18 años trabajaría en 2020, Luis Enrique ya cuenta con casi una década de experiencia trabajando la tierra. Tiene 17 años, empezó cuando solo tenía ocho. Ha laborado por más de la mitad de su vida. Luis Enrique es parte de una familia formada por padre, madre y 15 hijos que viven en el cantón Quebrada Española, de Izalco. Es un retrato del trabajo infantil asumido con normalidad.**



Izalco. Rolando Obando posa junto a cuatro de sus 15 hijos. De derecha a izquierda: Miguel Ángel (15 años), Luis Enrique (17), Ronald (12), Rolando y su hijo mayor de 25 años.

en el caso de la Cooperativa de Los Chilamates, de Nueva Concepción, Chalatenango, a la que en 2013 se le descubrió que había empleado a 11 menores de edad.

En la escuela, Ronald ignora, sin embargo, que su cuerpo todavía no está lo suficientemente desarrollado para hacer el trabajo que realiza. Porque no es solo la labor del campo.

Para poder ganar entre \$3.60 y \$7 por cada paquete de 12 pares de zapatos, tras salir de la escuela, Ronald se sumará a su madre y a sus dos hermanos Luis Enrique y Miguel Ángel (15 años) para coser calzado. Pacientemente unirá decenas de suelas a igual número de piezas a la luz de una lámpara, en una jornada que puede extenderse hasta las 10 de la noche. Para la familia esto significa un ingreso importante, depen-

diendo del número de lotes que les encarguen.

A Miguel Ángel, el hermano de 15 años de Ronald, las semanas de escuela se le vuelven, a veces, de tres días. Cuando tiene que extender su jornada en la milpa en la tarde, los días en que su padre necesita más ayuda, pide permiso para ausentarse de sus clases. Eso, dice, ocurre una o dos veces cada semana.

En la escuela a la que asisten los hermanos son conscientes de que muchos de los niños a los que atienden cumplen con una responsabilidad que no les corresponde. Por eso suelen ser más pacientes con ellos, según lo comenta Cecilia Morán, la directora del centro.

Aparte de ello, no cuentan con programas constantes para atender a este tipo de población. Los que poseen en la actualidad se limitan a un taller de banda

de paz y otro de instrumentos musicales. De vez en cuando llegan cursos de otra cosa, como uno muy reciente de panadería, al que los niños trabajadores asisten gustosos: piensan que eso les permitirá conseguir un mejor empleo. Eso mismo piensan los padres. En la zona no hay lugares para formarse en algún oficio. Lo más cercano está en el casco urbano de Izalco. Dado el problema de caminos del sitio, moverse hasta allá de forma constante representa una fuerte inversión que muchas familias no son capaces de cubrir.

Pero incluso las clases de música y de banda de paz están en peligro. En la escuela es casi imposible mantener actividades que vayan más allá de los cursos normales, según lo explica la directora del centro, pues no cuentan con un presupuesto para hacerlo. P



Cobertura. F

...han mantenido haciendo malabares. Si no  
...patrocinador, deberán retirarlos en el corto  
...plazo.

En El Salvador, el combate al trabajo infantil ha es-  
tado en manos de una mesa conformada por varias  
instituciones: los ministerios de Trabajo, Salud y Edu-  
cación, el ISNA, el CONNA y las municipalidades, que  
pueden tener una mayor incidencia en el seguimien-  
to a la eficacia de las políticas dada su cercanía con la  
población.

Pero desde las instituciones no ha habido un es-  
fuerzo constante, al menos en la última década, si-  
quiera por entender el fenómeno. Por ejemplo, para  
establecer el dato de niños trabajando, la única refe-  
rencia es la Encuesta de Hogares de Propósitos múlti-  
ples. La otra fuente es lo reportado por el Ministerio  
de Educación, que toma en cuenta a la población que  
va a un centro educativo.

Para darse cuenta de esta ausencia, solo basta con  
consultar el número de comités municipales de pro-  
tección de derechos habilitados por el CONNA a esca-  
la nacional: menos de 100, cuando la ley establece que  
debe existir al menos uno por municipio.

"Eso impide que para problemas como el trabajo  
infantil, que exige un constante monitoreo, se tenga  
la capacidad para mantener ese seguimiento. Debe  
haber una reestructuración, en la que se aprovechen  
otras infraestructuras ya instaladas en el país, como  
los ECOS del Ministerio de Salud. Ahorita, solo esta-  
mos actuando mediante una denuncia previa", co-  
menta Víctor Serrano, técnico de Promoción de Dere-  
chos del ISNA. Reconoce que para esta labor esa in-  
stitución no cuenta siquiera con 100 empleados.

Señala, sin embargo, algunas conquistas, sobre to-  
do referidas a la casi total eliminación de algunas de  
las formas más peligrosas de trabajo infantil: la de los  
que laboraban en las minas de cal en el norte de Santa  
Ana; la de los niños utilizados en la pesca con explosi-  
vos.

Pero incluso el ISNA, según reconoce el mismo Se-  
rrano, ha dejado de batallar por poner en el centro de  
la discusión el problema. Algo que puede ilustrarse en  
el hecho de que el último estudio sobre trabajo infan-  
til se publicó en un lejano 2014. Era el referido a Ma-  
dresal, la isla de las madres niñas, en San Dionisio,  
Usulután, de la que Séptimo Sentido realizó un am-  
plio reportaje, publicado ese mismo año.

El Estado no sabrá, por tanto, sobre Ronald, el niño  
que después de sudar sobre la milpa preguntará en su  
clase de Ciencias sobre las partes del cuerpo humano  
para, después, partir a su casa a coser calzado.



—**¿VIVO AQUEL SEÑOR** que estaba en el portón? Ese  
es mi papá—comenta Rolando Obando, el padre de 15  
hijos, mientras arroja agua a su milpa con la bomba  
que carga a la espalda. —A mí me sacó a los ocho años  
y me llevó a unos lugares allá por el cerro de Las Flores,  
a pasarnos ese gran rillón, que a veces el me pasaba en  
el lomo cuando estaba crecido.

Rolando habla de algo que parece una tradición en  
la zona, pero que contraviene los tratados internacio-  
nales y la LEPINA. Sin embargo, cuando él crecía, los  
derechos de los niños eran algo que no le importaba al  
Estado.

Rolando cuenta cómo empezó a trabajar en los ca-  
ñales cuando tenía 12 años, cómo soportaba los calores  
de la época de la zafra, cómo se hizo un hombre duro  
a base de trabajo en una de las labores catalogadas  
entre las más peligrosas para un niño.

Rolando es todo un líder comunitario, forma parte



**Combata.** Una de las actividades  
consideradas más peligrosas para un  
menor de edad, el cultivo de caña, ha  
bajado sus niveles desde la década pasada  
gracias a políticas del sector azucarero.

de APROMUPIZALCO, la asociación de cooperativas  
de agua que surte a 10,000 personas en ese municipio  
de Sonsonate. Ha sido elegido para representar a su  
comunidad, Quebrada Española, en las diferentes  
iniciativas que han llegado hasta este lugar, aislado  
por calles de tierra y piedra suelta a pesar de estar a  
unos cuantos cientos de metros de la carretera que de  
San Salvador conduce a Sonsonate.

A lo único que no apoyó con fuerza, comenta, fue a  
FRONIÑO, un programa de la Organización Internacio-  
nal del Trabajo (OIT) y una empresa privada de tele-  
fonía que entre 2012 y 2013 intentó concienciar a los  
padres de la zona sobre la inconveniencia de que sus  
hijos comenzaran a trabajar a tan temprana edad.

Según la directora del centro escolar del sitio, Ceci-  
lia Morín, el programa tuvo una incidencia positiva.  
Fue la época en que un mayor porcentaje de niños de-  
jó de trabajar. Eso es algo que se repitió en el resto del  
país. Entre 2011 y 2014, el país vivió su mayor dismi-  
nución en el número de infantes menores de 14 años  
obligados a trabajar, que pasó de 60,171 a 47,488.

Esta tarea, comenta Morín, se hizo no sin enfren-

tar una enorme oposición de parte de los padres, que  
se preguntaban quién, ante la ausencia de los hijos,  
les ayudaría a completar la obtención de los recursos  
para tener una vida digna.

Una persona que ha visto el fenómeno del trabajo  
infantil de cerca desde finales de los noventa es Víctor  
Serrano, técnico de la Dirección y Promoción de Dere-  
chos del ISNA. Eso, el hecho de que los menores de  
edad pueden significar un importante ingreso para  
familias pobres, es un elemento que complejiza la  
discusión. Ahí no basta la enumeración de leyes y po-  
sibles sanciones, pues está en juego, comenta, la pro-  
pia sobrevivencia del menor.

"Pero eso no quiere decir que hay que dejar de con-  
cienciar sobre los derechos de los menores. Hay que  
cambiar la estrategia, como dejarles claro que la es-  
cuela, a pesar de las carencias que tiene, es una o-  
portunidad para romper con el ciclo de la pobreza en un  
futuro", comenta Serrano.

De nuevo en su milpa, mientras sus hijos adoles-  
centes y el niño Ronald continúan con la faena, Rolan-  
do explica las razones de por qué lo que representaba



"Eso impide que para problemas como el trabajo infantil, que exige un constante monitoreo, se tenga la capacidad para mantener ese seguimiento. Debe haber una reestructuración, en la que se aprovechen otras infraestructuras ya instaladas en el país, como los ECOS del Ministerio de Salud. Ahorita solo estamos actuando mediante una denuncia previa", comenta Víctor Serrano, técnico de Promoción de Derechos del ISNA.



Otros ejemplos. Maybeline Shupari, de 12 años, ayuda a su madre a recoger leña a 40 minutos de camino de su casa, en Cuyaquila, Istmo. También su hermano, Enrique, de 14, trabaja

PREZUMIÓ la presencia tan mala idea.

—Yo hablé con mis hijos y les dije "no voy a apoyar eso porque ustedes son los que se van a servir", dice Rolando, dejando por un rato su semblante tícharachero para poner un rostro serio. —Yo quiero un hijo bueno. Necesitan el estudio, pero también trabajar, porque aquí nos hemos acostumbrado a trabajar en la tierra.

Muchos padres de la zona piensan como Rolando. Incluso aseguran que parte de la violencia que se ha vivido en la zona en los últimos años se debió a ese período en el que muchos niños dejaron de trabajar.

"Para mí, es 1,000 veces preferible que un niño de 12 años esté ahí, en la milpa, aprendiendo cómo se trabaja, a que esté en una escuela alejada de los grupos delincuenciales", comenta un padre de familia que, por mantener silencio, prefiere no decir su nombre.

El Salvador no es un país de México y Argentina. Tampoco este argumento es suficiente para justificar el trabajo infantil, según la opinión de Víctor Serrano, del ISNA.

"Hay casos extremos en que la familia es negligente... Una vez me encontré a unos adolescentes trabajando en el café, a unas altas temperaturas, cuando las personas adultas estaban en la casa, viendo la televisión", ilustra.



**A PESAR DE QUE** sus hijos han tenido que trabajar desde pequeños, Rolando Obando cree en la importancia de la educación. Por eso ha animado a sus hijos a completar, "aunque sea", su bachillerato. Eso ocurrió con dos de sus hijos mayores de edad que, tras ello, pudieron acceder a un puesto en una empresa cercana a la capital. Para Rolando, es toda una conquista que sus hijos puedan ganarse la vida "sin molestarse mucho", como él, en las labores del campo.

Los dos hermanos son un ejemplo para el resto de la familia. El punto al que alcanzan o aspirar. Por eso Miguel Ángel, de 15 años, ha decidido seguir estudiando, a pesar de la dureza de una jornada que comi-

mienza en la mañana en las labores de la tierra y continúa en la tarde en la escuela. Y que, incluso, se puede entender con los zapatos que lleva su hermano Luis Enrique para cozer.

"Yo siento que no me cuesta tanto, ya me acostumbré", comenta Miguel Ángel, lleno de timidez.

Dice que, a pesar de todo, terminará con su bachillerato. Pero luego no existe en su panorama la idea de incorporarse a la universidad o continuar con su educación. Quiere contar con un título para convertirse en empleado de una fábrica, conseguir un trabajo con el que pueda obtener un ingreso constante con el cual ayudar a su hogar. Ese es su sueño, que todavía le suena lejano.

Con lo escuchado se podría pensar que, semejante a lo que escribe Martín Caparrós en el libro "El hambre", sabiendo las distancias, la pobreza y la necesidad de trabajar desde pequeño te quita, incluso, la oportunidad de ver más allá.

Por ahora, Miguel Ángel, Ronald y Luis Enrique continuarán el trabajo en la milpa de su padre, esperando que este año la cosecha no los decepcione.

<p align="center"><b>Artículo 3</b>  <b>“El país donde 8 de cada 10 escuelas no tienen biblioteca”</b></p>	<p align="center"><b>Datos generales</b></p>
<p align="center"><b>Fecha de publicación</b></p>	<p align="center">22 de julio de 2018</p>
<p align="center"><b>Extensión</b></p>	<p align="center">6 páginas</p>
<p align="center"><b>Número de página</b></p>	<p align="center">4</p>

4

22 DE ABRIL DE 2016 (SEPTIEMBRE)

Un  
reportaje  
de

Marcos Paz

FOTOGRAFÍAS DE ERICKA CHAVEZ

# EL PAÍS DONDE 8 DE CADA 10 ESCUELAS NO TIENEN BIBLIOTECA

LAS ESCUELAS PÚBLICAS EN EL SALVADOR CARECEN DE BIBLIOTECAS. SOLO EL 21% DE LOS CENTROS EDUCATIVOS CUENTAN CON ESTE RECURSO. UN PORCENTAJE QUE, ADEMÁS, ABARCA CASOS DONDE A LOS LIBROS NO SE LES DA UN USO ADECUADO. ALGUNOS PERMANECEN DESORDENADOS, DENTRO DE CAJAS, ESCONDIDOS Y SUCIOS, LEJOS DE SER LEÍDOS.





“

Un país que pretende caminar firmemente hacia el desarrollo debe contar con bibliotecas de calidad en cada una de sus escuelas”, dice una publicación del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLAC). En El Salvador, solo dos de cada 10 centros escolares cuentan con una.

A escala nacional, las bibliotecas no son lo único que hace falta en las escuelas. En 18 centros educativos no existe ninguna forma de abastecimiento de agua, 128 no poseen ningún tipo de instalación eléctrica y siete de cada 10 no tienen acceso a internet, según registros del Ministerio de Educación (MINED).

Dentro del 21 % de los centros educativos públicos que cuentan con una biblioteca existen casos en donde los libros no se utilizan. Las “bibliotecas” pueden estar, pero no se han establecido dinámicas o espacios que coloquen los libros al alcance de los estudiantes.

En una esquina del Centro Escolar Hacienda Florencia, ubicado en Nuevo Cuscatlán, departamento de La Libertad, un número considerable de libros permanece desordenado y lleno de polvo. Dos paredes blancas con pequeñas marcas que indican suciedad y telarañas conforman el espacio físico que rodea los ejemplares. Una estructura de madera dividida en tres partes se encarga de sostenerlos. No hay deterioro, pero sí, descuido. Julia Castillo, directora, define la situación de la siguiente manera: “Ahí están (los libros), solo hay que darles vida”.

El lugar ha perdido el brillo de hace dos años. En octubre de 2016, se inauguró aquí uno de los llamados “rincones de la lectura”. Es decir, un espacio destinado a que los estudiantes tomen cualquier libro y lo lean. De acuerdo con Luis Rosales, subdirector, se trata de un proyecto que el año pasado aún funcionaba, pero que actualmente la administración no se ha animado a renovar. Julia Castillo lo reconoce: “No se le está dando el seguimiento que en un principio se le dio”.

Los rincones de la lectura están compuestos por libros de literatura universal, cuentos y leyendas. La directora y el subdirector coinciden en que, con el paso del tiempo, algunos libros se han perdido. Otros, como “Cien años de soledad”, de Gabriel García Márquez, se mantienen. En su momento hubo cojines y alfombras. De eso, solo ha quedado la placa del recuerdo, las fotos y un conjunto de obras literarias en menor cantidad que hace dos años.

Una biblioteca se define como el lugar donde se tiene un considerable número de libros ordenados para la lectura. Sin embargo, en este centro educativo, los libros en lugar de leerse han quedado poco a poco en el olvido. “Solo ven la portada y los dejan por ahí”, declara Corina Turcios, profesora de segundo grado.

“¿De qué sirve que nos den libros, si en muchas ocasiones, esos libros se los comen los ratones? Ahí están guardados en las cajas”, dice Luis Rosales. Él ha trabajado en el Centro Escolar Hacienda Florencia desde 1989 y pronuncia estas palabras en su oficina. Su expresión adquiere un significado extra tomando en cuenta que en 2016 este centro escolar recibió una donación de más de 300 ejemplares, los cuales fueron recolectados a través de la campaña “Dona un libro”.

Rosales es uno de los fundadores del tercer ciclo. Su cargo está en la Subdirección, fuera de los salones de clase. No obstante, conoce cada detalle y necesidad de su escuela. Mientras habla, muestra el cuaderno de un estudiante de primer ciclo que en reiteradas ocasiones ha incumplido con las actividades solicitadas por su docente.

De acuerdo con Rosales, hace 20 años el Ministerio de Educación asignó al centro escolar una cantidad considerable de ejemplares. No recuerda el número



**Está claro que los libros no son una prioridad, ni la mayor preocupación en un centro escolar donde el dinero no alcanza y donde aún no cuentan con las escrituras del terreno en el que opera. En el Centro Escolar Hacienda Florencia los libros están presentes, pero eso no garantiza nada.**

**Un extracto de la investigación “Por las bibliotecas escolares de Iberoamérica” lo explica así: “No basta con tener una biblioteca escolar, es necesario que la escuela genere prácticas lectoras, pues si no hay razones para leer, la biblioteca no cumple a cabalidad su función”.**

exacto, pero reconoce que de ahí surgió la primera idea de poner en funcionamiento una biblioteca. Posteriormente a eso vino la construcción de un espacio físico en 2005. “Hubo un alcalde (Vidal García) al que le pedimos que nos construyera un local especial para la biblioteca. Lo construyó y se montó”, dice.

El espacio físico creado, en un principio, para el funcionamiento de una biblioteca es ahora el salón de clases de la sección de parvularia. Más de 250 libros se conservan agrupados en diferentes estantes al fondo del recinto. Una serie de pliegos de papel bond decorados que cumplen la función de “ambientar” el aula los mantienen ocultos.

Rosales explica que el anhelo de esta escuela era recibir algún tipo de fondo por parte del MINED o la Alcaldía Municipal de Nuevo Cuscatlán para la contratación de un bibliotecario. Es decir, una persona encargada del cuidado, organización y funcionamiento de una biblioteca.

“El ministerio siempre manifiesta no tener fondos”, afirma el subdirector. Ante esto, de acuerdo con Alex Granados, gerente de Gestión Curricular en Educación Media, la cuestión trasciende y radica en que, dentro de la Ley de la Carrera Docente, no existe la plaza de bibliotecario.



#### UNDOLOR DE CABEZA EXTRA

Según estadísticas del MINED, de los 5,360 centros escolares públicos en todo el país, solo el 29 % los situaban, hasta 2017, en terrenos propiedad del ministerio. FOMILENIO II entregó, para ese año, 119 títulos de propiedad. El Centro Escolar Hacienda Florencia no formó parte de ellos. Uno de sus mayores problemas está arraigado en ese aspecto: el MINED no puede invertir en infraestructura de escuelas que no estén en suelo de su propiedad.

“La estructura del centro educativo no está legalizada. Desde hace nueve años el MINED no ha sido capaz de legalizarla y aquí no puede invertir. La burocracia del Estado no lo ha permitido”, manifiesta Luis Rosales con indignación. En cada oración que formula la asigna una buena parte de la responsabilidad al organismo de Educación. Se desahoga. Agrega que el ministerio no tiene una pretensión real en que las bibliotecas escolares funcionen y que sus proyectos no dañan más tienen un interés mediático.

Julia Castillo, directora de la escuela, se espanta así: “Mi prioridad es la legalización del centro escolar”. De acuerdo con ella, hace ocho o 10 años, una cooperativa cafetalera les donó el terreno. Desde entonces, los trámites para obtener el título de propiedad iniciaron. En la actualidad, según Julia, los costos y obstáculos han continuado, a pesar de que el caso está en la parte jurídica del MINED.

El monto de transferencia del Centro Escolar Hacienda Florencia, según Julia Castillo, es de \$2,000. Este fondo se destinó a la compra de material de



**Carencia.** El Centro Escolar Hacienda Florencia de Nueva Cuscatlán cuenta con una biblioteca. Sin embargo, los libros se encuentran en malas condiciones y en peligro de deterioro.

dáctico, la limpieza y el programa de alimentos. "A veces dan una parte en agosto y la otra en diciembre, cuando las escuelas ya están endeudadas", explica. Hasta junio de 2018 no habían recibido "ningún cinco" por parte del Ministerio de Educación.

Esta claro que los libros no son una prioridad, ni la mayor preocupación en un centro escolar donde el dinero no alcanza y donde aún no cuentan con las escrituras del terreno en el que opera. En el Centro Escolar Hacienda Florencia los libros están presentes, pero eso no garantiza nada. Un extracto de la investigación "Por las bibliotecas escolares de Iberoamérica" lo explica así: "No basta con tener una biblioteca escolar, es necesario que la escuela genere prácticas lectoras, pues si no hay razones para leer, la biblioteca no cumple a cabalidad su función".

Luis Rosales reconoce que, de parte de la administración de la escuela, no han logrado algo estable, ni serio. Esta es su realidad. También la de otros centros escolares públicos en El Salvador.



**UN PANORAMA DISTINTO**

La biblioteca del Centro Escolar Soledad Moreno de Benavides es limpia, amplia e iluminada. Un fondo blanco, muebles, estantes, peluches, además de los 700 libros en buen estado son elementos que complementan su esencia.

La regla principal, antes de entrar a ella, es quitarse



**Alternativos.** En centros escolares públicos donde no había bibliotecas, algunas organizaciones como Cortesías han habilitado espacios para la lectura.

los zapatos. Los estudiantes de la sección de cuarto grado lo tienen claro. Como todos los miércoles de 8 a 9 de la mañana les corresponde ir y leer. Ahora es el turno de "La escuela secreta de Nasreen. Una historia real de Afganistán".

Kenia Flores, docente, se encarga de leer el ejemplar en voz alta. Sus alumnos, inquietos y con ganas de hablar, escriben qué le agregarían a la historia. Algunos se ponen de pie, pasan al frente y, nerviosos, comparten su conclusión con el resto de sus compañeros. Trascienden de la lectura a la escritura. "Que en el país no hubiera maldad, que no hubiera más violencia e ir libros a la escuela", dicen, poco antes de que suene el timbre para salir al recreo.

La escuela, ubicada en Candelaria de La Frontera, departamento de Santa Ana, es una de las 84 a escala nacional que forma parte del programa Soy Lector, creado e implementado por la ONG ConTextos, que se encargan de desarrollar bibliotecas en diferentes escuelas públicas de El Salvador. Se hace referencia a ellas como "espacios de refugio en uno de los países con las tasas más altas de homicidios".

Para saber si una biblioteca escolar es garante de calidad, ConTextos recomienda tomar en cuenta tres características que debe cumplir: activa, atractiva y funcional. Desde hace tres años, la del Centro Escolar Soledad Moreno es una de ellas. ConTextos les donó 300 libros en 2016; un año después fueron 400. En total, la escuela registra 434 estudiantes y 700 libros de literatura infantil, juvenil y género informativo. Dicho de otra forma, 1,61 de libros por cada estudiante.

Telma Yanira, directora del Centro Escolar Soledad Moreno, asegura que en este centro educativo ya existía una "biblioteca". No obstante, según ella, había libros desfasados y un entorno físico inadecuado. Nada comparado a lo que se observa ahora. Los ejemplares están limpios, ordenados, en buen estado y se leen.

En su mayoría, se trata de libros especializados para lectores emergentes. Están divididos en tres niveles: avanzado (color azul), fluido (color celeste) e inferencial (color rojo). El 80 o 90 % de la colección es de ejemplares ilustrados. Un formato más contemporáneo y utilizado, según Zoila Recinos, directora de Programas Educativos de ConTextos, en países como Argentina o Colombia.

"Las bibliotecas que encontramos en las escuelas son un google, pero atrasado", sostiene Recinos. Ella considera que la concepción que se tiene, en general, de las bibliotecas es bastante cotidiana. Lo más parecido a la Edad Media, con espacios oscuros y bodegas de libros. Su labor consiste en cambiar la configuración de cómo una biblioteca funciona y para qué sirve. Las ven como un proyecto comunitario que integra a jóvenes, padres de familia y profesores.

En esta escuela, los alumnos de tercer ciclo son quienes cumplen la función de bibliotecarios. Sus nombres y horarios están escritos en un pliego de papel bond pegado en las paredes de la biblioteca: Gisela, Franklin, Erika, Emerson, Cristina, Kevin... la lista sigue. En total son 26. La mayoría son niñas. Kattia Jiménez, de séptimo grado, es una de ellas.

La voz de Kattia predomina por encima del resto de jóvenes reunidos en el centro de la biblioteca. A pesar de su timidez se expresa con claridad y precisión. "Leer nos ayuda, porque también hay cosas que forman parte de nuestra cultura. Antes no nos gustaba, pero ahora sí", comenta. "Yo nunca le había leído un libro a un niño. Uno me dijo que no podía y le ayudé", agrega una de sus compañeras.

Mientras cada uno de los bibliotecarios comparte sus valoraciones, Melvin Moreno, capacitador del programa Soy Lector, menciona una de sus experiencias: "En un centro escolar yo escuché de una niña que le está ayudando a leer a su mamá a partir de lo que ha ido experimentando en la biblioteca".



**Lejanía.** Alumnos de un centro escolar de Candelaria de la Frontera, Santa Ana, cuentan con una biblioteca creada por una ONG. En los municipios fronterizos la ausencia del Estado es mayor.

Además de los estudiantes también están los profesores, quienes, por su parte, han recibido más de cinco capacitaciones para la utilización de la biblioteca. Vera Flores, profesora de Lenguaje y Literatura, es una de las docentes que ha sido capacitada. "Es cierto, nosotros hemos sacado una carrera como docentes, pero necesitamos saber cómo leerle a los niños, cómo hacer más dinámica una lectura. Muchas escuelas nos dicen: nosotros quisieramos tener su biblioteca", dijo.

"Activay funcional", que en el Centro Escolar Soledad Moreno haya una biblioteca que cumpla con estas cualidades es casi un milagro. Sobre todo, cuando el bono asignado por parte del MINED a este centro educativo es insuficiente para cubrir todas las necesidades. Telma Yanira, directora, lo asegura: "\$1,200 es lo que tenemos para todo el año. \$750 y \$600 en dos depósitos. El centro escolar es igual que una casa, hay infinidad de necesidades. No alcanza y uno debe andar haciendo cuentas. Si arreglo los baños no voy a comprar material didáctico".



#### "¿POR QUÉ UNIFORMES Y NO LIBROS?"

"La biblioteca escolar es un elemento esencial de cualquier estrategia a largo plazo para alfabetizar, educar, informar y contribuir al desarrollo económico, social y cultural. La biblioteca escolar es de la incumbencia de las autoridades locales, regionales y nacionales, por eso es preciso darle apoyo mediante legislaciones y políticas específicas", se lee en una pu-

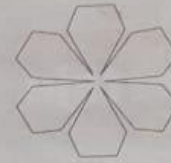
blicación del CERIALC que lleva como título "Biblioteca Escolar: un espacio para ser, crear y construir".

Oscar Picardo Joao, director del Instituto de Ciencias, Tecnología e Innovación (ICTI UFG), hace un diagnóstico de la realidad. En su opinión, no existe una política de fomento a la lectura por parte del MINED, mucho menos un programa de creación de bibliotecas escolares. Tampoco un presupuesto orientado a la adquisición de libros.

Uno de los inconvenientes, asegura Joao, consiste en que lo poco que queda del presupuesto del MINED recae en el programa de útiles, zapatos y uniformes. "Yo prefiero entregar libros que uniformes, si me preguntan. Esa podría ser una discusión técnica. ¿Por qué entregar uniformes y no libros?"

La Ley de Presupuesto del Ministerio de Educación de 2018 indica que la dotación de uniformes, zapatos y útiles escolares tiene un costo de \$73,500. Alvar Granados, gerente de Gestión Curricular en Educación Media, afirma que, para poder cubrir las necesidades básicas en el sistema educativo, según ha planteado el Plan El Salvador Educado, se necesitan \$1,200 millones más de presupuesto. Pero este presupuesto, según la última actualización en mayo de 2018, es de \$940.42.

Janet Serrano, gerente de Gestión Curricular en Educación Básica, manifiesta que dotar de libros a toda la población estudiantil es un proyecto millonario. Sin embargo, explica que actualmente existe un programa presidencial de biblioteca escolar dirigido por el comité editorial del MINED. Serían y cinco mil ejemplares, entre los que se encuentran "Cuarenta y dos años", "Una vida en el cine" y "Cuentos y narraciones".



**“Las bibliotecas que encontramos en las escuelas son un google, pero atrasado”, sostiene Recinos. Ella considera que la concepción que se tiene, en general, de las bibliotecas, es bastante cotidiana. Lo más parecido a la Edad Media, con espacios oscuros y bodegas de libros. Su labor consiste en cambiar la configuración de cómo una biblioteca funciona y para qué sirve. Las ven como un proyecto comunitario que integra a jóvenes, padres de familia y profesores.**

nes”, fueron entregados en 2015 a estudiantes de primer año de bachillerato en 567 escuelas.

En ese mismo año se lanzó, oficialmente, el programa presidencial Lectura para la Vida, donde se aclara que el primer paquete de libros fue producido por la Imprenta Nacional, con una inversión de \$67,955. Un año después, se entregaron 100 mil obras literarias: “El libro de tópicos”, “Jóvenes tristes”, “La muerte de la tortola” y “El Salvador, historia contemporánea”.

Serrano aclara que el programa de bibliotecas escolares no está orientado a constituir una biblioteca comunal. Su objetivo consiste en que el libro llegue a la casa del estudiante, donde, según ella, no existe un ambiente letrado. Alex Granados secunda su idea con la siguiente afirmación: “Preguntamos a los estudiantes cuántos libros había en sus casas. La proporción de la cantidad de libros que decían que había versus los resultados... era interesante. Es decir, entre menos libros tienen, sus calificaciones son más bajas. Hay casas en donde se decían dos libros y uno de ellos era la biblia”.

Granados dice que este es uno de los factores asociados a la Prueba de Aprendizaje y Aptitudes para Egresados de Educación Media (PAES), la cual, en 2017, presentó el promedio más alto registrado en los últimos siete años: 5.36. No obstante, de acuerdo con Joao, los resultados de la PAES son un reflejo más de lo poco que se lee, pues los estudiantes conocen, pero no pueden comprender ni aplicar lo que saben. “Esto pasa por no tener bibliotecas ni laboratorios. El conocimiento es muy superficial, aprenden lo que ven en clases, en la pizarra, copiando en el cuaderno”.

Sin embargo, para Janet Serrano, gerente de Gestión Curricular en Educación Básica, el libro no resuelve el problema: “Todas las gestiones invierten en bibliotecas... pero qué sucede, los libros son parte del activo fijo de la escuela. Los directores temen que eso se arruine y se lo cobren. Ante esas prácticas tenemos que luchar”. Zoila Recinos, directora de Programas Educativos de ConTextos, agrega que la concepción que tienen algunos centros educativos donde han trabajado con asistentes técnicos del MINED es que los estudiantes arruinarán los ejemplares. Consecuencia de eso es que prefieren conservarlos en muebles o dentro de cajas.

“Hay escuelas que tienen libros y los ocupan para poner el cañón encima, no para que los niños los lean. En ocasiones anteriores nos pasaba que se llevaban los libros, pero no los ocupaban”, confiesa Alex Granados, gerente de Gestión Curricular en Educación Media. Según Granados, esto se debe a que el sistema educativo es contradictorio. “Si se pierde un mueble es penalizado el director o docente. Ellos piensan que el libro es como el mueble. ¿Pero quién es penalizado porque el niño no aprendió a leer?”

Tanto Janet como Granados coinciden en que los libros y las bibliotecas más allá de ser un tema presupuestario y bajo la responsabilidad del MINED tiene que ver con un aspecto cultural, donde, además del estudiante y docente, está la familia y su círculo social.

“No somos una sociedad lectora, una de las fallas o falencias es esa”, afirma Manlio Argueta, director de la Biblioteca Nacional de El Salvador. Lilian Montenegro, coordinadora de la Red Nacional de Bibliotecas

Públicas, menciona que el sueño de Alberto Masferrer son 262 bibliotecas públicas en todo el país. Hace referencia a su obra, de hace 103 años, “La cultura por medio del libro”, y agrega: “Le seguimos debiendo; 34 bibliotecas pertenecen a la red”.

Las opiniones varían, pero en los centros escolares la realidad es una sola: sin libros no hay bibliotecas; sin bibliotecas, el número de lectores se reduce. Que las haya, tampoco es una garantía. Los libros, un trozo de tantas necesidades y vicisitudes en las escuelas públicas de El Salvador. “Una buena escuela debe ser, antes que nada, realmente una escuela”, y las escuelas en este país muchas veces no lo son: no tienen recursos, no hay bibliotecas, no tienen espacio e iluminación adecuada, no cumplen las mínimas condiciones de un centro de estudio”, explica una propuesta de índice de calidad escolar de la Fundación para la Educación Superior (2016).

En el Centro Escolar Soledad Moreno ha vuelto a sonar el timbre que indica el segundo recreo. Algunos estudiantes gritan y corren en dirección a la cancha de cemento. Otros buscan comida en los cafetines. Un grupo más pequeño se acurruca en el piso para jugar con canicas. Son niños, no les preocupa ensuciarse con la tierra. En sus rostros solo se refleja alegría. Dentro de la biblioteca también es así. Toman los libros. Pasan las páginas. Leen y observan las ilustraciones. Sienten el libro con sus manos. Respiran su olor. Lo dejan, toman otro. Si no les gusta, toman el siguiente. La escena es auténtica, natural. Los libros están presentes y se utilizan, algo que no ocurre en todas escuelas. Esta es la excepción. La regla principal, antes de entrar, es quitarse los zapatos. El resto es historia. **53**

<b>Artículo 4 “Un remanso llamado Málaga”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	26 de agosto de 2018
<b>Extensión</b>	6 páginas
<b>Número de página</b>	5

**{ SÉPTIMO  
SENTIDO }**  
LA PRENSA GRÁFICA

UN REMANSO  
LLAMADO  
MÁLAGA



RETE CALIGARI Por nuestro patrimonio

26 DE AGOSTO DE 2018

**REPORTAJE:**  
Informe no Sonora: la omisión que quitó la vida a miles

AÑO XI N° 526

6  
**R**

aprovechando Campesin tiene 99 años, ha de ellos los ha vivido en la colonia Málaga, en el barrio Santa Anita, de San Salvador. Había pensado, sobre todo, obvia, pero no se acuerda al recordar el momento en el que decidió vivir ahí, cuando todavía no se había levantado el primer edificio, cuando el proyecto todavía estaba en el papel y los ingenieros comenzaban a explorar el terreno. En el predio, sólo estaba cubierto por naranjales.

"Mire que buenos naranjales salieron estos, me han dado tantos y tan satisfactorios frutos. Aquí han nacido hijos, nietos, bisnietos, tataranietos... aquí de seguro yo me voy a morir. Yo quiero mucho este lugar, lo quiero casi como que fuera una persona", comenta Ricardito, con la mirada puesta en la ventana que da a la calle desde el cuarto piso del edificio.

El nombre de la colonia Málaga está indeleblemente relacionado con la tragedia que sucedió justo enfrente suyo: un bus que llevaba 31 feligreses de la iglesia Elim fue arastrado por la corriente después de que el canal del Arsenal desbordó hasta la calle. Pero la Málaga se resistió a ser solo esto.

Se trata de una colonia conformada por 34 edificios, por 324 apartamentos, en los que vive un aproximado, según los cálculos de los vecinos, de 1.400 personas. La extensión de todo el conjunto no llega al kilómetro cuadrado. El complejo fue construido en 1936, bajo el gobierno del presidente militar Oscar Chorio.

Para quienes viven aquí y para los vecinos de colonias aledañas, la Málaga conforma un pequeño oasis de tranquilidad en medio de la violencia pandillera de la zona. A pesar de tener variados accesos peatonales, que se suman al de la pluma de la entrada vehicular, es uno de los pocos sitios donde se puede caminar con relativa seguridad, sin la certidumbre de que está en juego el pellejo si no se sale lo suficientemente rápido.

Parte de este conseguido éxito se lo deben a su organización y, sobre todo, a la identidad sentida por quienes viven ahí. "La Málaga no son sus edificios, es su gente", dice un eslogan pintado con coloridos motivos en varios puntos de la colonia y que los vecinos repiten como una especie de mantra.

Todo un logro si se toma en cuenta que los edificios están justo en la frontera entre dos grupos de pandillas: hacia el occidente se extiende el territorio del Barrio 18, en la San Antonio, Los Arcos y la Santa Cristina, hasta llegar a la colonia Dina; hacia el oriente viven sus enemigos de la MS, en comunidades como la 15 de Septiembre, la Modelo o La Prado.

Ricardo Valdez es uno de los personajes más veteranos involucrados en el trabajo organizativo de la Málaga. Tiene 69 años y vive ahí casi desde que nació. Cuando habla de este espacio, los ojos le brillan, la sonrisa acude a decorar su boca. Y cuando camina entre las zonas verdes, los pasadizos entre edificios y las áreas comunes, parece necesitar de más voces para responder a tantos saludos.

Ricardo habla de varias conquistas comunales, de canchas que no se hubieran podido construir sin la voluntad del colectivo. Incluso la caseta de Policía Comunitaria que custodia la entrada vehicular fue una decisión de los vecinos: consiguieron patrocinios para que una empresa les regalara cemento, la alcaldía les ayudó con mano de obra, el resto de insumos lo pusieron ellos.

Construyeron el inmueble antes siquiera de solicitarle a la policía su presencia: llenaron un vacío previamente para que las autoridades lo llegaran solo a ocupar. El grupo de personas que se encarga de dirigir los trabajos comunales de la colonia está aglutinado

en una asociación con personería jurídica propia. Dicho que rechazaron la posibilidad de convertirse en una ADESCO ante el pensamiento de que las áreas comunes construidas por ellos pasarían a la administración de la Alcaldía de San Salvador. Y para gente como Valdez, quien ocupa el puesto de dirigente honorario, es un trabajo sin fin. Uno que hacen, sin embargo, con pasión.

"Nosotros veníamos de mesones donde estábamos hacinados, de cuartuchos, de cualquier lugar que usted se pueda imaginar. Cuando vinimos aquí, vimos este sitio lleno de zonas verdes, con los servicios más o menos cubiertos, lo vimos como si fuera, digamos, la Escalón", dice Ricardo.

**POR SUS CARACTERÍSTICAS**, que la hacen distinta al resto de colonias en la zona, la Málaga ha sido elegida por la Universidad Tecnológica para convertirse en la primera comunidad en la que ese centro de estudios colabora de manera profunda, poniendo a disposición de la comunidad las habilidades de sus estudiantes y profesionales.

Esta tarde de agosto, parece que toda la colonia ha decidido reunirse dentro y en torno de la casa comunitaria. Afuera, la orquesta del Centro Penal La Esperanza toca piezas del repertorio tropical para que habitantes y las autoridades de la universidad pasen un rato ameno. Adentro, decenas de personas han conformado mesas redondas, donde tocan temáticas como el manejo de la basura, el mantenimiento de las zonas verdes, el consumo de alcohol, la vulnerable seguridad que siempre hay que defender.

Discuten y dan ideas sobre lo que se podría hacer, lo que se está realizando de forma errónea o incompleta, como la ausencia de pasamanos en algunas gradas de paso en la colonia, que hacen difícil que un anciano pueda transitar por ahí sin el miedo a caerse. Roberta Molina es una de las integrantes de la asociación directiva de la Málaga. A pesar de que no vivió aquí en su infancia, visitaba a sus abuelos cada vez que podía. Siempre le gustó la mística de la colonia, de conocerse todos, de ayudarse todos.

Decidió conseguir un apartamento alquilado dentro de la colonia cuando se convirtió en madre. La seguridad que le ofrecía ese espacio significaría que su hijo tendría la oportunidad de desarrollarse sanamente.

"Quería un mejor futuro para mi hijo, que creciera como un niño normal y no reprimido. Allá donde vivíamos, no tenía la libertad de dejarlo salir. El niño se me comenzó a hacer bien cohibido. Yo quería que fuera un niño normal, que creciera como yo crecí, que tuviera la libertad de salir a jugar con otros niños", comenta Roberta. Al separarse de su esposo, ella emigró a otro sitio, pero ha continuado siendo parte de la directiva y sueña con algún día poder volver.

Esta tarde, a Roberta se le ve angustiada, ocupada en que cada aspecto del evento salga bien. Abajo, frente a la tarima en la que teos en fase de confianza tocan, Rami Rabinovich y Elías Soae Freue bailan a pesar de que el sudor ya les ha empapado la camisa.

Los dos expertos vienen de una realidad muy distinta a la salvadoreña. A pesar de que nacieron en Argentina y hablan perfectamente el español, ahora viven en Israel y cuentan con esa nacionalidad. Ese país es uno de culturas muy heterogéneas, donde el principal obstáculo a vencer es el miedo al que es culturalmente diferente. Pero no hay comunidades asediadas



**"Málaga no son sus edificios, es su gente", dice un eslogan pintado con coloridos motivos en varios puntos de la colonia y que los vecinos repiten como una especie de mantra. Todo un logro si se toma en cuenta que los edificios están justo en la frontera entre dos grupos de pandillas: hacia el occidente se extiende el territorio del Barrio 18, en la San Antonio, Los Arcos y la Santa Cristina hasta llegar a la colonia Dina; hacia el oriente viven sus enemigos de la MS, en comunidades como la 15 de Septiembre, la Modelo o La Prado.**





**Los apartamentos.** Cada espacio tiene tres cuartos, una sala y cocina. El área de cada uno varía según el edificio. En promedio, según los vecinos, cinco personas viven en cada apartamento.

por grupos criminales. Están en El Salvador como parte de una capacitación en comunitarismo y en aplicación de Policía Comunitaria, como lo han hecho en otros países de Latinoamérica.

Rabinovich es un experto en la creación de comunidades, en la solidificación de lazos entre vecinos. Habla rápido y seguro, a pesar de que admite que nunca antes había tenido contacto con El Salvador. Solo a través de las lecturas ha tenido una idea de cómo es una comunidad en este país, y en esta ciudad, San Salvador, que proyecta una tasa de 105 homicidios por cada 100,000 habitantes para este año, según datos de la PNC.

Rabinovich dice que no tiene recetas, que cada comunidad es un mundo aparte, que solo quien vive dentro de ella conoce sus necesidades. Pero, si existen principios para realizar el trabajo. El primero de ellos es delimitar el terreno, saber que solo se puede trabajar con poblaciones pequeñas. El israelí habla de cifras no mayores a 5,000 personas.

Luego apunta a la importancia de que cada persona adquiera, después de un proceso educativo, un sentimiento de pertenencia, de compromiso y significación con respecto de su comunidad.

“¿Qué pasa con los chicos que buscan la pandilla? Están buscando exactamente eso. Pero como en su comunidad no existe, tratan de encontrarlo en la pandilla, la que los acoge y les da justamente eso, aunque con un propósito delictivo. Construir ese sentimiento con respecto a la comunidad es, realmente, un trabajo de prevención”, comenta.

A Rabinovich le parece ejemplar el caso de la Málaga. Según datos de la PNC, actualmente no hay ni un solo habitante que esté perfilado como pandillero que viva dentro de la colonia. También los índices de homicidios se han desplomado: apenas un repó-



**Actividades.** En la colonia hay actividades impulsadas por sus mismos habitantes, como clases de fútbol y de danza. La idea es que cada quien aporte lo que sabe.



**Evento.** El expolicia israelí Elias Soae Freue posa en la foto de arriba con habitantes de la colonia en el evento realizado el 14 de agosto. En la de abajo, custodios vigilan a los reos de la orquesta.



**Familiaridad.** Muchas de las personas que habitan los edificios de la colonia lo han hecho durante casi toda su vida. Por eso la identificación con los inmuebles es una de sus marcas distintivas.

de robo en todo el año. Para Rabinovich, el trabajo comunitario debe estar integrado por cuatro ejes: la comunidad misma, los líderes, las autoridades gubernamentales y la sociedad civil o, como se puede entender, la empresa privada. En el caso de la Málaga han sido diferentes organizaciones las que han decidido brindarle su apoyo a través de los años; entre ellas, Glasswing, USAID y FEPADE. Estavez se pretende que el actor que ocupe ese puesto sea la Universidad Tecnológica.

Elias Soae Freue es un expolicia de Jerusalén. Formó en la corporación 30 años, 10 de los cuales los dedicó en la corporación de Policía Comunitaria. Un trabajo dedicado al tema de excepción: de 35,000 agentes que conforman toda la plana de la institución, solo 360 pertenecen a esa categoría.

Pero ¿qué es un policia comunitario? Es un profesional que debe formar parte integral de esa comunidad, que cada uno de quienes están en su jurisdicción conozca su nombre, que tengan su número de teléfono y la confianza de consultarlo. Su función es resolver, sobre todo, pequeños problemas, aquellos que para el agente común podrían parecer una pérdida de tiempo: discusiones de vecinos, peleas de muchachos, etcétera. Por eso, un solo policia comunitario puede ocupar un puesto para una población de varios miles de habitantes. Elias habla de la realidad de su país, Jerusalén.

En El Salvador, es bastante difícil que una comunidad, al menos no una por debajo del umbral de la clase media, cumpla con las condiciones para que exista un policia comunitario como el que describe Elias. En la colonia Málaga existe, actualmente, algo que se le quiere parecer.

Los cinco policías que conforman el puesto han sido invitados a integrarse a la comunidad. Así, no solo realizan patrullajes o cualquier otra labor repressiva, también colaboran en labores de limpieza, asisten a las reuniones de la directiva y, como el policia de apellido Pérez, participan en los eventos; en esta ocasión, Pérez pone su voz para cantar.

"Esto no lo había podido vivir en ninguno de los lugares en los que había estado antes. Es algo que no es muy común. Para decirle que yo no conozco el nombre de los policías que viven cerca de mi casa", comenta uno de los agentes, quien escucha desde el puesto policia la música que nace en la casa comunal.

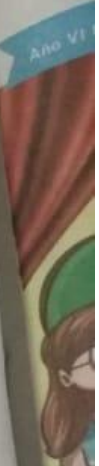


**PERO EL PELIGRO** siempre está latente. Si bien la Málaga es un remanso en el barrio Santa Anita, la violencia no le es totalmente extraña. Hace tres años, por ejemplo, el puesto policial de la colonia fue atacado por pandilleros de las zonas aledañas.

La sensación para los habitantes, por lo mismo, no es de certidumbre total. Este es el comité de ancianos, un espacio dentro de la colonia donde personas de la tercera edad pueden reunirse para pasar el tiempo. Lo hacen todos los miércoles por la mañana. Hacen rifas y toman café.

También hablan de lo sucedido hace un par de años, cuando un joven fue asesinado en una de las canchas de la colonia, en pleno día y en medio de un torneo relámpago, con una multitud de niños en el lugar. O de otro homicidio que sucedió justo detrás del edificio de una de las señoras que platican. El hecho la obligó a colocar grandes cortinas en sus ventanas: piensa que ver algo que no le conviene puede convertirse en una sentencia de muerte para ella o uno de los suyos.

Pero se tratan, en efecto, de hechos ocurridos hace un par de años. Según una de las vecinas, eso, que ya no hayan ocurrido más homicidios y otros hechos vio-





**Pero la siempre latente inseguridad no es el único problema de la Málaga. Está el deficiente servicio de agua, los tejados que se han roto y, sobre todo, los edificios D y E, dañados durante los terremotos de 1986. Desde entonces, la Asociación Salvadoreña de Ingenieros (ASD) los declaró inhabitables. Otro desastre podría tirarlos por completo. Eso se puede ver en las grietas que cruzan sus costados o en el hecho de que parecen hundirse en la tierra.**



**Inhabitables.** Dos edificios de colonia Málaga fueron declarados inhabitables después de los terremotos de 1986. Sin embargo, todavía hay personas que viven en sus apartamentos.

lentos, es el efecto de haber corrido de la colonia a aquellos que estaban perfilados como pandilleros o simpatizantes. La comunidad y las autoridades se unieron para identificarlos y obligarlos a salir.

"Es que no íbamos a dejar que dos o tres se quedaran con el dominio del territorio. Si los otros somos más de 1,000", comenta.

En la Málaga ha habido, en los últimos tiempos, operativos en los que se ha capturado a pandilleros. Sin embargo, según agentes del puesto policial, se trata de personas que han llegado a refugiarse en un centro de rehabilitación de alcohólicos, que se ha convertido en un verdadero problema de salubridad: en un solo apartamento de 20 metros cuadrados llegan a dormir hasta 30 personas. Ninguna de ellas es de la colonia.

Pero la siempre latente inseguridad no es el único problema de la Málaga. Está el deficiente servicio de agua, los tejados que se han roto y, sobre todo, los dos edificios D, dañados durante los terremotos de 1986. Desde entonces, la Asociación Salvadoreña de Ingenieros (ASI) los declaró inhabitables. Otro desastre podría tirarlos por completo. Eso se puede ver en las grietas que cruzan sus costados o en el hecho de que parecen hundirse en la tierra.

Sin embargo ahí sigue viviendo la gente. Ese es el caso de Ana Gloria Chacón. Es la hija de uno de los trabajadores que estuvieron en la construcción de estos edificios hace más de 60 años. Se crío aquí, en un edificio ubicado en otra zona. Cuando alcanzó la madurez, se fue a otra parte de la ciudad, a una comunidad a la que sus ingresos le permitieron llegar.

Allí tuvo a sus hijos. Decidió salir de allí cuando a

uno de ellos lo golpearon miembros de una pandilla. Solo se le ocurrió volver a su Málaga. Pero el único edificio con apartamentos disponibles era el D, el declarado inhabitable.

"Somos conscientes de ese peligro, de que esto se nos puede venir encima en cualquier momento. Pero preferimos esa incertidumbre a la otra. Aquí nos sentimos seguros", comenta Chacón.



**EL 7 DE SEPTIEMBRE.** La Málaga cumplirá 62 años de existencia. Para ese día, los vecinos planean una fiesta, a la que también asistirán decenas de malagueños residentes en el exterior. Ese es uno de los principales orgullitos de sus habitantes: que aquel que se va se sigue sintiendo parte de la comunidad. Por eso, cada año reciben donativos desde el extranjero para la realización de obras.

Ricardo Valdez, el directivo honorario, remarca el hecho y hace un recuento de todas las personas ilustres que han vivido en los edificios de la Málaga: Tona-tiuh Ramos, campeón panamericano de natación; Esteban Servellón, director de la Orquesta Sinfónica de El Salvador. Hace una pausa y mira el enorme mural que decora uno de los edificios de la entrada de automóviles.

Allí están, dice, dos de los mayores orgullitos de la colonia, aquellos con los que se puede identificar cualquier malagueño. Una de ellas es la maestra Juana Linares, quien enseñó a leer a muchos niños de la Málaga y los alrededores durante décadas; el otro es

Gilberto Orellana, quien dirigió la Orquesta Sinfónica de El Salvador durante 30 años. Jenny Sánchez, su nieta, se emociona al recordarlo y al remarcar el cariño que sus vecinos le tienen a su memoria.

Casi todos en la Málaga, dice, lo conocen, saben de sus logros y sus valores. Eso se comprueba con un rápido sondeo a habitantes que, por azar, pasan junto al mural. "La Málaga no son sus edificios, es su gente", repiten.

Roberta Molina, la dirigente que ahora vive en otro lugar, fue una de las elegidas para asistir a las capacitaciones de los expertos israelíes en la Universidad Tecnológica. Pocos días, dice, pero ha podido sacar en claro algunas lecciones: que lo más importante es hacerle entender a cada habitante de la comunidad que debe ser parte activa para solucionar las deficiencias del lugar donde viven, no esperar a que las directivas se encarguen en soledad. Dice que, actualmente, solo un 40% de toda la Málaga participa en alguna actividad. "El resto descansa en la apatía", bromea Roberta.

El proyecto de la Universidad Tecnológica todavía está en pañales y no ha habido más actividades que las iniciales, que aquel evento en el que conformaron mesas redondas con la presencia de los expertos israelíes. A Roberta se le pregunta sobre las expectativas de esta nueva experiencia, de algo que, de alguna forma, continúa con su tradición.

"Estamos contentos de que nos eligieran, pero no estamos atendidos a eso. Varnos a seguir siendo lo que somos, orgullosamente malagueños, con ayuda o sin ella", dice Roberta, con una sonrisa resadora, mientras vuelve a ver, de reojo, los murales de sus mayores.

<b>Categoría A: Diversidad temática</b>				
<b>Unidad de análisis</b>	Un percance rumbo al norte	Trabajar desde antes de los 10 años	El país donde 8 de cada 10 escuelas no tienen biblioteca	Un remanso llamado Málaga
<b>Creencias</b>				
<b>Comportamientos</b>	Se aborda un comportamiento común de los salvadoreños, el hecho de tomar la decisión de migrar a los Estados Unidos en búsqueda de una mejor calidad de vida para sus familias.	Trata una temática controversial sobre el trabajo infantil y como este se ha convertido en parte cultural de los niños salvadoreños, más que todo, de los infantes del área rural, a pesar de que El Salvador se ha suscrito a varios tratados internacionales que buscan proteger a la niñez contra el trabajo infantil.	En este reportaje se trata de señalar el poco interés que los salvadoreños desde pequeños tienen sobre la lectura y los beneficios que esta puede traerles en el desarrollo personal y profesional.	Permite conocer el esfuerzo de toda una comunidad y como las personas a través de la organización comunitaria pueden lograr un desarrollo local para sus lugares de habitación en medio de una sociedad asediada por la violencia.
<b>Tradiciones</b>				
<b>Valores</b>	-----	-----	La lectura es un valor que debe rebasar el ámbito escolar porque no se trata, simplemente, de un proceso más de aprendizaje, sino, sobre todo, porque mediante su dominio se adquirirán destrezas, actitudes, competencias que les van a resultar imprescindibles en la vida cotidiana	
<b>Símbolos</b>	-----			
<b>Urbanismo</b>				

<b>Categoría B: Redacción</b>				
<b>Unidad de análisis</b>	“Un percance rumbo al norte”	“Trabajar desde antes de los 10 años”	“El país donde 8 de cada 10 escuelas no tienen biblioteca”	“Un remanso llamado Málaga”
<b>Idea principal</b>	Mostrar las adversidades a las que se enfrentan a diario los migrantes salvadoreños en la travesía por llegar a Estados Unidos y como esta situación está afectando a las familias, relatado desde la experiencia de dos migrantes frustrados	Retrata como el trabajo infantil es la realidad que muchos niños salvadoreños han asumido con normalidad y como parte de su cultura, pero que contraviene tratados internacionales y la misma Ley de Protección Integral de la Niñez y Adolescencia (LEPINA) que señalan estar a favor de la protección de los niños contra el trabajo infantil.	Demostrar la falta de fomento del hábito de la lectura en los centros educativos y el poco interés de dinamizar las bibliotecas como espacios de aprendizaje en algunas de las escuelas donde sí existen colecciones de libros. Así como el poco presupuesto destinado a la	Mostrar una imagen diferente de la colonia Málaga, dando a conocer rasgos que, a pesar de encontrarse en una zona rodeada de violencia, resaltan aún más los aspectos positivos promovidos por sus habitantes. Y como una comunidad mitificada como “peligrosa” puede llegar a convertirse en un remanso y referente para otras colonias que sufren el asedio de las pandillas.
<b>Enfoque</b>	El texto ha sido elaborado con un enfoque amplio de cultura, puesto que aborda un comportamiento social que los salvadoreños han adoptado al decidir migrar hacia otro país en busca de una mejor calidad de vida.	La temática se ha abordado con un enfoque amplio de cultura, debido a que muestra una temática que, se ha convertido en parte cultural de muchos niños y niñas en el área rural de El Salvador. Actividad que, en la mayoría de casos, ha sido transmitida generacionalmente por las circunstancias económicas de las familias en el campo.	Se ha hecho un abordaje con enfoque amplio sobre los temas que abarca la cultura, pues la misma definición de este término enunciada por la UNESCO, incluye las “letras” como parte de la cultura de una sociedad.	Predomina un enfoque amplio en cuanto al concepto de cultura, pues abarca aspectos de los modos de vida de las personas y sus comportamientos en la sociedad, así como las formas de interacción entre sus pares.

<b>Categoría C: Fuentes (Documentales)</b>				
<b>Unidad de análisis</b>	Un percance rumbo al norte	Trabajar desde antes de los 10 años	El país donde 8 de cada 10 escuelas no tienen biblioteca	Un remanso llamado Málaga
<b>Fuente formal (Libros revista, tesis, informes, estadísticas)</b>	El informe de visita a México del relator de asuntos migratorios para la Organización de las Naciones Unidas, Jorge Bustamante, fue consultado para constatar las declaraciones del protagonista del reportaje.	Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples 2017 (DIGESTYC)  Ley de Protección Integral de la Niñez y Adolescencia (LEPINA)	Publicación del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLAC).  Ley de Presupuestos del Ministerio de Educación 2018.	Datos de la Policía Nacional Civil sobre perfiles pandilleros.
<b>Fuente informal (Conversaciones, lecciones, conferencias, entrevistas publicadas)</b>	-----			

**Categoría C: Fuentes  
(Orales)**

<b>Unidad de análisis</b>	Un percance rumbo al norte	Trabajar desde antes de los 10 años	El país donde 8 de cada 10 escuelas no tienen biblioteca	Un remanso llamado Málaga
<b>Fuente favorable</b>	Los protagonistas del reportaje, Abordan al encargado de asuntos migratorios del Estado de Chiapas, Gustavo Gutiérrez. La fuente habla sobre aspectos positivos y negativos de su labor por los migrantes, pero su aportación beneficia tanto al periodista como a la misma fuente.	Luis Enrique, Miguel Ángel y Ronald Obando, los tres adolescentes que han trabajado desde antes de cumplir los 10 años de edad y que a pesar de estar estudiando, deben laborar para apoyar en la economía del hogar.	Julia Castillo y Luis Rosales, directora y subdirector del Centro Escolar Hacienda Florencia, respectivamente Alex Granados, Gerente de Gestión Curricular de Educación Media. Kenia Flores, docente del Centro Escolar Soledad Moreno de Benavides. Telma Yanira Recinos, directora del Centro Escolar Soledad Moreno de Benavides. Janet Serrano, gerente de Gestión Curricular de Educación Básica	Raymundo Campos y Ricardo Valdez, habitante de la colonia. Roberta Molina, integrante de la Asociación directiva de la colonia Málaga.
<b>Fuente desfavorable</b>	-----			
<b>Fuentes técnicas</b>	Cónsul de El Salvador en Tapachula, México. Director de Movimiento Humanitario Alejandro Solalinde. Coordinadora del programa de migrantes del IDHUCA, Gilma Pérez. En este caso, todos son especialistas sobre el tema de migrantes.	Víctor Serrano, técnico de promoción de derechos del Instituto Salvadoreño de la Niñez y Adolescencia (ISNA), quien señala la falta de esfuerzo constante para entender el fenómeno del trabajo infantil, ya que según él, se carece	Óscar Picardo Joao, director del Instituto de Ciencias, Tecnologías e Innovación de la Universidad Francisco Gavidia	Rami Rabinovich, experto en la creación de comunidades y solidificación de lazos entre vecinos.
<b>Fuentes neutrales</b>	-----	Celia Morán, directora del centro educativo donde estudian los infantes.		

# SEMBLANZA



<p align="center"><b>Artículo 1</b> <b>“ Rubén Martínez, apóstol de la escultura”</b></p>	<p align="center"><b>Datos generales</b></p>
<p align="center"><b>Fecha de publicación</b></p>	<p align="center">01 de julio 2018</p>
<p align="center"><b>Extensión</b></p>	<p align="center">2 páginas</p>
<p align="center"><b>Número de página</b></p>	<p align="center">16</p>

D716/ARTES

# Rubén Martínez, apóstol de la escultura



**EL MUSEO UNIVERSITARIO DE ANTROPOLOGÍA DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA EXPONE VARIAS DE LAS PIEZAS MÁS QUERIDAS DEL FAMOSO ESCULTOR SALVADOREÑO.**

Alfredo García

Las obras de arte que Rubén Martínez guarda en la intimidad de su casa, esas que pocos han visto y que se encuentran entre las más queridas de su creador, han salido de paseo.

Desde la semana pasada, el Museo Universitario de Antropología (MUA) de la Universidad Tecnológica (Utec) muestra esta serie de esculturas y pinturas bajo el título "Rubén Martínez, apóstol de la escultura en El Salvador".

La mayoría de las obras, elaboradas con hierro moldeado, pertenecen a la colección privada del salvadoreño.

"Estas piezas que estamos exhibiendo ya son parte de la

familia de Rubén y de ahino van a salir. Hay otras que son de colecciones privadas. Lo dejamos que él escogiera lo que quería mostrar y en base a eso hicimos el guion. El museógrafo y yo hemos estado en su casa platicando mucho y así nos fuimos enamorando de estas obras. Él nos iba contando con lujo de detalle la historia que hay detrás de cada una de ellas", describió el director del MUA, el antropólogo Ramón Rivas.

Rubén Martínez es el creador de reconocidos monumentos nacionales, bustos, vitrales y arte sacro.

Entre sus trabajos más reconocidos a nivel nacional están la Iglesia El Rosario, en el Centro

Histórico de San Salvador; el Monumento a La Constitución "La Chulona"; y el Monumento a La Paz, en San Marcos, entre otros.

A lo largo de toda su carrera, ha predominado el uso de hierro forjado y el metal como materiales para sus esculturas, ya sean de tamaños monumentales que pueden ser vistas a kilómetros de distancia o tan pequeñas que caben en la palma de la mano.

"Es un hombre muy directo, que sabe muy bien lo que quiere, de una mirada muy seria, pero es un genio que ha sabido transformar la materia en algo que dice qué hay detrás de ella. Él sabe de lo que habla y lo dice con propiedad",

opinó el director del MUA.

"En las piezas que incluíamos en la exposición se aprecia cómo su creador combina mitología e historia de grandes culturas como los griegos. Hay un significado en cada una, en los materiales que utiliza, eso llama mucho la atención. Uno se queda impresionado escuchando sus historias", relató Rivas.

Rubén Martínez Buñes cumplirá el próximo 7 de julio 89 años, pero aún golpea con destreza el hierro, cobre y mármol, continúa creando arte como cuando trabajó en la capilla mortuoria en Santa Tecla o cuando diseñó y edificó la Iglesia El Rosario de San Salvador entre los años 1902-1971.



"La dama de viento" es una escultura en hierro forjado, que data de 1981.



"Corazón destrozado", una "composición orgánica" es otra de las obras en exhibición.

Este templo espiritual posee un diseño arquitectónico moderno que rompió con los cánones tradicionales de construcción religiosa en la ciudad en esa época, es decir el tipo cruz latina y griega.

Hay que destacar que Rubén es un hombre espiritual y esto lo ha llevado a involucrarse en varios proyectos de arte sacro. Muchas de sus creaciones embellecen los altares de iglesias católicas de El Salvador.

Estas obras sacras forman parte de los vitrales de los templos Perpetuo Socorro, Nuestra Señora del Carmen, la Inmaculada Concepción en Cascatancingo, el altar, el ambón y la pila de concreto de la iglesia La Transfiguración, entre otras.

También ha contribuido a la creación de una identidad del paisaje urbano de la capital.

Tiene una significativa presencia en el espacio urbano, el devocional de los ámbitos personales a través de sus esculturas, las cuales son producto de su gran capacidad creativa y su habil manejo de la técnica y de los materiales, logrando un impacto visual y emocional. Su obra arquitectónica y escultórica ha marcado ya el desarrollo cultural salvadoreño", opina el arquitecto Rafael Alas Visquez.

**RECONOCIMIENTO INTERNACIONAL**

El trabajo de Martínez ha traspasado las fronteras. Sus obras se han expuesto y se encuentran en colecciones en Guatemala, Costa Rica, Estados Unidos, Etiopía, Ciudad del Vaticano y Alemania entre otros, como prueba de que es un hombre que sabe tallar o forjar el hierro, convertir la



**19**

**Piezas**  
Son las que se exponen en el MUA desde la semana pasada. Se han incluido dos pinturas poco conocidas del artista. La muestra permanecerá hasta el 23 de agosto en el museo, en las instalaciones de la Utec.

materia en una escultura. Fue declarado en noviembre de 2012 como Notable Escultor de El Salvador, por parte de la Asamblea Legislativa; y en abril de este año lo declaró como Hijo Meritísimo de la capital.

Como parte de la exhibición, se han incluido dos pinturas de Martínez, un lado poco conocido del artista.

"Casi nadie sabe que el también es un pintor, su casa es un templo cultural donde encuentras diversas obras de las artes plásticas (...) El arte del maestro habla por él y crece sin él. No obstante, él, como padre de su obra, se deleita en ver como su creación existe sin su nombre, habla por el autor y proporcióna identidad a miles que se apropian de ella", afirmó Rivas.

La muestra permanecerá en el MUA hasta el 23 de agosto. La entrada es gratuita.

"Bambúes", escultura de 48 cm de alto elaborada con hierro. Fotos EDH / Ricardo Flores

**"EL ARTISTA NO DEBE DE CASARSE CON LA POLÍTICA, EL ARTISTA DEBE SER CREADOR".**

**Rubén Martínez,**  
escultor salvadoreño.

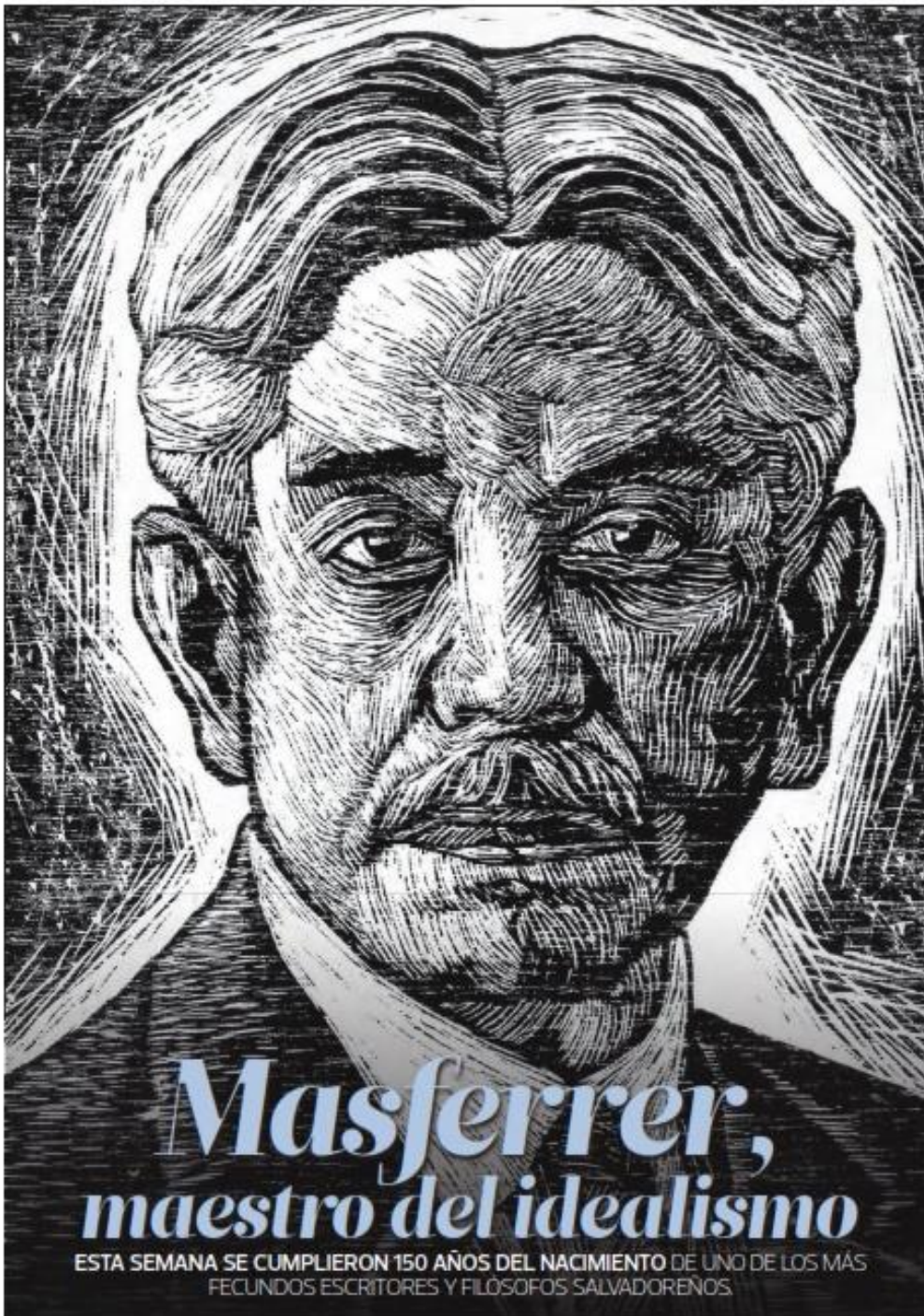
**"LA OBRA DE RUBÉN MARTÍNEZ BULNES HA SIDO BIEN COMENTADA A NIVEL NACIONAL E INTERNACIONAL. EN SU DESTACADO CONJUNTO DE ESCULTURAS DEL 'VIACRUCIS', PODEMOS MANIFESTAR QUE ES SU GRAN OBRA MAESTRA".**

**Armando Solís,**  
pintor salvadoreño.



Escultura titulada "Caballos de Atila", elaborada en hierro forjado.

<p align="center"><b>Artículo 2</b> <b>“Masferrer, maestro del idealismo”</b></p>	<p align="center"><b>Datos generales</b></p>
<p align="center"><b>Fecha de publicación</b></p>	<p align="center">29 de julio 2018</p>
<p align="center"><b>Extensión</b></p>	<p align="center">1 1/2 páginas</p>
<p align="center"><b>Número de página</b></p>	<p align="center">16</p>



# Masferrer, maestro del idealismo

ESTA SEMANA SE CUMPLIERON 150 AÑOS DEL NACIMIENTO DE UNO DE LOS MÁS  
FECUNDOS ESCRITORES Y FILÓSOFOS SALVADOREÑOS.

Alfredo García

"Mi espíritu, no ha de exponerse a que en un instante fracasase toda su obra, ha de vivir dueño de sí, escuánimo, señor de sus pensamientos, seguro de sus juicios. Su deber y su necesidad más impetuosa es no regarse, no aturdirse, no empañar su visión. Mi espíritu ha de vivir como el piloto, asentada la mano en el timón y atentos los ojos a la brújula, si no quiere chocar y destrozarse contra el primer escollo de su ruta [...]". Este es uno de los fragmentos del ensayo "El dinero maldito", escrito por Alberto Masferrer el siglo pasado, y en el que se puede tener una muestra de las ideas que lo movían.

Vicente Alberto Masferrer Mónico, nacido en el pueblo de Alegria, Usulután, dedicó su vida a la pedagogía, filosofía, periodismo, poesía y a la política.

Esta semana se cumplen 150 años de su nacimiento, el 24 de julio de 1868.

"Masferrer ha sido probablemente muy leído, pero creo que muy poco estudiado, y las opiniones sobre su obra e incluso sobre su vida política son tanto elogiosas como críticas, controvertidas en una palabra. Mucho se ha hablado de él pero poco se le ha comprendido a profundidad", opina Eduardo Badia Serra, director de la Academia Salvadoreña de la Lengua, a propósito del aniversario de nacimiento del escritor.

"Muchos críticos ligeros lo sitúan como un hombre de ideas superficiales, e incluso en alguna ocasión, algunas de sus obras han sido calificadas como plagios de otros pensamientos, sin embargo fue un personaje de profundo pensamiento. Filosóficamente es difícil situarlo dentro de la ortodoxia formal de la filosofía. Sociológicamente, su pensamiento es ya más ubicable y definible. Pero en todo caso, Masferrer fue un pensador de recto raigambre y de clara posición ideológica. Por ello, sufrió la persecución y el exilio, lugar común de aquellos que luchan contra la injusticia, la miseria y la ignorancia", añade.

Precisamente esa lucha por la justicia social lo ha catalogado como un idealista,

Grabado de Alberto Masferrer hecho por Carrilo Mineró.

**“RELIGIÓN NO ES SOLO IR A MISA LOS DOMINGOS Y ENCENDER CANDELAS A LOS SANTOS PARA QUE NOS SAQUEN PREMIADO EL BILLETE DE LOTERÍA, NI HACERLE VISITAS AL CRISTO DE ESQUIPULAS O REZAR TODAS LAS NOCHES EL ROSARIO. RELIGIÓN ES MODO DE VIVIR (...) LA VIDA DEL DÍA Y DEL MINUTO: MANERA DE TRABAJAR, DE GANAR, DE AHORRAR, DE ANDAR, DE JUZGAR, DE LLORAR Y DE REÍR (...)”**

**Alberto Masferrer,**  
en su obra “El dinero maldito”.

una ideología que plasmó en cada una de sus obras.

“El dinero maldito” es una de sus obras más reconocidas. En ella el autor hace una reflexión y crítica al dinero obtenido de manera ilícita, del crimen y de la explotación laboral. También destaca el valor del trabajo digno y una vida honesta.

“Hombres, busquemos una vida limpia; vivamos para el pan y del pan. Y quienes no puedan vivir sino del revolver y para el revolver, que anticipen el viaje, que atravesen voluntariamente el umbral de la muerte y que se libren así de la ignominia”, escribió Masferrer.

Hijo de una salvadoreña, Leonor Mónico, y de un español afincado en El Salvador, Enrique Masferrer, su padre se negó en un principio a reconocerlo como hijo. Después de un tiempo reconoció su paternidad y Alberto pasó a vivir con él. Cursó sus primeros estudios en la escuela de Jucupa y, a los 10 años de edad, ingresó al colegio que había fundado en San Salvador la pedagoga francesa Augustine Charvin.

En 1883 fue enviado por su padre a Guatemala en rehesalia por haberse negado a cumplir un castigo que le había impuesto. El joven Masferrer rechazó la custodia paterna y vagabundó por Guatemala, Honduras y Nicaragua, trabajando en oficios como el de vendedor ambulante de baratijas.

Se interesó en la docencia desde sus primeros años, después de vivir y trabajar en Nicaragua y Costa Rica, regresó a El Salvador.

Su labor literaria y ensayística se desarrolló paralelamente. En 1923 se convirtió en uno de los editorialistas

del periódico El Día, y en 1928, en compañía de los escritores y periodistas Alberto Guerra Trigueros y José Bernal, fundó en San Salvador el rotativo Patria, donde se hizo cargo de la sección editorial y de una aplaudida columna titulada “Vivir”. Sus trabajos periodísticos publicados en este diario fueron recopilados al cabo de varios años por el poeta y crítico literario Pedro Geoffroy Rivas, y publicados por la editorial de la Universidad de El Salvador.

“Masferrer fue una especie de místico social, posición existencial que en nuestros días se manifiesta en buena parte de nuestra sociedad. Alzó su mano en pie de lucha en uno de los momentos más difíciles de la patria, y en el año de la tragedia, 1932, murió sin poder realizar sus sueños”, afirma Badiá Serra.

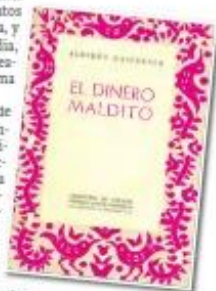
En los últimos años de su vida, el escritor se implicó en la política. Participó en la campaña electoral de 1929 y 1930 a favor del partido laborista, apoyando al candidato Arturo Araujo quien, elegido presidente en 1931, resultó inmediatamente derrocado por el golpe de estado del general Maximiliano Hernández Martínez.

Las matanzas posteriores a manos del ejército salvadoreño hitieron moral y emocionalmente a Masferrer. Partió a Guatemala y a Honduras sumido en la pobreza y la enfermedad.

Aquejado por una grave parálisis nerviosa, el maestro Alberto Masferrer falleció en la Quinta Gutiérrez (colonia América, San Salvador), el 4 de septiembre de 1932.



“Una vida en el cine” (1922), historia de una mujer que lucha contra la hostilidad y estrechez de su medio, la forma de vida y costumbres que marginaban a la mujer a principios del siglo XX.



Ensayo “El dinero maldito” (1927). Es uno de los más reconocidos del escritor.



Escritora mexicana Lydia Cacho. Foto / EFE

## HOMBRES Y MACHISMO

EL LIBRO “#ELLOSHABLAN”, DE LA MEXICANA LYDIA CACHO, ABRE EL DEBATE SOBRE LA MASCULINIDAD.

La escritora y periodista mexicana Lydia Cacho señala que ha llegado la hora de que los hombres hablen del machismo, que defina como una fórmula cultural y estrategia educativa basada en el poder y la violencia.

“Necesitamos que los hombres empiecen a crear su propia narrativa, que empiecen a discutir el machismo entre ellos”, dice esta escritora que apuesta a promover este debate en “#EllosHablan”, el libro más reciente de su obra literaria.

Cacho, de 55 años de edad, cede en este libro la voz a hombres de entre 15 y 70 años para que ellos mismos revelen las vivencias de su infancia y la construcción de su masculinidad con la visión patriarcal familiar.

“Fue una sorpresa encontrar tantos vínculos entre unos y otros”, dice Cacho, para quien resultó revelador en su investigación observar “el sufrimiento con el que ellos comienzan a explorar, tal vez por primera vez en su vida, el machismo”.

La autora, que en 2004 denunció en “Los demonios del Edén” a una mafia de pederastas vinculada a políticos mexicanos, considera necesario este debate masculino para ampliar

el diálogo social sobre el machismo.

“Son las voces de los hombres las que nos van a permitir abrir un diálogo distinto y también, creo, sanar a la sociedad”, considera Cacho, quien advierte que no es casual que tengamos sociedades tan violentas si “fuimos criados, rodeados de violencia”.

Cacho considera que muchos hombres han sido educados para ser misóginos tanto en su exterior como en su interior y también para “matar su sensibilidad” para que no sean excluidos del llamado mundo masculino y ser calificados de homosexuales.

En un momento de efervescencia de movimientos sociales contra el acoso y hostigamiento sexual, las voces masculinas en “#EllosHablan” muestran que los hombres sufren por igual un machismo avasallador que los coloca en la disyuntiva de reproducirlo o cortarlo en sus propias familias.

“El machismo es una prisión bajo tierra; millones la vivieron así”, apunta la escritora, quien revela que al relacionarse con varones a lo largo de su vida ha podido observar el miedo y el sufrimiento que acumulan muchos de ellos. —EFE

<b>Categoría A: Diversidad temática</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“Rubén Martínez, apóstol de la escultura”	“Masferrer, maestro del idealismo”
<b>Creencias</b>		
<b>Comportamientos</b>	-----	-----
<b>Tradiciones</b>	-----	-----
<b>Valores</b>	-----	-----
<b>Símbolos</b>	El contenido informativo gira entorno a la simbología representada en cada una de las obras arquitectónicas (iglesias) u esculturas elaboradas por el escultor a nivel nacional e internacional.	La información presentada refiere a Alberto Masferrer como un símbolo de la escritura salvadoreña, un ícono por sus destacadas obras literarias y que en la actualidad, representa a uno de los más grande exponentes de la literatura en El Salvador.
<b>Urbanismo</b>	-----	-----

<b>Categoría B: Redacción</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“ Rubén Martínez, apóstol de la escultura”	“Masferrer, maestro del idealismo”
<b>Idea principal</b>	Reconocer el trabajo realizado por el escultor Rubén Martínez y su aporte al desarrollo cultural del país con la edificación de monumentales templos religiosos como la Iglesia El Rosario y la parroquia Perpetuo Socorro, de San Salvador y la elaboración de esculturas de gran significado nacional e internacional.	Hacer un homenaje a través de una semblanza de Alberto Masferrer, mencionando los aspectos importantes y destacados durante su vida y la publicación de sus diferentes obras, con motivo de su 150 aniversario de su natalicio.
<b>Enfoque</b>	El enfoque en cuanto al concepto de cultura con el que ha sido abordada la información es amplio, puesto que no se queda únicamente con la elaboración de esculturas como simple arte, pues muestra el trabajo del protagonista como parte del desarrollo urbano y cultural mediante obras arquitectónicas nacionales.	En lo referente al enfoque cultural es de carácter amplio, pues el mismo concepto de cultura de la UNESCO incluye las “letras” (obras literarias, científicas, etc.) como parte de esta. Y en la publicación en análisis se menciona parte de las obras de este escrito salvadoreño.



<b>Categoría C: Fuentes (Documentales)</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“Rubén Martínez, apóstol de la escultura”	“Masferrer, maestro del idealismo”
<b>Fuente formal (Libros revista, tesis, informes, estadísticas)</b>	-----	Ensayo “El dinero maldito”  Libro “Una vida en el cine”
<b>Fuente informal (Conversaciones, lecciones, conferencias, entrevistas publicadas)</b>	-----	-----

<b>Categoría C: Fuentes</b>		
<b>(Orales)</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“Rubén Martínez, apóstol de la escultura”	“Masferrer, maestro del idealismo”
<b>Fuente favorable</b>	Director del Museo de Antropología UTEC, Ramón Rivas, quien expone parte del trabajo del protagonista en el museo que dirige y da su punto de vista sobre el trabajo del escultor.	
<b>Fuente desfavorable</b>	-----	-----
<b>Fuentes técnicas</b>	Arquitecto Rafael Vásquez hace referencia a la capacidad creativa y como el manejo de la técnica del escultor en su obra arquitectónica ha marcado el desarrollo cultural salvadoreño.	Eduardo Badía Serra, director de la Academia Salvadoreña de la Lengua
<b>Fuentes neutrales</b>	-----	-----

# REPORTAJES

<b>Artículo 1 “ La mirada sombría de Antonio Cañas”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	17 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	2 páginas
<b>Número de página</b>	16 - 17

## D716/ARTES

Alfredo García

Después de una profunda etapa de autoanálisis y meditación, el pintor Antonio Cañas pudo identificar que en su mente habitaba mucha ira y resentimiento.

Su condición de artista le permitió abordar estas emociones, y muchas otras, a través de la pintura, lo que dio como resultado una serie de cuadros sombríos, en los que la figura del minotauro, un ser con cuerpo de hombre y cabeza de toro, es la protagonista. "Estas obras nacieron en un periodo en el que volqué la mirada hacia mí mismo, hubo circunstancias que me llevaron a un borde, tanto así que renuncié a pintar por más de dos años. Descubrí cosas que están en la psiquis y encontré enfado, me encontraba muy enojado y lastimado. Esa ira logró salir en estas pinturas", confesó el artista salvadoreño.

"El personaje del minotauro me pareció muy simbólico y alegórico. Me encantó la figura, y la retomo porque la parte bestial está en la mente del hombre, es el motor que impulsa toda la maquinaria humana", añadió.

Los cuadros se exponen desde el pasado miércoles en el lobby del Teatro Luis Poma bajo el título "La mirada en la bestia".

Cañas comenzó a trabajar esta serie en 2010 y originalmente la tituló "Diálogos internos". Algunas de las piezas

ya se han expuesto antes.

La exhibición en el Poma construye una narrativa en la que se observa una evolución de los sentimientos y mundo imaginario de su creador.

"Inicia un cuadro que se llama 'El sueño' muy onírico donde se puede ver mucho de la personalidad humana. Luego, hay otro que se llama 'Adán y Eva' que es una reinterpretación de una pieza del pintor renacentista Jan Mabuse. En mi versión oscurecí la pieza en una alusión al cambio de todas las cosas", describió.

Antonio Cañas lleva toda una vida trabajando en esta rama de las artes plásticas.

Sus piezas se han exhibido en Maison de la cultura Côte-des-Neiges, Montreal, Canadá; Centro Cultural de España de El Salvador; Galería el Attico, Guatemala; y participó en el Encuentro Internacional de Colectivos Artísticos, en Nicaragua.

"Al final, lo que yo planteo es la necesidad de ver hacia adentro, hacia la violencia interior; una mirada a la sombra. Pienso que es necesario porque cuando la persona se enfrenta a esa sombra puede lograr la emancipación de todo aquello que has dejado, llegar al conocimiento real de las cosas, hay una liberación y conciencia, esa es la emancipación pura", manifestó el pintor.

Para Cañas, esa libertad de



"Adán y Eva"  
(reinterpretación de una obra de Jan Mabuse)

# LA MIRADA SOMBRÍA DE ANTONIO CAÑAS

EL PINTOR SALVADOREÑO INAUGURÓ ESTA SEMANA UNA NUEVA EXPOSICIÓN EN LA QUE MUESTRA UN LADO INTROSPECTIVO DE SÍ MISMO.

la que habla puede verse claramente en el cuadro "Los 10 toros", donde se plantea una composición triangular con cinco toros negros que miran hacia la izquierda y otros cinco blancos que miran a la derecha en un paisaje con un brillante cielo abierto y nubes claras.

"De lo que hablo en este cuadro es sobre el equilibrio. Fundamentalmente, el objetivo de la exposición no es hablar del lado oscuro sino de encontrar la luz en las tinieblas. Yo la encontré en "Los 10 toros", un equilibrio absoluto", destacó el creador.

#### UN VIAJE COMPARTIDO

Cañas suele compartir sus ideas y reflexiones a través de su blog personal (antoniocanas79.blogspot.com). Aquí también se puede contemplar el proceso de creación de sus obras, bocetos y textos que lo inspiran y con los que se identifica.

La muestra permanecerá en el teatro Luis Poma hasta el 1 de julio.

Cañas también ha participado en la subasta de arte latinoamericana, Juannio; III Exposición de pintura y escultura, Museo Nacional "Carlos Mérida", ambos en Guatemala; Sum+arte, subasta del Museo de arte de El Salvador (Marte); Segundo Salón Nacional de Dibujo, de la Sala Nacional de exposiciones, San Salvador; y la exposición "Tres generaciones", en la galería GDS, de Costa Rica.

#### La expo///

##### TÍTULO:

"La mirada en la bestia".

##### ARTISTA:

Antonio Cañas.

##### LUGAR:

Lobby del teatro Luis Poma.

##### FECHAS:

Permanecerá expuesta hasta el 1 de julio.



Cuadro "El desayuno", un óleo sobre lona. Fotos EDH / Cortesía del pintor



"La vía del diálogo", óleo sobre tela.

<b>Artículo 2 “ Siete preguntas para Paula Rivera”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	26 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de página</b>	2

# CARTA EDITORIAL

POR GLENDA GIRÓN, EDITORA

**A MENOR EDAD DE LA VICTIMA, MAYOR ES EL PORCENTAJE DE VIOLENCIAS SEXUALES QUE SE COMIENTEN EN ENTORNOS CERCANOS, COMO LA CASA, LA ESCUELA, LA IGLESIA, LA COMUNIDAD.**

Ninguna de estas cosas es ficción. Cada día, personas...  
...de menor edad de la víctima, mayor es el porcentaje de violencias sexuales que se comenten en entornos cercanos, como la casa, la escuela, la iglesia, la comunidad.

de menor edad de la víctima, mayor es el porcentaje de violencias sexuales que se comenten en entornos cercanos, como la casa, la escuela, la iglesia, la comunidad.



**Violencia sexual** (Foto: Getty Images)

En la mayoría de los casos, la violencia sexual se comete en entornos cercanos a la víctima, como la casa, la escuela, la iglesia, la comunidad.

## Siete PREGUNTAS PARA CLAUDIA HERODIER

**"SUEÑO CON UN PLANETA AL QUE AMEMOS PROFUNDAMENTE"**  
Claudia Herodier es una poeta salvadoreña. Junto a otras escritoras salvadoreñas creó, hace 22 años, el colectivo Poesía y Más. Este grupo se ha caracterizado por llevar a cabo recitales y presentaciones para que la población pueda escuchar poesía. Además, es coordinadora de publicaciones periódicas de la Universidad José Matías Delgado.

**¿Cuáles son las temas recurrentes en su trabajo?**  
También es poeta que trata de la vida cotidiana...  
**¿Hay algo que distingue a la literatura contemporánea?**  
No creo que haya una línea que distinga...  
**¿Por qué un país como El Salvador necesita literatura?**  
Para recordar los fundamentos de su humanidad...  
**¿Cuáles son los héroes de novela que prefiere?**  
Le gusta leer novelas profundas y fuertes...  
**¿Qué le hace feliz?**  
Poder escribir y compartir con otros...  
**¿Qué sueña?**  
Que el planeta sea un lugar donde podamos vivir...





<b>Artículo 3 “ Los migrantes no solo somos el trauma, somos la felicidad”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	15 de julio de 2018
<b>Extensión</b>	6 páginas
<b>Número de página</b>	4, 5, 6, 7, 8 y 9

**Una  
entrevista  
de**

Valeria Guzmán  
FOTOGRAFÍAS DE  
FRANKLIN ZELAYA

“  
Para mí El  
Salvador era algo  
de libertad, pero  
al regresar aquí  
veo que el país  
está menos libre  
de cuando lo dejé  
en 1999.  
”

“  
**LOS MIGRANTES  
NO SOLO SOMOS  
EL TRAUMA,  
SOMOS LA  
FELICIDAD**  
”

JAVIER ZAMORA ES UN POETA SALVADOREÑO DE 20 AÑOS. CRUZÓ EL DESIERTO DE SONORA PARA REENCONTRARSE EN ESTADOS UNIDOS CON SU MAMA Y PARA A LOS NUEVE AÑOS EN ESE PAÍS HA CONSTRUIDO SU OBRA Y SU CARRERA COMO ESCRITOR. ESTE JUNIO VOLVIÓ POR PRIMERA VEZ A EL SALVADOR Y ENCONTRO EL PATIO DE SU INFANCIA EN UN PAÍS CADA VEZ MÁS VIOLENTO. EL ESTUDIÓ HISTORIA EN LA UNIVERSIDAD DE BERKELEY. ACTUALMENTE ES BECARIO DE STANFORD Y DENTRO DE UNOS MESES, INICIARÁ UNA BECA EN HARVARD. SU LIBRO "UNACCOMPANIED" ES UNA HISTORIA DE MIGRACIÓN. AHÍ CUENTA EL DOLOR Y EL TRAUMA QUE SE EXPERIMENTA COMO NIÑO AL ATRAVESAR TRES PAÍSES SIN LA SEGURIDAD DE SABER A DÓNDE SE VA, SIN PASAPORTE, PADRES, NI FAMILIARES AL LADO.

Javier Zamora  
Escritor

6

“No me gusta recordar mi tiempo en El Salvador. Tampoco lo recuerdo honestamente”, escribió en su ensayo Javier Zamora hace un par de años. De niño tuvo que atravesar el desierto de Sonora para ir a estudiar a sus padres en California. Condenado en los Estados Unidos, dejó de hablar español y llegó a creer que había nacido en El Salvador. La guerra era siempre presente debido al dolor de sus padres. Empezó a escribir literatura. Ahora él se ha convertido en uno de los pocos autores latinos dentro de la poesía que narra la experiencia de la migración indocumentada.

Javier nació en San Luis La Herradura, un municipio lleno de manglares, en La Paz. Cuando tenía un año, su padre se fue hacia Estados Unidos y allí empezó a trabajar en jardinería. Luego, su mamá tomó el mismo camino y se dedicó a cuidar niños. Así, Zamora se crió con sus abuelos hasta que, en 1999, fue el momento para partir, al igual que sus padres, sin papales. La guerra (no) ya había terminado, pero su familia no le imaginaba un futuro con esperanza en El Salvador.

En absoluto planeaba migrar, pero decidió acompañarlo lo más lejos posible en el viaje. Ese punto fue Tecún Ugan, en Guatemala, cerca de la frontera con México. Ahí se despidieron. Después Javier quedó con un grupo de migrantes y con ellos. Su viaje duró dos meses en los que, según sus cuentas, su familia no se podía haber muerto, se estaba en algún centro de detención o al menos de vista.

Llegó a Estados Unidos el 10 de junio de 1999. Pero a ese país arribó un niño que había luchado por su vida entre inmigrantes. Aun así logró procesar por sus padres emigrantes, por qué tuvo que huir de los agentes de Migración, esconderse en camionetas, dormir en el desierto o saltar a balsas sin saber nadar. La literatura le abrió para empezar a buscar esas respuestas.

De eso habla en “Unaccompanied”, su primer libro de poemas publicado el año pasado. Escribe en inglés. Cuando él platica en español, las palabras parecen escaparse de la boca. El libro ha tenido buen recibimiento e incluso ha sido criticado en medios como The New Yorker.

Zamora salió de El Salvador con una educación de cuarto grado. En su nuevo país se formó en entornos educativos a los que es difícil ingresar, incluso para los ciudadanos estadounidenses. Allí estudió secundaria en una escuela privada gracias a una beca deportiva, luego se graduó con especialidad en Historia de la Universidad de Berkeley. Actualmente es becado de la Universidad de Stanford y próximamente inicia un posgrado en Harvard.

Dice que no considera adecuado glorificar el sueño americano, pero él, de cierta forma, lo encarna. Es beneficiario del Estatuto de Protección Temporal (TPS, por sus siglas en inglés), pero ese permiso no brinda un camino hacia la legislación permanente y ya fue cancelado por la administración de Donald Trump.

Escribir a tiempo completo y gracias a las letras, ha encontrado un camino para legalizar su residencia. Después de casi un año ha vuelto a El Salvador para solicitar una visa estadounidense de “habilidades extraordinarias” que le permita residir de manera legal. Además, él necesitaba volver a su municipio y abrazar a sus abuelos, pero ahora que lo hizo, El Salvador no le excedió ni violencia. En medio de un mes ya escrito, por primera vez, cómo venían los días para él en un familiar.

**¿Cómo ha sido volver?**  
Tengo familia a la que han deportado, así que me dieron que me preparara porque iba a llorar. Pero a mí no me dio esa emoción que yo esperaba. Ellas lo describieron como una emoción muy complicada. Sentían felicidad, horror, angustia. Un gran tamaño de emoción, pero yo, no. No sentí nada, absolutamente nada. Me tomó como 10 días llorar. Y lloré en el Centro Cultural de España, porque, cuando entré, estaba mis niños practicando sus canciones en náhuatl. Al escuchar la voz de niños, me dio una gran emoción y sentí orgullo de ser un tío salvadoreño.



Me preguntaba esto pensando en tu poema “Salvador” que hace referencia a la violencia y a las balsas negras de muertos. ¿Qué país has encontrado ahora?

Mis nueve años aquí fueron unos años de niñez, y la niñez es algo libre. Algo lleno de felicidad para mí, aunque algunas cosas no. Me crié en el campo. Si quería un mango, me cubría a un palto y agarraba. Así que para mí El Salvador era algo de libertad. Pero al regresar aquí veo que el país está menos libre de cuando lo deje en 1999. Mi canción, San Luis La Herradura, me dicen que estaba bien peligroso y ahora está un poco menos. Pero pongo en contexto la semana antes de que yo viniera aquí, mataron a alguien a las 11 del mediodía enfrente de mi casa. Así que todo eso me ha dado miedo. Solo me la paso en mi casa y solo he salido dos veces a comprar comida y después me regreso. Así que eso para mí no es la libertad de la que me acuerdo.

**En tu libro, “Unaccompanied”, hablas sobre temáticas personales y familiares. ¿Cómo fue el proceso de buscar respuestas en tu familia?**

Comencé a escribir a los 17, 18 años y fue la primera vez en que comencé a contextualizar por qué los salvadoreños estamos en Estados Unidos, y la gran mayor parte de esa respuesta es la guerra. He tratado de comprender por qué mis papás me habían dejado de niño y entender mi resentimiento, que es algo que yo creo que es una parte de por qué hay tanto miedo. A muchos muertos lo han dejado de niño y siento resentimiento. Uno de niño se pregunta por qué no me

amaste. Uno se siente mal y busca amor de otras personas con otras personas que sientan lo mismo, especialmente si uno es un adolescente.

**Uno de tus poemas hace referencia a un peregrino. ¿Dimensionas que eso puede ser considerado peregrino aquí en El Salvador?**  
¿Peregrino para quién?

**Para vos.**  
¿Para mí? Creo que sí y por eso me abogué en los libros que no haga cosas como esta que estoy haciendo. Porque no creo que aquí me conozcan, pero que escribo en inglés. Creo que si escribo en español después me conocen aquí, si me conocen de una forma. Y así creo que es peligroso, pero también creo que es importante comenzar a reconocer que la muerte que ocurrió durante la guerra, esa muerte ahora.

**Has dicho que la mayoría de salvadoreños que intentan hacer poesía pasan por Roque Dalton. Tu libro también tiene una cita de él. ¿Crees que El Salvador encuentra pronto una figura que se compare con el mito de Dalton?**

Creo que en la literatura siempre hay una o dos personas en cada país que son el mito. En Chile hay muchos, pero el primer mito fue Neruda, y en Italia, Dante. En Inglaterra todavía es Shakespeare. Creo que es algo normal de la literatura y es algo que me molesta porque siempre queremos creer que hay un mito que nos haga bajar a la tierra a buscar y habitarlo. Es problemático que eso, también, con su política y género y su política contra los gays, a los que los gays la tierra y de hecho también.



**Hablado de romper con los mitos, tu libro resume una poca la narrativa del migrante que regresa triunfante y con maletas llenas a El Salvador. En lugar de eso, presentas a un adulto tratando de procesar el dolor que tuvo como niño al cruzar la frontera solo. ¿Fue un proceso decidido romper con esa narrativa?**

Nunca he creído en el sueño americano. Antes de que me considerara un poeta, yo quería, como cualquier adolescente de 14 años, comenzar una revolución y huir a Estados Unidos y ponerlo en una mesa (pól). Por eso se me hizo muy importante no glorificar el sueño americano. Ha sido algo muy consciente eso. Pero también he recibido crítica en Estados Unidos por la misma cosa. Porque allí (retiro) los que publican poesía hoy una gran obsesión con las historias de la pobreza a la grandeza: "Dígame tu tristeza y te voy a poner al frente". Y eso me ha pasado a mí. Y yo soy escritor, sí, pero también hay que reconocer la suerte. Y he tenido suerte que escribi este libro al momento correcto. Lo que ha estado pasando políticamente, de una manera retrospectiva, me ha beneficiado a mí y por eso también he sido criticado y también yo lo reconozco porque no ofresco nada más que el trauma en el libro. Y los migrantes no sólo somos el trauma; nosotros también somos la felicidad. En eso estoy tratando de escribir más.

**¿Qué huella física ha dejado este trauma en vos?**

Me tomó regresar a Tucson para entenderlo completamente. Tucson fue el lugar donde yo crucé. Un mes después de que me publicaron el libro, en septiembre de 2017 estuve allí cinco días en un festival de poesía, y durante los cinco días yo dormí cuatro horas por completo; estaba directo, no podía dormir. Sentía angustia. Una gran desesperación. Para mí fue





el trauma que se hizo físico y lo sentí traumático. Y fue por el clima, el paisaje. Fui con los amigos pero que sí, los felicitemos de la investigación que se fue hacer. Y la gran cosa que todo está pasando. Fue estar en algo que llegamos como un destino de una vida, sabiendo que a 1 millas había un otro mundo de investigación lo que no me dejó dormir. Así que me traumado y voy a estar traumado por el resto de mi vida.

**La agnición de un hombre para hablar y escribir sobre el trauma puede parecer un poco banal. ¿Lo reconoces así?**

Me crié con papá, abuelo y cultura salvadoreña. Y, qué sé yo, fue una bendición la separación de mi madre y mi papá, porque hasta que se separaron yo no podía escribir la verdad de mi mamá y comenzar a escribir. Pero lo que pasa también es que así es que, aunque yo reconozco lo que es bueno y lo que es malo, yo ya había aprendido la actitud contra la mujer. Así que yo fui muy mujeriego en el colegio. Yo también he pasado mi fase de ser muy borracho. Porque yo he estado en comedia toda mi vida y me dijeron "ven en el espejo". Hasta actuando igualito a mi abuelo, igualito a mi papá y hay que divorciarse de eso. "¿Qué es eso?" porque soy poeta - es que estoy comenzando a hablar de mis sentimientos.

**Hablamos de la identidad del lenguaje al escribir. Tu educación en español llega a estar tegrida, tu educación en inglés es un poco saltada. ¿Cómo te sientes cuando te catalogan como "poeta salvadoreño que escribe en inglés"?**

Me gusta más que me digan poeta salvadoreño americano.

**¿Luchaste un momento para obligarte a escribir en español?**

Si alguien me lo preguntan allí - "¿Pierdas en inglés o en español?" Diganos que es la misma pregunta que decir: "¿vos te sientes salvadoreño o te sientes más americano?" Yo me siento. Punto. Reconozco mi privilegio, que es la educación que he tenido. Siempre he sabido que soy salvadoreño y no me importa lo que la otra gente en Estados Unidos o en El Salvador me puede llamar. "Este es muy agringado" o "ese es muy salvadoreño" o "no puede escribir bien en inglés". He escuchado de todo, así que yo solo escribo.

**¿Qué planes hacer en lo que te queda de tiempo acá?**

Voy a estudiar mi caso migratorio durante la semana, ver el mundial y ayudarle a mi abuelo en el verano, que es algo que nunca he hecho. Mi meta de estar aquí es ayudarles en las cosas que nunca les he ayudado por 19 años. Son cosas así de la casa: poner basuras, bombear el pozo, lavar los trastos, lavar la ropa a mano. Cosas como retornando a lo que yo soy, que se me había olvidado. Y es algo bueno balancear con todo lo que la vida me ha dado a mis 35 años, que me ha dado mucho, especialmente los últimos dos años. Muchos privilegios. Muchas cenas gratis, muchos viajes, muchas cosas y es bueno regresar a donde yo comencé.

*La continuación de esta plática toma lugar una semana después - en el patio de la casa de sus abuelos. Entre la sombra de palmeras, mangos, anonas y maracujas, Javier comienza a contar cómo le fue en el ambiente del país en el que ha vivido los últimos años. Su abuelo lo escucha la plática de cerca, pero no interviene. Hasta dos semanas Javier se presentó a solicitar la visa de habilidades extraordinarias. Esto visa solo es brindada a personas capaces de "demostrar habilidades extraordinarias en las ciencias, las artes, la educación, los negocios o el atletismo a través de la información nacional o internacional sustentada". Javier lo obtuvo.*



**Ya no quiero escribir sobre la migración. Como que ese libro ya lo quiero cerrar y los poemas que estoy escribiendo no tienen nada de la inmigración, nada del trauma, más feliz. Quiero ya imaginarme lo que es ser salvadoreño en otros países. Imaginarnos que no solo salimos del país porque tenemos, sino porque queremos.**



**¿Cómo te sentía después de haber ido a la embajada?**

Tuve la entrevista el lunes 2 de julio. Y el sábado me empujó una gran desesperación que no había sentido las tres semanas que yo estaba aquí. Me quería ir. Me quería salir y como que hasta tenía hormigas debajo de mi cuerpo, bien feo. Y no me había sentido así ningún día de los que estaba aquí. Y una gran aflicción y yo como que me ya porque se acercaba el día. El domingo, ya más cansado, dije "lo que va a pasar va a pasar y no puedo hacer nada". El lunes fue mi abuelo conmigo. Y fue como un gran cierre de un capítulo de mi vida.

**¿Qué te preguntaron en la embajada?**

Que a dónde estaba estudiando y que a dónde iba a ir cuando fuera. Y quizás eso me ayudó porque dije Stanford y luego Harvard, y después hasta se puso a bromear y me dijo: "Agüé, ¿dónde vivirá?" Respondí "ahí, aquí en La Herradura". "¿Ya has ido?", le pregunté. "No, nunca he ido. Pero ahí no hay nada", me dijo. Y después se puso. Y no sé, hasta me dio nervios porque yo veía que estaba platicando con alguien y se tardó unos cinco minutos y yo esperando, haciéndome el loco como que no estaba tan nervioso. Y me dijo: su vida ha sido aprobada.

**¿Qué sentiste?**

Como que una gran roca se cayó. Le di las gracias y me fui como que andaba flotando. De respeto a las otras personas que ni siquiera ni nada. Solo caminé, me subí abajo, hasta llegar a la salida y me cruzé la calle. Me subí los zapatos paragonado hasta allá, bien lejos, y le di un abrazo y hasta ahí me fui. Después le llamé a mi mamá. Mi mamá se puso a llorar y después le llamé a mi abuelita.

**Además de la entrada legal a Estados Unidos, ¿qué implica para vos en términos legales que esa visa haya sido aprobada?**

Implica que ahí me va a llegar la residencia. Mi mamá tiene TPS, pero ahora que Trump dice que lo ha quitado, mi mamá no tendrá papeles. Con esta residencia, cuando yo aplique para mi ciudadanía dentro de dos años, le puedo meter trámite a ella para que conmigo una "green card". Para mí, esta visa significa salir del país, conocer otros lugares y ya no sentirme tan atrapado.

**¿Qué temas te gustaría explorar en el futuro?**

Ya no quiero escribir sobre la migración. Como que ese libro ya lo quiero cerrar y los poemas que estoy escribiendo no tienen nada de la inmigración, nada del trauma, más feliz. Quiero ya imaginarme lo que es ser salvadoreño en otros países. Imaginarnos que no solo salimos del país porque tenemos, sino porque queremos. Quiero expandir el vocabulario, expandir los mundos en los que aborita en la literatura se le ha imaginado a un salvadoreño.

**En perspectiva, ya logriste lo que querías en este viaje. ¿Qué te falta?**

Ahorita estoy más tranquilo porque me puedo ir. No me quiero quedar aquí. Y esto es darme cuenta de que esta ya no es mi casa. Este ya no es mi país. El país de allá tampoco es mi país. Ahí me siento diferente y aquí me siento diferente también, y eso es por muchos factores. Creo que me da esa desesperación porque ahí tengo más independencia. Independencia que aquí no tengo. Fijate: la noche antes de que yo fuera a la embajada, me araron a alguien ahí por el malecón y antes de que yo viniera, mataron a alguien. Y mi prima dice que ya puede distinguir cuando son cortes y cuando son balas. Mataron a alguien de no años. Ahí yo nunca he sido una bala. Como me decía, todavía me estoy irriendo de salir.

*Justine Zamora se fue de El Salvador siete días después de esta publicación, a diferencia de haber sido yo quien, cuando el viaje duró dos meses y medio, este viaje hacia California terminó solo ahora.*

<b>Artículo 4</b> <b>“ Aunque tarde mi país ha comenzado a ser justo conmigo”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	29 de julio de 2018
<b>Extensión</b>	5 páginas
<b>Número de página</b>	5, 6, 7, 8 y 9



“  
**AUNQUE TARDE,  
MI PAÍS HA  
COMENZADO  
A SER JUSTO  
CONMIGO**  
”

RUBÉN MARTÍNEZ ES EL AUTOR DE ALGUNAS DE LAS OBRAS DE ARQUITECTURA Y ESCULTURA MÁS ADMIRADAS DEL PAÍS, COMO LA IGLESIA EL ROSARIO O EL CRISTO DE LA PAZ, UN COLOSO DE 4 METROS. A SUS 89 AÑOS, HA TENIDO QUE PARAR SU TRABAJO DEBIDO A LA AMPUTACIÓN DE LA PIERNA IZQUIERDA. DICE QUE VOLVERÁ A ESCULPIR CUANDO TENGA UNA PRÓTESIS. EN ESTA CONVERSACIÓN, EL ARTISTA HABLA DE SUS PROCESOS CREATIVOS, DE SUS POLEMICAS Y DE ALGO QUE SIEMPRE LE HA CARGOMIDO LOS HUESOS: LA IDEA DE QUE SU TRABAJO NO HA SIDO LO SUFICIENTEMENTE VALORADO EN SU PAÍS.

Rubén Martínez,  
ESCULTOR Y ARQUITECTO SALVADOREÑO

S

se nombra así ligada a la monumental. El Cristo de la Paz es el de la iglesia de Patrocinio San José, Cúcuta. Esta, cada uno de los otros de otros de otros, nacieron de sus manos, unas religiosas. También la iglesia El Rosario, una de las obras de arte que más le gustan, está en el interior de un templo que se está haciendo, una de las obras de arte que más le gustan, está en el interior de un templo que se está haciendo, una de las obras de arte que más le gustan, está en el interior de un templo que se está haciendo...

Una día de julio, siempre de Rubén Martínez con los encargados de su obra. Pero, no sé y hace una le agustaron la misma inquietud por dentro el estado de su ánimo. Algunas de ellas gracias a una vida de trabajo que se esposa, él me, empezó con algunas amor para llevar a la mayoría de espacios de la casa que hace grandes contrastes, espaldas de cosas, para él y la familia. En su taller, por ahora, es un espacio...

A mí, después de eso, en el interior de una, es un espacio de cultura, los espacios de una gran obra, como el espacio José Martí en Cúcuta que se exhibe en el Museo de Arte de El Salvador. Es un espacio que en la casa, me gusta, me gusta mucho por que es un espacio de cultura, los espacios de una gran obra, como el espacio José Martí en Cúcuta que se exhibe en el Museo de Arte de El Salvador. Es un espacio que en la casa, me gusta, me gusta mucho por que es un espacio de cultura...

Algunas veces me gusta con la capacidad de su obra, de una obra sencilla, simple, pero con una gran profundidad. Pero me gusta mucho por que es un espacio de cultura, los espacios de una gran obra, como el espacio José Martí en Cúcuta que se exhibe en el Museo de Arte de El Salvador. Es un espacio que en la casa, me gusta, me gusta mucho por que es un espacio de cultura...

Tiene 28 años. ¿Cómo es la vida de un artista a su edad?

Una de mis cosas es la nostalgia. Yo me acuerdo mucho de mi infancia, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá...

¿Hace cuántos años hizo la última pieza grande?

No hace mucho, a Chevo Aguirre (empresario Martín Aguirre) le hice una obra en Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá...

En ese entonces, ¿estaba bien de salud?

No, pero nada, me estaban dando radioterapia. En Bogotá, me quedé, el último fue Martín Aguirre, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá, me ha dado mucho placer el haberme ido a Bogotá...

Hay que saber agarrarse a la realidad

No hay que agarrarse. Ahora las cosas ya no me salen mal, porque entiendo que todo es lo que es, que nada es mal. Que no hay que mentarse porque una realidad me sale como una imaginación. La vida de una persona propia, sea sus propias...



glos. Si usted le permite a su artista, deja de ser una obra de arte. Así que siempre hay que tener de controlar lo más que se pueda. Por ejemplo, ahora tengo fundiciones, ahora fundición.

Algunas veces le parece que el momento más triste de un artista es cuando trabaja en una obra con sus propios recursos y al final, no quiere pagarla.

No, a mí no, a mí siempre me han pagado con relativa prontitud. Quizá solo se han tardado en el tiempo cuando hay que hacer algún trámite. Por ejemplo, en la Alcaldía de San Salvador, la alcaldía cuenta que le pagaré.

Me imagino que es así en todo el sector público

Pero no me han querido pagando. A veces está no le cobro a la iglesia. Una vez me pidieron hacer un trabajo en la iglesia de Cantanhez, un padre que a mí me quiere mucho. Pero en lo que le estaba haciendo los otros pimientos. Dijo "yo no tengo que pagar eso, porque yo no le he mandado a hacer". Y yo me quedé. Pero la gente de la comunidad dijo "al que le sea hay que pagarle". Empezaron a hacer tallas para recordar plata, y el dinero de allí venía. Cada cierto tiempo. Hasta que le dije, pero, yo no sé. No recuerdo que me hayan pagado. Me pagaron ellos.

¿Dónde le hizo varias tallas al empresario Pablo Escobar. ¿A cuánto vende un busto como ese?

80.000 por el primero. Después, con los otros, se rebaja mucho, pero solo lo de la fundición solo lo rebaja mucho, pero cuando trabajo, pero, cuando trabajo a Páramo, antes de eso el busto de él yo me acordaba mucho, así como, porque había hecho Roberto C. Rodríguez fundador del partido político. Y uno alguien que me dijo "me gusta el busto".

¿Quién le dijo?

La Vanda (Páramo). Y yo acepté el encargo. Yo le pedí que me diera el dinero que me quería pagar. Pero ya para que me cobrara estaba bien grande. Como persona bien de cuando él estaba en Bogotá, yo me acordaba mucho. Le pedí para hacerlo. Después, yo me acordaba mucho, así como, porque había hecho Roberto C. Rodríguez fundador del partido político. Y uno alguien que me dijo "me gusta el busto".

¿Quién hizo el busto como ese? ¿A cuánto?

La Vanda. Uno el otro que me quería pagar. Yo me acordaba mucho, así como, porque había hecho Roberto C. Rodríguez fundador del partido político. Y uno alguien que me dijo "me gusta el busto".



bien, año, año y año. Como con Roberto d'Aubuisson, pasó una semana trabajando desde las 7 de la mañana hasta las 10 de la noche, y no podía. Al principio estaba bien, pero después lo perdía. Entonces, me puse a hacer varias cabezas a la vez. Hasta que un día me levanté en pijama y vine a desayunar. Me acordé y, de repente, la sensación estaba allí, frente a mí. Yo iba un lado del rostro y lo pasaba hacia el otro, como se hace en casi todos los casos. Lo que pasa es que ambos lados de su cara no eran iguales. Después de eso lo recibí rápidamente. Vino su esposa a ver el resultado. Y dijo a Iñera y a Dorar cuando lo vio, porque era como que hubiera vuelto a la vida.

**¿Entonces hizo un encargo a Mauricio Flores, un busto, y le pagaron por ese busto. No sé si es consciente de que el dinero que a usted le pagaron quizá forme parte de esos fondos que la Fiscalía afirma que él se robó.**

No sé. Puede ser verdad, puede ser del dinero que él ganó. Yo recibí un pago. No voy a decir cuánto. No tengo bandeta pública, soy un artista.

**¿No importa que el dinero que a usted le pagaron provenga de las arcas del Estado?**

Es que yo lo quería hacer, porque quería sacarme la espina, porque él me dijo que yo era escultor y además, porque había hecho a D'Aubuisson. Quería decirle "hoy que te he hecho a ti, ¿qué piensas, qué piensas que soy?". Yo sé que le gustó, porque estaba bien hecho. Era igualito a él, solo que el busto que yo hice quedó más gordo.

**Hablando de cosas éticas, ¿qué encargo no aceptaría usted?**

Lo difícil. Un enemigo mío me preguntó que si haría a Hitler. Si, lo haría, porque fue parte de la historia. Hitler es un asesino tan grande y todo, pero sí lo haría. No estoy homenajearlo, sino que mostraría cómo era él. Vaya, al Diablo no lo haría, no, eso ya es cosa de Dios que no podría. A un asesino de esos, sí. Imagine-se de trapo o en Bonaparte, ¿cuántas estatuas no hay?

**¿A un pandillero, a un narcotraficante le haría un busto?**

No, eso sí no, aunque me pagaran miles.

**¿Qué piensa de los jóvenes?**

Yo los quiero ayudar, pero no se dejan.

**¿Cree que la juventud está sobrevalorada?**

Entre de acuerdo. Lo valioso se terminó con el modernismo. Lo que vino después, el postmodernismo, lo arruinó todo. Hemos ido para atrás. En Europa están comenzando a dibujar otra vez. Es que lo abstracto es bien fácil. Yo podía hacer una escultura de ese estilo en una mañana. Pero la figura humana es otra cosa.

**¿Alguna vez tuvo un puesto en el Gobierno, le dieron la oportunidad de dirigir algo?**

Directamente no, solo he sido director de mis obras. Allí soy rígido. Como dice Roberto Galicia, "se hace como yo digo o no se hace". Pero que voy a darle vuelta. En la iglesia el Bosario, los ingenieros se me fueron. Decían "píchica, ¿qué es esta licata, de concreto, pesado, en el aire?".

**Y ya pasó de los 40 años esa iglesia**

Cuando la estábamos construyendo, mientras estuvo puesta el andamiaje, la estructura tenía grietas. Yo les decía "no se preocupen". Cuando quitó el andamiaje se cerraron, por el peso. Tenía grietas porque el andamiaje estaba halado, pero estaba perfecta.

**¿Cuántos trabajadores tuvo en la iglesia?**

Hubo un momento en el que habías 300 obreros, más 30 carpinteros. A todos les conocía su nombre, todos sabían qué estaban haciendo. Como yo, se-



**Aguadora.** Una escultura de bronce que antes ocupaba las oficinas de ANDA ahora puede ser apreciada en la LUTEC.



**Hierro.** Obra. Cataliguera de Atlix, es una escultura hecha en hierro forjado. Un caballo con una de sus grandes intenciones.

tian que eran parte de algo más grande que ellos mismos. Les agudó en muchos los grandes deseos por sus colectivos.

**¿Hubo alguien que fuera especialmente bueno con usted?**

Todos. Porque al poco lo hicieron presidente y jefe de los carpinteros. Al hablar no había.

**¿Cree que parte de lo profético que ha producido se lo debe a la fuerza física?**

Es la calidad del cuerpo. Que me venga el agua que me pase lo que pase. Nunca que cuando iba a dar mis misivas de la iglesia El Bosario, comencé a hacer mis misivas de un día seguimos a las 6 de la mañana y a las 9, con tres máquinas. Tenía gripe y me estaba aguantando las botijas de los ambulantes y la lluvia. Cuando estaba bien, subía de nuevo.

**¿Y sus trabajadores, se quejaban de eso o no?**

Todos me seguían, era un líder para ellos. Hacía sentir la carne guisada con tortillas calientes. Comían a las 7, papusas. Salvo que eran otros días.

**¿Y hacía turnos con diferentes grupos de hombres?**

No, los mueros.

**Fue bastante trabajo físico o no, no solo intelectual.**

Es que yo era una bestia trabajadora, moladora.

**En ese tiempo tenía 27 años.**

Es la edad en la que me casé. Una vez me casé con mi esposa, discutimos y ella se fue. Unos chabacanos de la universidad empezaron a ropearla cuando salió a la calle. Yo vi como se roparon y los agarré desde atrás, cayendo al suelo y me rajó el pantalón a uno. Salieron corriendo. Era una bestia.

**La iglesia, si bien es admirable, nunca la he visto con una misa repleta de gente.**

Saber que, los feligreses son de una parroquia, esa no es parroquia. Mucha gente no llega porque tienen miedo al centro. Yo les digo que los voy a cionamiento pegado, que no pases nada. Pero yo no tengo miedo. ¿La feligresía cuál es? La de esa comunidad. Allí no hay.

**¿Cree que como templo no cumple su función por eso mismo?**

La iglesia muy pocas veces se ha llenado. Pero que, además, es bien grande. Mucho más que la Catedral, que como varios millones. El Bosario hizo por medio millón de colones.

**¿Ese era el presupuesto original?**

Es que no había presupuesto. Hacían cosas, pero más que no se podía cumplir. En un momento me dio 30% de todo lo que saliera, casi nada, siempre 50,000 colones en 10 años. Más abajo me dieron un regalo de trabajo. Que cobro aunque sea pequeño. Me han traído unas esculturas para que las voy a ver. Les voy a cobrar \$35 por cada una. Incluso el D'Aubuisson o cobre.

**Hay una película, "La agonía y el estado", que cuenta la historia de cómo llegó Ángel a la capilla Sixtina en el siglo XVI. Hay una escena donde el artista, que fue de una república que iba hacia una montaña, vive un momento de febril y casi puede ver las figuras pintadas en el cielo. ¿Genuino inspiración? ¿Estuvo inspirado así a la hora de trabajar en sus obras?**

No sé así. Yo sé que yo me lo voy a hacer en ese camino. Pero nunca me inspiró a eso. Yo sé que en toda mi vida he hecho la obra porque yo sé que quiero cumplir y eso me gusta. Me gusta



**Estoy feliz porque hace poco vendí una escultura, porque con eso compro la prótesis, que son bien caras. La que voy a comprar yo vale \$1,700. Cuando venda el caballo cabal los gastos de la casa, con mis ahorros, pero esos poco a poco se van haciendo más pequeños. Al tener el pie tengo que recuperar capital.**



**Ignorado.** Una escultura de dos tres metros de Suh Yat Sen, considerado en padre de la China moderna, coronó la Plaza China en el bulevar Tulumchapa de San Salvador.

te "hago dos proyectos, para brindar dos alternativas". No dos alternativas, porque no quiero que me pidan algo que pienso que no sirve. Dejo una sola cosa en la que creo.

**¿Cree que su carrera ha sido justa, que tiene el reconocimiento que se merece?**

Para nada. Nunca me han reconocido. Hasta que por hacer los estranjeros lo dijeron. Aquí quieren que yo haga los panchitos, a los inditos... y cuando yo ven go con una cosa nueva, los cirujanos no lo aceptan, pero ni lo han visto nunca.

**Dejando de lado la Iglesia El Rosario, ¿qué es lo más atrevido que ha hecho?**

En Cejudo de la Paz, está en el aire. Pesa unas 3,000 libras y está sostenido en un solo punto. El logo que hice para el Banco ProCreda era una cosa de ingeniería muy buena. Era un solo punto de apoyo, si lo pone en otro lado, se revienta. Ahora lo han quitado porque ha vendido otra firma. Querían que les hiciera uno para Alemania.

**¿Le hizo?**

No, no, no.

**¿Por qué?**

Vaya, mira, el Árbol de la Vida que le hice a los jesuitas, se pusieron locos, vinieron de todas partes a que les hiciera el mismo. No lo hice. Es porque no me repite. Una vez ya estuvo. Ellos pueden hacer réplicas y

verdades. No copio a nadie. Ni a mí mismo.

**¿Qué es lo que más le gusta de su obra?**

La Iglesia El Rosario, porque allí está plasmada mi idea, está en el aire. La idea que primero se hace tangible por medio del dibujo.

**¿Para usted no es algo triste que la obra que más le gusta haya sido una de las primeras que hizo, en su juventud?**

No, es que no tuve otra oportunidad. Se burlaban tanto, que yo ya no quise seguir en esta.

**¿Se arrepiente de eso?**

No, hoy vienen a decirme que yo tenía razón. Mi tra bajo lo habían leñado. Ahora tienen miedo de encargarme algo porque creen que soy muy caro.

**¿Qué es en lo que piensa justo antes de dormir?**

Nada, porque si pienso, no duermo. Sufro de insomnio, tomo pastillas para dormir. Pongo la televisión y hago como que estoy dormido, y reo. Al Divino Niño se encuentra.

**Entonces, en lo que piensa es en el Divino Niño.**

Me concentro y le pido por mi esposa, porque, pobrecita, porque lucha conmigo, que soy un inválido. Todo lo que yo hacia lo hace ella. No puede la pobre. Y hay que arreglar la casa, porque quiero hacerla como museo.

**¿Piensa en la muerte?**

No pienso en eso. En lo único que pienso es en qué voy a hacer mi esposa y mi mamá. No quiero morir sola, no quiero dejarla sola. De muerte no tengo miedo. ¿Cuántas veces me han llevado a operarme? Hace poco me operaron en el Seguro. Y cuando terminó, el doctor me agarró del hombro me dijo "se portó bien, se portó bien". ¿Que es portarse bien? Me vino a ver otro doctor, que me lo mandaron las amigas. Me dijo que no tenía muchas posibilidades, que perdí mucha sangre, pero que era un milagro que yo estuviera bien. Me rajaron desde aquí hasta aquí (dibuja una línea desde la axila izquierda hacia el riñón de ese mismo lado), y con un aparato me abrieron las costillas. Me duele todavía. En ese hoyo, hicieron el corteón para un lado, sacaron el pulmón y le quitaron el cáncro. He estado tan cerca, tan cerca, tan cerca... en la última vez que me operaron, siempre que he nacido otra vez. Fue en febrero. Son cinco meses. Y mirar, riéndome. Cuando me quitaron el pie, porque me lo quitaban sin darme...

**¿Nace cuánto fue?**

En agosto, tengo un año. ¿Qué pasó? Arrivé me pasó. Después de eso me dieron seis reconocimientos. Hasta que me han comprendido. Yo me admiraba mucho. Vienen a reconocerse, hijos, de Estambul, de India, de Europa, de todas partes. De Estambul, donde está la catedral de Santa Sofía. De allí viene un reconocimiento para mí.

**¿Ahorita no está yendo a terapia?**

No, ahorita no. Otra cosa que tengo mala es que no me puedo quitar el pie, este pie señala el nacimiento de la piedra izquierda. Siempre que me pegan duro, escapo a florar. El pie me duele mucho, siempre que lo hago así (apunta la mano para dentro), dormido. Tenía un síndrome que todavía me duele.

**¿Siente que todavía tiene el pie?**

El cerebro no quiere comprender. Ahorita me está haciendo así, como que palpitan. Pero me tiran una pastilla para apaciguar los nervios. Es un sufrimiento terrible. La columna la tengo dañada.

**Cuando sueña, ¿sueña que tiene el pie?**

No sueño, muy raras veces sueño. Mirar, no voy a creer que soy un egolatra. Pero no puedo mentir. Además, afuera lo dicen. Mis parientes no me reconocen, hasta hoy me reconocen. Me dieron una pensión vitalicia, un salario mínimo. ¿Que voy a hacer con eso? Estoy feliz porque hace poco vendí una escultura, por que con eso compro la prótesis, que son bien caras. La que voy a comprar yo vale \$1,700. Cuando venda el caballo cabal los gastos de la casa, con mis ahorros, pero esos poco a poco se van haciendo más pequeños. Al tener el pie tengo que recuperar capital.

**¿Es posible que le salga un encargo grande, el que tanto espera?**

Creo que sí, porque hoy ya creen en mí. Antes decían que era bueno, pero no me aceptaban. Aunque tarde, mi país ha comenzado a ser justo conmigo.

<b>Artículo 5 “A El Salvador le hace falta disciplina”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	15 de julio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de página</b>	2

# CARTA EDITORIAL

POR GLENDA GIRÓN, EDITORA

**CUANDO TENÍA SOLO NUEVE AÑOS, SALÍO DE SAN LUIS LA HERRADURA PARA RECORRER UNA RUTA DEL MIGRANTE QUE SE LE QUEDÓ GRABADA COMO UNA HERIDA DE LAS QUE NUNCA SE CURAN DEL TODO.**

Esta edición podría ser un resumen a la y sombra de que sucede a los niños que migran a Estados Unidos. Por un lado, podrían enseñar una brillante oportunidad para desarrollar sus peculiares talentos, aunque, por el otro, podrían acabar seguros de sus padres, excentrados y solos ante un juez que, en el mejor de los casos, les despareja con un orden de salida voluntaria. En cualquier caso, los casos que una forma es un trauma que difícilmente será superado.

Javier Zamora es un salvadoreño que, a los 13 años, ya ha cruzado en varias de las mejores universidades de Estados Unidos. Cuando tenía solo nueve años, salió de San Luis La Herradura para recorrer una ruta del migrante que se le quedó grabada como una herida de las que nunca se curan del todo. Estudió con becas. Esas que se ganan al demostrar habilidades extraordinarias. Ese tipo de habilidades que obligan a hacer la pregunta de qué habría sido de él en el San Luis La Herradura.

Esta edición podría ser un resumen de lo que sucede a los niños migrantes. Pero, en realidad, los textos incluidos llevan a pensar más en lo que nos concierne como país, ¿por qué los niños son obligados a migrar para poder superar las enormes barreras que les impone la desigualdad?

Zamora tuvo que huir de una posguerra que ya daba signos de ser una etapa no de reconciliación, sino que de profundización de las lesiones sociales más graves. En su reciente regreso al país, el joven se ha venido encontrar con la descendiente de aquel proceso mal hecho la violencia, esa por la que desde la casa de sus abuelos escuchó las balas que pronto le llegarán de alguien. Esa es la que lo tiene desahogado por irse a Estados Unidos. Un sentimiento que provoca buena parte de las migraciones actuales y que, para el país receptor, ya no viene siendo motivo suficiente para dar asilo.

Muchos de los niños que están llegando ahora ante un juez de Migración en Estados Unidos, solos, son



**Talento.** Javier Zamora es escritor salvadoreño y americano.

mejores que Zamora cuando regresó del extranjero. Pero son el fruto del gran fracaso de la educación pública, de la salud pública, de la seguridad. Esas que, pese a ser conocidas como "públicas", alcanzan a llegar a todos. Algo que, en su momento, también Zamora representó.

## Siete PREGUNTAS PARA

PAULA RIVERA

### A EL SALVADOR LE HACE FALTA DISCIPLINA

Paula Rivera es una fotógrafa salvadoreña de 27 años. Realiza fotografía artística y comercial. Considera que la estética de sus trabajos fotográficos está basada en su formación en las Bellas Artes. Actualmente está estudiando para incursionar en el mundo audiovisual. Quiere hacer la transición de imagen fija a la creación de imágenes en movimiento. Foto de Raquel Golscher.

**¿Quiénes son tus monstruos?**

Heinz Kobernik y todas las maneras que tiene de expresarse Latinoamérica, en general, que no solamente se limitan a lo artístico, sino que también se extienden al diario vivir.

**¿Qué aprendiste de tus fracasos?**

Que lo importante es aprovechar el tiempo aunque no haya tenido los resultados o el reconocimiento que yo quería.

**¿Qué otra carrera considerarías?**

Medicina. A veces tengo la sensación de que mi carrera puede tender a caer en lo superficial, no digo que esto sea malo, pero la utilidad que le puede generar a la sociedad en la que yo vivo puede no ser tan trascendente como si hubiera estudiado Medicina.

**¿Cuál es tu pintura favorita?**

"Maya", de Sofonisba.

**¿Qué le hace falta a El Salvador?**

Más disciplina, y hablo por mí, incluso. Falta más disciplina en cuanto a tener hábitos que logren construir mejores personas de nosotros.

**¿Cuáles son los elementos que más usas en tus trabajos?**

Las flores.

**¿Cómo describirías la vida de una fotógrafa en San Salvador?**

Me gusta mucho la vida de fotógrafa. Estamos luchando por hacernos un nicho porque la mayoría de fotógrafos destacados que hay son hombres. Hay mujeres que son muy muy buenas, pero nos hace falta luchar para destacar como las personas talentosas que somos.



**LA PRENSA GRÁFICA**

**(SÉPTIMO SENTIDO)**

DIRECTOR EDITORIAL: Glenda Girón. VICE-DIRECTORA DE INFORMACIÓN: Claudia Ramírez. CONCEPTO VISUAL: Héctor Rastros. EDITORA: Glenda Girón. DIRECCIÓN DE OPERACIONES: Mercedes Ariza. DIRECCIÓN DE DISEÑO: Carolina y Mariana Meléndez. DIRECCIÓN DE MARKETING: Mariana Meléndez. DIRECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN: Mariana Meléndez. DIRECCIÓN DE FINANZAS: Mariana Meléndez.

Teléfono: 2240 0000 | Fax: 2240 2000 | www.2240000.com

LA PRENSA GRÁFICA REALIZA SU PAPEL EN UN PROCESO SIN CLORO. LA UNIDAD DE DISEÑO Y EL DISEÑO. L.A.

15 de junio de 2010





<b>Categoría A: Diversidad temática</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“La mirada sombría de Antonio Cañas”	“Sueño con un planeta al que amemos todos”	“Los migrantes no solo somos el trauma, somos la felicidad”
<b>Creencias</b>			
<b>Comportamientos</b>	En la nota se habla del proceso interno por el que tuvo que pasar el artista para dar vida a esta exposición en la que ha trabajado por mucho tiempo. Destaca el abordaje de emociones y el valor de ver hacia el interior.	El espacio informativo representa algunos pensamientos, sueños y expectativas que la escritora Claudia Hérodier, posee de la literatura.	La entrevista muestra las fases por las que tuvo que pasar el escritor salvadoreño, desde su inmigración hacia los Estados Unidos y el inicio de su vida en dicho país. También se refleja, como este cambio de sociedad vino a influir su modos de vida y pensamiento.
<b>Tradiciones</b>			
<b>Valores</b>			
<b>Símbolos</b>	Los trabajos artísticos de Antonio Cañas representan un sistema simbólico del proceso de análisis al que él dio lugar. También forman parte del patrimonio cultural tangible al que aportan con su trabajo el gremio de artistas salvadoreños.		
<b>Urbanismo</b>			En la nota se presenta el cambio de sociedad y el modo de vida del personaje, y la manera en la cual ha influido, a tal punto de desconocer su cultura de origen, su lugar de residencia en su niñez. Haciendo una comparación con el estilo de vida que actualmente lleva y su tiempo de estadía en el país.

<b>Categoría A: Diversidad temática</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“Aunque tarde el país ha comenzado a ser justo conmigo”	“A El Salvador le hace falta disciplina”
<b>Creencias</b>		
<b>Comportamientos</b>		La fotògrafa, Laura Rivera, resalta que al país le hace falta mucha disciplina, para construir hábitos y mejores personas.
<b>Tradiciones</b>		
<b>Valores</b>	En la entrevista se toca puntos como: la falta de reconocimiento y valoración en la trayectoria del arquitecto, en su labor de realizar obras culturales, representativas en el país.	
<b>Símbolos</b>		



<b>Categoría B: Redacción</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“La mirada sombría de Antonio Cañas”	“Sueño con un planeta al que amemos todos”	“Los migrantes no solo somos el trauma, somos la felicidad”
<b>Idea principal</b>	Dar a conocer los aspectos del trabajo de Antonio Cañas; además de compartir los datos de su nueva exposición a través de una conversación con el autor de las obras, con lo que se pretende, crear interés en los lectores y que su trabajo sea reconocido.	Mostrar algunos datos de interés, de la escritora salvadoreña, en cuanto a la literatura.	Mostrar la historia del escritor salvadoreño, Javier Zamora; que creció en el exterior, relatando la información que contiene el libro “Unaccompanied” donde se presenta un poco de la vida de Zamora, destacando el tema de la inmigración.
<b>Enfoque</b>	La nota ha sido estructurada con base a un concepto reduccionista de cultura, porque a pesar de tratar procesos internos del pintor, no considera los modos de vida, ideologías y creencias de los individuos como forma de expresión.	En esta ocasión es reduccionista el concepto de cultura, la información brindada solo se basa en el tema de las expectativas que tiene la escritora en la literatura, y no en modos de vida de Claudia Hérodier.	El concepto de cultura reflejado en esta entrevista es amplio, ya que, mezcla la historia de un escritor, salvadoreño y el desarrollo de su carrera, combinado con el tema de inmigración.



<b>Categoría B: Redacción</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“Aunque tarde el país ha comenzado a ser justo conmigo”	“A El Salvador le hace falta disciplina”
<b>Idea principal</b>	Destacar y valorar la trayectoria del arquitecto y escultor, Rubèn Martínez, autor de obras culturales como: diseño y construcción de la Iglesia El Rosario, entre otras esculturas a nivel nacional e internacional.	Destacar las opiniones de una fotógrafa, en este caso de Laura Rivera, a cerca de su trabajo y conocer algunos pensamientos de su vida personal.
<b>Enfoque</b>	Encontramos en esta entrevista un concepto reduccionista de cultura, a pesar de que el autor menciona que su trabajo no ha sido reconocido por la sociedad salvadoreña, el medio sigue con información específicas de sus obras más esenciales, no se expande más en los modos de vida y aborda más de cerca su trabajo para reconocer datos que no han sido destacados por años.	Se encuentra un concepto reduccionista de cultura, a pesar que el espacio es poco, las preguntas son generales, tocando distintas temáticas de la sociedad.



<b>Categoría C: Fuentes (Documentales)</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“La mirada sombría de Antonio Cañas”	“Sueño con un planeta al que amemos todos”	Los migrantes no solo somos el trauma, somos la felicidad”
<b>Fuente formal (Libros revista, tesis, informes, estadísticas)</b>	_____	_____	_____
<b>Fuente informal (Conversaciones, lecciones, conferencias, entrevistas publicadas)</b>	_____	_____	_____



<b>Categoría C: Fuentes (Documentales)</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“Aunque tarde el país ha comenzado a ser justo conmigo”	“A El Salvador le hace falta disciplina”
<b>Fuente formal (Libros revista, tesis, informes, estadísticas)</b>	_____	_____
<b>Fuente informal (Conversaciones, lecciones, conferencias, entrevistas publicadas)</b>	_____	_____

<b>Categoría C: Fuentes (Orales)</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“La mirada sombría de Antonio Cañas”	“Sueño con un planeta al que amemos todos”	“Los migrantes no solo somos el trauma, somos la felicidad”
<b>Fuente favorable</b>	Es una conversación entre el periodista y Antonio Cañas, se obtiene de él, una opinión que invita a los lectores a asistir a su exposición, por ser el autor de la obra, se cataloga como una fuente favorable.		Es contar la historia de los sucesos que más resalta de la niñez hasta la actualidad del escritor, Javier Zamora. Un poco de contenido de lo que presenta en su libro.
<b>Fuente desfavorable</b>		Porqué no se cuenta la labor y aspectos destacables en la profesión de la escritora, sino qué, solamente son opiniones de expectativas de la literatura.	
<b>Fuentes técnicas</b>			
<b>Fuentes neutrales</b>			



<b>Categoría C: Fuentes (Orales)</b>		
<b>Unidad de análisis</b>	“Aunque tarde el país ha comenzado a ser justo conmigo”	“A El Salvador le hace falta disciplina”
<b>Fuente favorable</b>	Se destaca las obras más destacables. A nivel nacional e internacional, del arquitecto y escultor, Ruben Martínez.	
<b>Fuente desfavorable</b>		
<b>Fuentes técnicas</b>		
<b>Fuentes neutrales</b>		Se destaca aspectos generales, que si bien ni favorecen y ni desfavorecen la imagen de la entrevistada.

# NOTAS

<b>Artículo 1 “ Regresa Cristal y su sarcasmo”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	10 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de página</b>	18



Cristal intentará entrar al mundo de la política, pero su vida llena de corajes y talentos inapropiados para la sociedad será un espectáculo. FOTOS / ARCHIVO

## Regresa Cristal y su sarcasmo

EL ESPECTÁCULO DE TEATRO CABARET ESTÁ NUEVAMENTE DE TEMPORADA EN EL LUIS POMA. RELINE ACTUACIÓN, MÚSICA, CANTO Y BAILE.

Alfredo García

Las atrevidas y moralmente incómodas historias de Cristal han vuelto a la vida.

El espectáculo arrancó el pasado jueves una nueva temporada en el Teatro Luis Poma, y esta vez se extenderá por tres fines de semana.

"El balero de Cristal" se centra en la vida de un cabaret que camina por la cuerda floja y en riesgo permanente de ser cerrado por todos los encuentros indebidos que ahí ocurren.

Política, sacerdotes, artistas, gigolos y un sin fin de personajes son los que acostumbrarán a visitar este centro nocturno. Pero lo que nunca falta es la diversión y las sorpresas.

El cabaret incluye canto, actuación, música en vivo y coreografías que volarán de humor y sarcasmo hacia los espectadores de la faja a la reflexión.

El personaje de Cristal es interpretado por el actor Omar Rendón.

El elenco está integrado por Nadia Muñoz, Conny Palacios, José Guerrero y Antonio Díaz. El actor Pablo Agudelo se ha unido a la producción en representación de Danilo Lagos.

La dirección corresponde al cubano especialista en el género cabaret, Raúl Martín Ríos.

La puesta en escena es ganadora del premio Ocasión (2015), entregado por la Fundación Luis Poma y el Teatro Luis Poma. Se presentó por primera vez en junio del año pasado, logrando sales llenas.

"Hemos hecho algunos ajustes musicales y también incorporado nuevas historias a la trama, siempre es un show diferente", dijo Omar Rendón.

"El cabaret lo disfruta todo el mundo. Al público me encanta atraerle la guata porque hay canciones, elementos musicales y humor. El público más



La cantante Conny Palacios interpreta el personaje de una mujer chilense.

### Noches para ver cabaret

La temporada inició esta semana y continuará hasta el 24 de junio. Las funciones son jueves y viernes a las 8:00 p.m., sábados 5:00 y 8:00 p.m. y domingos 5:00 p.m. Las entradas: \$7 general y \$5 estudiantes con carné.

especializado entra por la idea de que se está haciendo una diferencia social, se crea un espectáculo serio, que convenga junto con el público", afirmó Raúl Ríos en una entrevista anterior.

La temporada continuará hasta el 24 de junio. Las funciones son jueves y viernes a las 8:00 p.m., sábados 5:00 y 8:00 p.m. y domingos 5:00 p.m. Las entradas: \$7 general y \$5 estudiantes con carné.

## Gramática

Carlos Alberto Saz

### Significación de decencia, amor y amoral e

Dice el DRAE que decencia significa: "Aseo o castidad en la conducta o en la vida". 1. Recato, en los pasajes, confor indecencia, del latín 'in de modestia'. 2. Dicho: Moral, del lat. 'moralis' se refiere a las acciones o confor de la bondad o malicia por ser de la apreciación moral. 3. Que no concierpe humano. Tener un en general, y de las acia". El DRAE le asigna. Pero también está la masculino que define, co a seis metros de a plia, hojas ásperas y de las lemninas. Su 'sas'. Los terrenos cu con mayúscula, como Amoral, de 'a-', y 'ti'. "Dicho de una persona obra humana, especl de del fin moral". El immoral, de 'in-' y 'ti' se opone a la moral o: Las voces decencia e rificados opuestos, a sencia, atento y desamoral y amoral.

Pues bien, en esta se conductas que entris te decepcionantes, qz comportamiento de la vida ma películas de TV aberrables, la música mo invento de la internet, jóvenes- están ausen.

Por otra parte, hay pó (nombre propio de mu sa (de ansiedad) que. En cambio, se escribe prudencia, imprudencia, sabiduría, diferencia, ir cia, benevolencia, dep cencia, etc. También llevan 'c' est tancia, elegancia, dist arrogancia, etc. Estos son ejemplos de sistencia, inconsistencia, asistencia, insistencia. Y voces parecidas se bote y vote, abrazar y y pazo bolado y volado ta, cierra y sierra. Palab llo de tirar: hacer fu

<b>Artículo 2 “ Simon Vega participa en bienal de Guatemala”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	19 de Agosto de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de página</b>	18





## D718 / ARTE

# Simón Vega participa en bienal de Guatemala

LA BIENAL DE ARTE PAIZ ES LA SEGUNDA MÁS ANTIGUA DE AMÉRICA Y UNO DE LOS EVENTOS MÁS ESPERADOS EN EL PAÍS.



Simón Vega ofreció una charla en el Centro Cultural Municipal sobre su proyecto artístico "Apollo-Soyuz-Chapultepec Project". FOTOS FUNDACIÓN PAIZ

Alfredo García/EFE

El artista salvadoreño Simón Vega es uno de los participantes de la 21 Bienal de Arte Paiz.

Guatemala dio el pasado viernes el pistoletazo de salida a la vigésimo primera edición, la segunda más antigua de América que durante un mes llenará de arte contemporáneo, charlas, exposiciones y talleres en diferentes espacios del país.

Esta cita, uno de los eventos más esperados en las artes visuales en el país, es una de las vitrinas internacionales que visibilizan la escena del arte contemporáneo fuera y dentro de Guatemala, de forma totalmente gratuita.

Vega conversó el lunes 13 en el Centro Cultural Municipal sobre su proyecto artístico "Apollo-Soyuz-Chapultepec Project", con su propuesta a partir de materiales reciclados, estaciones interestelares y sueños que juegan entre el primer y tercer mundo.

El artista comentó que preparó su obra desde San Lucas Sacatepéquez junto a un grupo de carpinteros guatemaltecos. Vega construye esculturas, objetos y happenings inspirados en mercados populares, arquitectura informal y en puestos de venta ambulantes que se encuentran en las calles y playas de Centro América. Estos trabajos, ensamblados con madera, cartón, plástico, metal y materiales encontrados incluyen elementos transmutables, luz y plantas vivas.

La Bienal Paiz, la sexta más antigua del mundo después



La bienal es una de las vitrinas internacionales que visibilizan la escena del arte contemporáneo.

de las de Venecia (1895), Sao Paulo (1951), Liubliana (1955), Sidney (1973) y el Museo Whitney (1932/1973) en Nueva York, se desarrollará bajo el lema "Más allá del arte" y estará disponible hasta el próximo 16 de septiembre.

El objetivo es construir un evento a través de un modelo de acción y no de una discusión para crear una bienal más contextual e inclusiva, descentralizada en espacio y tiempo, y más comunicativa con el público, dijeron sus organizadores.

Es así como se desarrollará "una constelación de diferentes actividades que desbordará la Ciudad de Guatemala y que se realizará por todo el país y aún más allá de sus fronteras", explicó su curador general, Gerardo Mosquera.

## Gramática

Carlos Alberto Saz

### Jesús Castillo Villegas, digno maestro ya jubilado



'Jesús' es nombre propio, debe escribirse con mayúscula inicial. 'Castillo', con mayúscula, es apellido, y con minúscula es nombre común que significa un lugar fuerte, cercado de murallas, fosos, baluarte y otras fortificaciones.

'Villegas' es apellido, debe escribirse con mayúscula inicial.

La palabra 'digno' significa 'que tiene dignidad, o se comporta con ella'. El término 'maestro', entre otras definiciones, es una 'persona que es práctica en una materia y la maneja con deservoltura'.

La palabra 'ya' es un adverbio de tiempo que, en este caso, indica tiempo presente, haciendo relación al pasado. El término 'jubilado' significa que 'ya se jubiló', o sea que 'que goza ya de su jubilación'; 'persona que ha cumplido el ciclo laboral establecido para ello, deja de trabajar por su edad y percibe una pensión'.

Jesús Castillo Villegas laboró con devoción, desde la escuela primaria hasta la universidad; es graduado de la Escuela Normal Central de Maestros Alberto Masferrer (de donde se graduó también este articulista); luego, licenciado en Letras por la UES, y habla a la perfección el inglés.

Se dedica hoy a la venta de libros ya leídos, en su librería "La segunda lectura", ubicada sobre la 5.ª Avenida Norte, San Salvador, a cuadra y media de "El Diario de Hoy", periódico que ya lo ha entrevistado en varias ocasiones. Fui su compañero hace ya más de treinta años en Escuela Jardín, de Mejicanos (antes, Grupo Escolar Antonio Narro), dirigida por otro destacado mentor: el profesor Héctor David Castro.

El historial de la voz 'jubilación' está en el libro "Origen de las palabras estrafalarias", del lexicólogo español Dr. José Calles Vales. Y dice así:

"jubilación. Adjetivo y verbo pronominal. Cesar en el trabajo; dejar de trabajar por tener la edad cumplida.

"En Salamanca, por ejemplo, cuando un doctor había estado ocupando cátedra durante veinte años y había estado adoctrinando a los jóvenes durante aquel tiempo, recibía la jubilación, o sea se jubilaba.

"Igualmente los prebendados de las catedrales que han servido durante cuarenta años. Éste es el uso que se le da actualmente.

"Entre los latinos 'jubilare' era lanzar gritos. Si, pero gritos como los campesinos; precisión que nos hará viajar hasta Palestina, donde los judíos celebraban una fiesta especial: cada cincuenta años se restituían las tierras enajenadas, compradas o repartidas, a los antiguos poseedores según las tribus de Israel. Para iniciar las fiestas o jubileo se utilizaba el sonido del cuerno de un carnero, llamado 'jobel' en aquella lengua. El jobel se hacía sonar cada medio siglo. De 'jobel', 'jubileo', y de la algarabía y de la alegría de los campesinos que recuperaban sus tierras, 'jubilo'.

"Imitando el jubileo hebraico, el Papa Bonifacio VIII declaró el 'jubileo cristiano' (alegría por el perdón de los pecados); pero, por ser más que los judíos, dijo que habría de ser año jubilar cada cien años. Clemente VI redujo el plazo a cincuenta, y Sixto IV a veinticinco, porque, según se dijo, la vida de los hombres es muy corta".

<b>Artículo 3 “ Instantes únicos captados en imágenes”</b>	<b>Datos generales</b>
<b>Fecha de publicación</b>	26 de agosto de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de página</b>	18

## D718 / ARTE



FOTO DE EDUARDO VÁSQUEZ

## Instantes únicos captados en imágenes

LA EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA "ÉRASE UN INSTANTE" SERÁ INAUGURADA EL PRÓXIMO VIERNES EN EL MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA.

Alfredo García

El Club de Fotografía de El Salvador ASA 2000 inaugurará el próximo viernes 31 la exposición "Érase un instante". El título de la muestra es un juego de palabras que nació de la narrativa de muchos cuentos clásicos que inician con la frase "érase una vez...".

La exhibición consta de 51 fotografías, realizadas por 14 socios expositores del Club de Fotografía, y cuenta con el trabajo de curaduría del artista plástico, diseñador y gestor cultural Antonio Romero, quien resume su proceso curatorial y el resultado de la muestra, en sus propias palabras: "la fotografía como una disciplina, como una narración, un medio para contar historias desde la mirada particular del artista. Una mirada potente que se basa en la sinceridad y que desmuda no solo lo visible en la imagen, sino también el pensamiento del fotógrafo que entiende la importancia del oficio, de la expresión propia y de la narración desde su posición en el mundo".

La inauguración será, a las 7:00 p.m., en el Balcón del Museo Nacional de Antropología "David J. Guzmán".

La exposición permanecerá hasta el 30 de septiembre. La entrada es gratis.



FOTO DE ROBERTO ESTUPINÁN



FOTO DE DANY VIGIL



FOTO DE MELISSA CASTRO

Carlos Alberto Saz

### "De la soledad", libro de Eduardo Badía Serra



Es la más reciente obra de este escritor, poeta y filósofo salvadoreño, que en su haber tiene ya más de ocho libros publicados, entre los que destacan "Tres reflexiones sobre la tristeza", "Sobre la angustia", "Reflexiones sobre filosofía y política" y "Poemas al amor y otros motivos".

Eduardo Buenaventura Badía Serra es Doctor en Química Industrial y Licenciado en Filosofía. Perteneció a varias entidades culturales, como el Ateneo de El Salvador y la Academia Salvadoreña de la Lengua, de la cual es Director —muy dinámico, por cierto—, y gracias a su dedicación y esfuerzo esta Corporación se eleva cada mes más hacia niveles de superación cultural y de proyección al pueblo salvadoreño.

Su libro "De la soledad", editado en junio de 2018, consta de 67 páginas distribuidas en 17 Capítulos y tiene como lema esta sentencia de Lope de Vega: "A mis soledades voy, de mis soledades vengo, porque para andar conmigo, me basta mi pensamiento".

En el Capítulo I cita a Borges: "Estoy solo y no hay nadie en el espejo". Y hace una reseña de la obra "El principito", cuyo autor, Saint-Exupéry, sabe explicar qué es eso de la soledad del hombre, soledad que él sabe vencer con estoicismo.

Luego, en el Capítulo II, cita al filósofo español José Gaos, quien habla sobre "el hombre como un ser que forja su vida en relación con las cosas, solidario con los demás; aunque el carácter social del hombre no niega su vocación gregaria e individual". En otro apartado refiere que muchos grandes iluminadores de la realidad del hombre han sido seres solitarios. La soledad ha sido en ellos el adecuado correlato para la reflexión.

Toda la obra, que puede leerse en corto tiempo, nos hace reflexionar sobre la soledad, ese estado del ser humano que puede hacerlo meditar acerca de sí mismo, de sus pensamientos, ideas y actitudes que pueden volverlo dueño de sí, independiente, sin ser influenciado por doctrinas ajenas a su propia voluntad.

Y es que la soledad realmente le permite a uno, con nuestros propios pensamientos, resolver el conflicto entre nuestras ideas y las acciones.

Decía el filósofo y filólogo alemán Friedrich que "la sabiduría es hija de la soledad; por ello los filósofos rechazan el trabajo en equipo, se sienten más fuertes y a sus anchas cuando están en contacto con la Naturaleza, sobre los montes, en el desierto en una isla perdida...".

Al leer el libro comentado uno se da cuenta de que es mejor permanecer solo que mal acompañado; que la soledad, muchas veces, es la mejor compañía, porque estando solos somos más humanos, más comunicativos con nuestro propio yo.

Todas estas reflexiones usted las encontrará en "De la soledad", y a través de su lectura podrá interpretar y comprender la importancia que significa para el alma y el espíritu el valor de la soledad. Pida información sobre el costo de esta interesante obra a los teléfonos 2298-6412 o 7737-1060.

<b>Categoría A: Diversidad temática</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“Regresa Cristal y su sarcasmo”	“Simon Vega participa en bienal de Guatemala”	“Instantes únicos captados en imágenes”
<b>Creencias</b>			
<b>Comportamientos</b>			
<b>Tradiciones</b>			
<b>Valores</b>			
<b>Símbolos</b>	Por medio de la actuación, música, canto y coreografía que aparecen en el espectáculo teatral, simbolizan, algunos aspectos inapropiados de la sociedad, con el fin de hacer una denuncia social a través, de sus personajes.	La nota destaca uno de los eventos más importantes de Guatemala, donde participa el artista salvadoreño, Simon Vega, en la exposición de fotografías que visibilizan el arte contemporáneo.	Se presenta la fotografía, como una disciplina, que simboliza la narración de contar o representar historias, destacar la expresión de éstas. Es lo que refleja la nota.
<b>Urbanismo</b>			

<b>Categoría B: Redacción</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“Regresa Cristal y su sarcasmo”	“Sueño con un planeta al que amemos todos”	“Instantes únicos captados en imágenes”
<b>Idea principal</b>	Realizar la invitación a los lectores para que asistan a las funciones de la obra teatral titulada: “El bolero de Cristal.” Describiendo un poco, a cerca del contenido del espectáculo.	Destacar la participación, del artista salvadoreño, Simón Vega, en uno de los eventos más importantes de arte contemporáneo de Guatemala, e informar a cerca de los proyectos con los que participará, Vega.	Dar a conocer que el Club de Fotografías de El Salvador ASA 2000, inauguraré la exposición fotográfica: “Érase un instante.” Que está conformada por 51 fotografías.
<b>Enfoque</b>	Se presenta un concepto de cultura reduccionista, ya que se habla de la descripción solamente de la obra teatral, música, baile, actuación, no va más allá de teatro.	El concepto que se da es reduccionista, porque el tema de la nota solo se ofrece las escenas del arte contemporáneo.	El medio presenta un concepto reduccionista de cultura en su nota, no destaca aspectos que vayan más allá de las artes, como la fotografía y museos.

<b>Categoría C: Fuentes (Documentales)</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“Regresa Cristal y su sarcasmo”	“Sueño con un planeta al que amemos todos”	“Instantes únicos captados en imágenes”
<b>Fuente formal (Libros revista, tesis, informes, estadísticas)</b>	_____	_____	_____
<b>Fuente informal (Conversaciones, lecciones, conferencias, entrevistas publicadas)</b>	_____	_____	_____

<b>Categoría C: Fuentes (Orales)</b>			
<b>Unidad de análisis</b>	“La mirada sombría de Antonio Cañas”	“Sueño con un planeta al que amemos todos”	“Instantes únicos captados en imágenes”
<b>Fuente favorable</b>	Omar Renderos, actor de la obra, se pronuncia y menciona que el espectáculo siempre posee algo diferente. Al igual, el director de la obra, Raúl Ríos, afirma que se está haciendo una denuncia social, por medio de las actuaciones.	Gerardo Mosquera, curador general de Vega, explica: que se desarrollará una constelación de diferentes actividades en el evento.	
<b>Fuente desfavorable</b>			
<b>Fuentes técnicas</b>			El diseñador y gestor de cultura, Antonio Romero, resume que la fotografía es una disciplina, es un medio de contar las historias desde la mirada particular del artista.
<b>Fuentes neutrales</b>			



# GÉNEROS DE OPINIÓN

<b>Artículo 1</b> <b>Carta Editorial</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	3 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	5 párrafos
<b>Número de Página</b>	2

# CARTA EDITORIAL

POR GLENDA GIRÓN, EDITORA

LO QUE ESTA LECTURA AÑEJA PROVOCA ES UNA MEZCLA ENTRE PREOCUPACIÓN Y DECEPCIÓN. ¿CUÁNTOS MIGRANTES MÁS EMPRENDIERON ESTE CAMINO AZAROSO DESPUÉS DEL SUFRIMIENTO QUE TOCÓ A ESTA PAREJA DE ESPOSOS?

La primera edición de esta revista se publicó el 29 de junio de 2008. Estamos a las puertas de alcanzar nuestro décimo aniversario. En concordancia con la manera en la que nos hemos conducido a lo largo de todo este tiempo, honraremos nuestra efeméride con publicaciones especiales que sirvan para ilustrar los cambios que ha sufrido El Salvador en la última década.

Los cuatro domingos de junio los dedicaremos a profundizar en temas como el medio ambiente, el abuso sexual y el trabajo infantil. Esta primera edición del mes de aniversario revive el reportaje sobre migración titulado "Un percance rumbo al Norte", uno de los que abrieron un nuevo capítulo en las ediciones dominicales de LA PRENSA GRÁFICA.

Lo que esta lectura añeja provoca es una mezcla entre preocupación y decepción. ¿Cuántos migrantes más emprendieron este camino azaroso después del sufrimiento que tocó a esta pareja de esposos?

¿Por qué en 10 años no se detuvo el flujo de migrantes desesperados por la pobreza, la falta de oportunidades o la inseguridad?, ¿por qué no se mejoró y promovió el mecanismo de denuncias?

Los migrantes del Triángulo Norte no han dejado de arriesgarse a cruzar fronteras sin ninguna garantía física y, menos, emocional. Ante todas las violaciones a los derechos humanos a las que se exponen, y que están hasta la saciedad documentadas, los Estados involucrados tampoco han ejecutado medidas para reducir la impunidad en la que queda la mayoría de los hechos oscuros, como estos a los que la pareja de salvadoreños sobrevivió.

Este caso destacó porque hubo una denuncia. Las organizaciones reaccionaron e hicieron eco de lo que un migrante salvadoreño estaba contando con la voz encendida, afectado. Hubo una intención y se dispusieron recursos para que la demanda continuara. Para lo que no hubo recursos fue para que la



**Anónimo.** Rosario, la ciudad natal de Messi, no tiene para el jugador ningún lugar especial en su geografía. Faltan allí los monumentos al astro del fútbol.

familia mejorara sus condiciones de vida en el país. Y así, nada prospera. En el hambre, la lucha por la justicia se deforma y ahoga.

## Siete PREGUNTAS PARA AUGUSTO BORJA

**"LA MENTIRA ES MI MIEDO MÁS GRANDE"**

Augusto Borja es un escritor salvadoreño. Ha publicado dos novelas, "La hora no marcada" y "La mansión Davenport". La primera de ellas, de 2016, se inscribe en la ficción histórica al fabular sobre un hecho ocurrido en El Salvador en 1960. La segunda, publicada un año después, es definida por su autor como realismo mágico. Actualmente trabaja en un nuevo proyecto.

**¿Cuál es su miedo más grande?**  
La mentira.

**¿Cómo lo describiría un amigo suyo?**  
Complicado, locuaz, cercano.

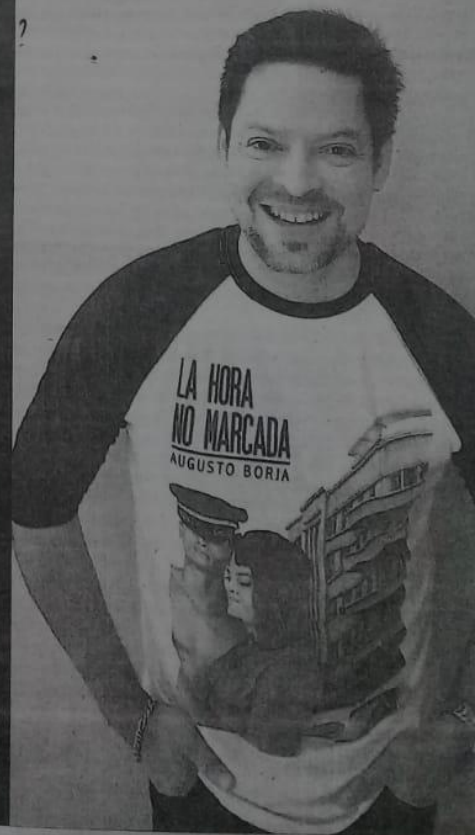
**Para usted, ¿qué es un buen insulto?**  
Decir lo que queremos con sutileza y con un buen juego de palabras. El adversario identificará que su contrincante es superior a él.

**¿Cree en la inmortalidad del alma?**  
Claro, esto nos da la idea de nuestra constante transformación.

**¿Cuáles son los personajes de ficción que más lo han marcado?**  
Hercule Poirot, Meursault y Peter Proud.

**¿Qué le gustaría que dijera su epitafio?**  
Aquí yace un narrador de historias.

**¿Dónde y cuándo es feliz?**  
Soy feliz en cualquier lugar... solo debo enfocar mis prioridades.



<b>Artículo 2</b> <b>“Una cinemateca, por favor”</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	3 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de Página</b>	16

OPINIÓN  
Gabinete  
Callejón



## Una cinemateca, por favor

LOS VIEJOS CINES PERECIERON POR EL DESUSO Y SU UBICACIÓN EN ZONAS DE PELIGROSIDAD URBANA. FINALMENTE, MUCHOS DE ELLOS TERMINARON CONVERTIDOS EN IGLESIAS.

Ahora que existen diversos fondos concursables para estimular la creación audiovisual en El Salvador (como el premio Plaza del Ministerio de Educación y el FONCAS de la Alcaldía de San Salvador) y los premios nuevos otorgados por el Festival Audiovisual Moraca Herrera, de la Universidad del Istmo (también ahora que existe una Asociación Salvadoreña de Cine ASOCINE) ahora que existen numerosas productoras de audiovisual que se dedican a la publicidad para sobrevivir, pero entre otro personal hay muchos interesados en hacer cine, animación y series, ahora que se impulsa en el país la realización de festivales internacionales de cine, como el de la Alcaldía de San Salvador y el de Suchitotón, ¿no creen que es el momento oportuno para que fundemos una cinemateca?

Muchos de los factores plasmados en el párrafo anterior han animado a un grupo de entusiastas internacionales a crear diversos tipos de productos cinematográficos que incluyen documentales, corto y largo metraje, así como animaciones. Esta efervescencia creativa se ha ido consolidando y creciendo en los últimos años, y puede ser considerada como un movimiento fundacional de lo que (ojalá) a mediano y largo plazo, terminará convertido en una nueva era del cine nacional. La existencia de una cinemateca serviría no solo para reforzar y estimular estas iniciativas recientes, sino también para llevar el registro y la historia de dichas producciones. Pensemos además en las posibilidades que ofrecería una institución que aparte de conservar y difundir obra cinematográfica nacional, pueda reunir bibliografía referente al cine y su impacto en nuestra sociedad, y organizar feriales o exhibiciones de películas no comerciales.

En la Sección Tercera del Capítulo VIII de la Ley de Cultura de El Salvador, aprobada en 2016, el Artículo 107, llamado Conservación del Archivo Fílmico, dice textual: "El Estado por medio de la institución que vele por la cultura en el país contará con una cinemateca responsable de garantizar el rescate, clasificación, conservación, restauración, preservación y difusión de la obra cinematográfica de El Salvador".

La reciente formación del Ministerio de Cultura no deja de ser un elemento importante en esto, ya que el cambio de estatus le permitirá solicitar un presupuesto más acorde a sus funciones, incluido el manejo de las diversas instituciones que ampara y la fundación de todas las instancias incluidas en la mencionada ley, todas necesarias para el desarrollo cultural del país. Eso, si la elevación de la cultura a rango ministerial implica también una revalorización de su función en nuestra sociedad y la conciencia de que invertir en ella es una tarea impostergable.

La relación del país con el cine comenzó a inicios del siglo XX, primero como escenario para ser filmado por europeos y luego con las producciones documentales de Virgilio Crisonino y Alfredo Masó. Más adelante comenzarían las producciones de ficción. "Los peces fuera del agua" (1965), de José David Caldemarti y "El rostro" (1965), de Alejandro Cotto, son dos de aquellos primeros trabajos. Ambos pueden verse en YouTube.

Una época intrínseca de nuestro cine es lo producido durante la guerra, entre ellos los documentales filmados por las unidades de información y propaganda guerrilleras; un cine realizado en condiciones miserables y opresivas, dentro de un contexto de censura y desinformación, descarsaba más

en su contenido que en su acabado final. Cabe destacar que el cine tuvo también una presencia importante entre la ciudadanía y el ámbito cultural del siglo pasado, a través de las múltiples salas que existían en el país y que fueron reemplazadas por las cadenas de cine que surgieron como parte de los nuevos centros comerciales. Los viejos cines perecieron por el desuso y su ubicación en zonas de peligrosidad urbana. Finalmente, muchos de ellos terminaron convertidos en iglesias, supermercados, bodegas de ferretería o derribados para construir cualquier cosa. Una cinemateca, que entre otros roles funciona también como un centro de documentación, podría recopilar fotografías y la historia de cada uno de aquellos cines.

Entiendo que la Ley de Cultura todavía debe pasar o está pasando por un proceso de reglamentación. Ignoro el estado de dicho proceso (sobre el que hasta donde sé, no se ha informado de manera pública) y que puede ser uno de los atrasos en la ejecución del Artículo 107 y otros más. Ignoro también si ya existen pláticas o gestiones en cuanto a la fundación de una cinemateca, pero debido a los vaivenes políticos de nuestro país, sería recomendable que pudiera funcionar a través de un asocio público-privado, para evitar la polarización ideológica y la manipulación tendenciosa de las exhibiciones o del registro y conservación de la obra cinematográfica.

Ojalá la Ley de Cultura no quede en letra muerta y que las autoridades correspondientes sepan diseñar y fundar una institución que se convierta en un estímulo adicional para los productores locales de cine. Ojalá, también, el sector privado, que cuenta con los medios económicos para cofinanciar este tipo de instituciones, comprenda la importancia que tendría un proyecto como este para la sociedad en su conjunto.

A los salvadoreños nos gusta el cine, no cabe duda de eso. En una época en que la mayor parte de nuestras comunicaciones pasan por algún tipo de pantalla, y en que la experiencia de sitios como Netflix y YouTube han modificado la forma en que vemos y producimos cine y televisión, la fundación de una cinemateca es un paso lógico a seguir. Un paso necesario hacia la construcción de una cultura cinéfila, que permita a los espectadores exigir y acceder a un tipo de cine con valor estético y argumental, más allá del cine comercial y de entretenimiento al que nos tienen limitados.

No olvidemos que el registro de nuestra evolución cultural es importante para comprender el contexto, que suele ser obviado a conveniencia por la historia oficial. Documentar este resurgimiento del cine nacional se convierte en un imperativo. Por desgracia no somos un país que valora la documentación y el registro de su historia.

Nunca es tarde para comenzar.

<b>Artículo 3</b> <b>Carta Editorial</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	10 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	5 párrafos
<b>Número de Página</b>	2

# CARTA EDITORIAL

POR GLENDA GIRÓN, EDITORA

LO QUE SI HA QUEDADO MARCADO A FUEGO HAN SIDO LAS VOCES DE TALENTOSOS REPORTEROS QUE HAN DEJADO SU ESFUERZO EN ESTAS PÁGINAS.

"La edición es un juego de roles", solía un reconocido periodista venezolano durante un encuentro regional. Y no es fácil este juego. Un mal editor puede instalar mecanismos finos para entronizarse a costa de quienes en su momento están en rol de editados, quienes, a su vez, asumirán que el papel de un editor es el de un tirano. A la vuelta de un par de años, como suele suceder en los medios de la región, el editado será el guile que, en el rol de editor, repetirá patrones abusivos. Todo el ciclo vicioso que ha hecho tanto daño al periodismo estará completo entonces.

He pasado más de la mitad de mi carrera dejando los ojos en los textos de otros. Caer en esta silla fue sorpresivo. Y solo recibí una frase a manera de instrucción: "Imprima su sello en esto". En el marco de los 10 años de esta revista, aclaro que no imprimí mi sello; si esa era meta, se puede decir que fracasé. Lo que sí ha quedado marcado a fuego han sido las voces de talentosos reporteros que han dejado su esfuerzo en estas páginas. Voces imperdibles a la hora de hacer un recuento de los pasos que ha dado el pe-

riodismo nacional. A cada uno de ellos hay que reconocerlo por haber contado con profundidad y empeño un poco más de este país y sus carencias o virtudes. Su forma de ver el mundo nos ayudó a todos a construirnos una versión más completa de por qué somos lo que somos. Así que: César Castro Fagoaga, Fernando Romero, Rossy Tejada, Roberto Valencia, Jimena Aguilar, Gabriel Labrador, Sigfredo Ramírez, Ronald Portillo, gracias por sus letras y su sensibilidad.

El mérito real no está solo en presentar una carta de intenciones. Se valora que quedarse a capear temporales de la mejor manera con los recursos que haya a mano. Y, por eso, también gracias a todos nuestros aliados externos en esta primera década.

Moisés, Valeria: ustedes son los pilares fuertes sobre los que sigue construyéndose este espacio. Tienen todo para, ahora sí, imprimir su sello.



Bajo una capa. Implementos del hogar que quedaron cubiertos por la ceniza del volcán de Fuego, en Guatemala.

## Siete PREGUNTAS PARA

FÁTIMA ANAYA  
"QUISIERA"

### TENER TIEMPO PARA PARAR"

Fátima Anaya es una ilustradora salvadoreña de libros infantiles. Estudió la Licenciatura en Diseño Gráfico de la Universidad Don Bosco. Actualmente está representada por la Bright Agency de Estados Unidos y el Reino Unido, agencia desde la cual realiza trabajos para el extranjero.

¿Cuál es tu miedo más grande?  
Decepcionar a las personas que me apoyan.

¿Cuál ha sido tu mayor atrevimiento en la vida?  
Trabajar para el extranjero. Uno desconoce cómo funciona todo.

¿Cuál es tu mayor extravagancia?  
Comer salmon... y que estoy asistiendo a clases de japones.

Si pudieras tener un superpoder, ¿cuál sería?  
Poder controlar el tiempo. A veces uno no tiene tiempo para poder ver cosas en la vida. Quisiera tener tiempo para parar y apreciarlo que me estoy perdiendo.

¿Cuál es tu color favorito?  
El morado. Me gusta porque es entre frío y cálido. Y quizá porque yo nací en El Salvador, una región cálida, para mí, todo tiene que ser cálido.

¿Hay alguna imagen que nunca ilustrarías?  
Sí, cosas que vayan en contra de la moral humana o algo que denigre a una persona.

¿Cómo imaginas tu vida dentro de 10 años?  
Espero al menos haber publicado y escrito dos libros, uno de mitología náhuatl y otro sobre psicología infantil.



LA PRENSA GRÁFICA  
(SÉPTIMO SENTIDO)

DIRECTOR EDITORIAL Gabriel Trillos SUBJEFA DE INFORMACIÓN Claudia Ramírez CONCEPTO VISUAL Héctor Ramírez  
EDITORA Glenda Girón  
EDITORES DE FOTOGRAFÍA Mercedes Arias  
CORRECCIÓN Patricia Cuelar y Mariana Meléndez  
ASISTENTES Moisés Alvarado y Valeria Guzmán  
DISEÑO Carlos Agrón

TELÉFONO 2245 0000 FAX 2245 0000  
LA PRENSA GRÁFICA, SUICEDOR LEGAL DEL GRUPO EDITORIAL LA PRENSA DE GUATEMALA S.A.  
10 de mayo de 2010

<b>Artículo 4</b> <b>“Las calles de San Salvador”</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	10 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de Página</b>	16





## Escribi viendo

MANLIO ARGUETA



# Las calles de San Salvador

UNA NORMA PARA LOS DE PIE: NUNCA PASEN DELANTE DE UN VEHÍCULO DETENIDO ANTE EL ROJO DEL SEMÁFORO, PUES EL CONDUCTOR ESTÁ ATENTO AL VERDE, Y SI NO SABES SALTAR, DE SEGURO TE VA A ARRASTRAR.

En recuerdo de mi primer libro favorito, "Las mil y una noches", cada 15 días traigo a la imaginación al niño que leyó Ali Babá y los cuarenta ladrones, Aladino, Simbad, Sherezada... con esa vieja influencia recorro las calles del Centro Histórico de San Salvador. Trato de redescubrir las situaciones benignas de épocas pasadas en una ciudad tranquila. Recorrer ahora las calles de San Salvador permite, también, registrar algunos de sus rasgos históricos contemporáneos, como insumos de mi narrativa histórica que requiere de detectar lo real.

No hubiera podido, por ejemplo, escribir "Cuzcatlán, donde bate la mar del sur" de no tener contacto directo con campesinos salvadoreños refugiados en Costa Rica. Tampoco escribir "Un día en la vida" de no haber visitado en ese mismo hermano país a cinco mujeres humildes. Llegaron a denunciar el estado de sitio de la ciudad de Aguilares -escenas que se pueden ver en la película "Salvador" (sic) del australiano John Duigan-. La entrevista me dio el estímulo creativo.

Volviendo a "Las mil y una noches", cuyo origen tiene casi 1,200 años, el califa Harún al-Rashid al recorrer las calles de Bagdad, o de Alepo (en las actuales Irak o Siria), se disfrazaba de mendigo y salía a para ver el mismo si se cumplían sus leyes, reparaba en directo los problemas urbanos para no dejarlos en la confianza de sus asesores, que a veces pueden ser de desconfiar. De esa manera el califa le daba respuesta correcta, como gobernante, a los problemas de su pueblo. En mi caso me disfrazo de ciudadano y dejo a un lado el escritorio burocrático para apropiarme de mi hábitat ciudadano del pasado.

Aunque ahora se pueden hacer recorridos en autos blindados y vidrios polarizados, no es lo mismo, aunque algo es algo. Para ver las desigualdades y los defectos ciudadanos a la velocidad del vehículo, pues no siempre el cerebro es tan veloz como el vehículo para detectar lo que pasa frente a nuestros ojos.

En ese traje de mil y una noches me doy cuenta, por ejemplo, de la deshumanización de las pasarelas -tema abordado varias veces, no insistiré por ahora, que no es con mala intención, sino resultado de vacíos humanísticos de funcionarios que alguna vez justifican los atropellos y muertes por no subirse a las atentatorias llamadas pasarelas-. Si alguien muere atropellado es su culpa, por no subirse al horrible armatoste; y lo peor: en mis consultas la mayoría admite que el funcionario tiene razón, "mueren por su culpa". Parte sin novedad. Un asesinato más ¿y qué? No olvidar que el de arriba educa o deseduca al de abajo.

Les cuento algunas experiencias personales: intento cruzar una calle ancha y me prometo no correr, pues el semáforo me da vía verde. Una agente de tránsito dirige el paso con un silbato sin darse cuenta de que este escritor ha comenzado a caminar en verde. No le deseo a nadie que quedarse esquivando conductores en sus vehículos a alta velocidad, que huyen de sus irrealidades.

Por supuesto que sobreviví, pero aproveché un espacio apropiado para dirigirme a la agente, explicándole que no solo los automovilistas tienen prisa, también el peatón -ignora mi interés por colec-

tar insumos para mi futura novela-. La joven agente, azorada ante mi reclamo me dice: "Disculpe, que le vaya bien". Ok, por lo menos, no hay que pelearse con la cocinera. Mi consuelo fue que por lo menos podía hacerla reflexionar.

Otra vez, en la avenida Washington, cuando iba a la mitad de calle se adelantó un auto y me quitó el paso. Esto ocurre cientos de veces, pero esta vez iba de malas pulgas y me quedé frente a frente con el conductor, y le hice una ligera seña para que retrocediera. Su mirada de crimen me hizo volver a la realidad. Ni modo, tuve que dar la vuelta por detrás del vehículo.


Una norma para los de pie: nunca pasen delante de un vehículo detenido ante el rojo del semáforo, pues el conductor está atento al verde, y si no sabes saltar, de seguro te va a arrastrar. Porque el peatón carece de libre paso, una anomalía que se considera normal, pese a que pagamos un fondo de vialidad, impuesto que me da "derecho", entre otras cosas, de caminar por la calle. Se agregan los vehículos en la acera: es el peatón quien debe bajarse y exponerse a la muerte.

Y si no, veamos los fallecidos por accidentes de tránsito en 2017 hubo 9,462 lesionados y 1,245 fallecidos.

En el primer cuatrimestre de 2018, enero a abril, llevamos 3,288 lesionados y 455 fallecidos. Si hacemos una proyección elemental (o al tanteo, como se dice popularmente) significa que en 2018 tendríamos 9,462 lesionados y 1,465 fallecidos. Horror. Más muertos y discapacitados de por vida. Si hubiese hijos o familia, ¿quién responde por ellos? Se podría decir que el causante directo, la víctima.

Dada la situación económica de la gran mayoría de salvadoreños, una vida puede costar entre \$500 a \$2,000, si se tiene suerte. Aunque también el Estado debe proteger la vida de sus habitantes o prevenir el riesgo de perderla.

Una propuesta: hacer un llamado a quienes tienen iniciativa de ley. Hay leyes y reglamentos que podrían evitar la tragedia nacional que estamos viviendo. ¿Qué les parece si se elevan las multas y se cobran sin distinguir influencia (recordar a motoristas de buses que llegaron a tener hasta \$8,000 de multa)? Y así podemos evitar la incultura de la impunidad.

La clave, en fin, es hacer cumplir la ley. O será el Estado que responderá por esa carga. ¿Y los verdaderos responsables? Esa sería misión de la Sala de lo Constitucional que por ahora dictamina sobre violaciones constitucionales relacionadas con el tema político. Ya vendrá el tiempo de velar por los derechos violentados del ciudadano común, también establecidos en la Constitución. 

<b>Artículo 5</b> <b>“10 años de columna”</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	17 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de Página</b>	16



## OPINIÓN Gabinete Caligari

JACINTA ESCUDOS



# Diez años de columna

HA SIDO ESTA COLUMNA, POR ENCIMA DE MIS LIBROS, LA QUE ME HA PERMITIDO CONOCER LA OPINIÓN DE QUIENES LOS ESCRITORES LLAMAMOS CON ORGULLO "NUESTROS LECTORES".

Con la aparición de la revista dominical *Séptimo Sentido*, comenzó también esta columna, que ahora cumple nada menos que 10 años. El compromiso de publicar un texto de manera quincenal me ha brindado innumerables lecciones como escritora y como ser humano. El hecho de escribir con la certeza de que alguien va a leer el texto impone una exigencia diferente a la que impone la escritura literaria.

La escritura de ficción es un ejercicio que hago viendo hacia adentro de mí misma, escuchando mi imaginación y mis emociones, y tratando de la manera más fiel posible transcribir eso en palabras. Es una escritura personal, sin concesiones a las modas editoriales, porque los tiempos de escritura y publicación de la ficción son más largos que los de la prensa escrita. No tendría sentido escribir en función de complacer un mercado o una moda pasajera, cuando lo que se quiere es contar una historia que perdure en el tiempo y que nazca del corazón.

Pero la escritura de una columna de opinión implica pensar hacia afuera, con la consciencia de la existencia de lectores de diferentes edades, oficios, creencias y posturas ideológicas. El reto es encontrar los temas y el planteamiento que puedan interesar al mayor número de ellos.

El compromiso de la publicación termina entrenando al columnista en aspectos diferentes a los de la escritura de una obra de ficción. La regularidad de la entrega implica disciplina, no solo para escribirla, sino también para estar en cacería constante de temas posibles de ser tratados. La inminente publicación implica también asumir que no habrá un tiempo de maduración de la idea o del texto, que muchas veces deberá ser entregado sin que el autor quede plenamente satisfecho.

Ha sido esta columna, por encima de mis libros, la que me ha permitido conocer la opinión de quienes los escritores llamamos con orgullo "nuestros lectores". Esos encuentros e intercambios de opinión que han ocurrido de forma casual en algún lugar público o por correos enviados a este periódico o a mi dirección personal me han servido para definir los temas a tratar, pero sobre todo, para encontrar un tono que, sin traicionar mi propio punto de vista, pueda llegar a un espacio común desde el cual dialogar. La crítica es necesaria, pero también lo es plantear propuestas y destacar los pros, cuando sea el caso.

En una sociedad tan polarizada como la nuestra, donde pensar diferente es tomado como una agresión, me parece importante mantener un tono de sensatez y respeto al emitir nuestras opiniones, sobre todo cuando se tiene un espacio de opinión pública. Lo cortés no quita lo valiente, lo cual implica que para criticar o plantear nuestra opinión no es necesario insultar, descalificar ni agredir a los demás.

Asumo el oficio de columnista como un asunto de mucha responsabilidad. Trato por ello de crear un espacio donde se pueda reflexionar sobre temas que el trajín cotidiano y la coyuntura nacional o internacional relegan a un segundo plano o que no son considerados "importantes" o "urgentes", como el quehacer cultural.

Una constante durante estos ya 10 años de columna es toparme con lectores que se acercan a comentar alguna de las publicaciones. Hay quienes guardan en su memoria alguna publicada hace varios años y con la que se sintieron identificados, porque coincidía con algún momento particular de sus vidas. Esto suele sorprenderme y conmoverme más de lo que puedo expresar. Muchas veces escribo sobre cosas o asuntos que pienso que a nadie le podrán importar y me sorprende cuando ocurre lo contrario.

En una época donde predomina la cantidad sobre la calidad, donde todo debe ser más grande, más rápida y más breve (porque nadie tiene tiempo ni ganas de leer nada largo ni complicado), es una satisfacción personal saber que algo que escribí ha podido calar en alguien de manera memorable. Son los momentos en que un escritor siente que el esfuerzo de la escritura tiene alguna especie de sentido, sobre todo ahora, en un mundo lleno de herramientas y plataformas que ha convertido en opinadores de cualquier y toda cosa a muchas personas que las utilizan.

En 10 años de escritura de esta columna hubo numerosas ocasiones en que me pregunté si algún día me quedaré sin nada por decir. En que, ya con la amenaza de la hora del cierre encima y sin tener la menor noción de lo que voy a tratar, me aferro a alguna idea peregrina o a algún apunte guardado por ahí. Por eso estoy convencida de que el oficio particular de la columna condiciona un entrenamiento mental que permite el fluir de la escritura, aún en momentos de tensión o premura y en que se siente que la cabeza está totalmente en blanco.

Este ejercicio, estas dudas, estos descubrimientos me han impulsado también a leer a otros escritores que tuvieron columna y a leer sobre sus procesos creativos. Particularmente interesante fue la lectura de las crónicas de la escritora brasileña Clarice Lispector, quien se cuestionaba si sus textos eran realmente columnas de opinión. Algo que yo también me pregunto cuando escribo notas biográficas sobre escritores o artículos que son más informativos que de opinión en sí. Pero me amparo en el nombre de este espacio, la noción del gabinete de curiosidades, donde se guarda todo para ser "usado después" y que al ser abierto alberga de todo un poco. El aniversario induce a la reflexión, al recuerdo y también a la gratitud. Gracias a José Luis Sanz y a Héctor Silva Ávalos, quienes pensaron en mí para integrarme a este proyecto desde su inicio. Gracias también a Roberto Valencia, mi primer editor, y a mi editora actual, Glenda Girón. Pero sobre todo, un agradecimiento sincero y muy grande para usted que suele leer estas líneas. Su lectura le da vida a este espacio.

Gracias a todos por estos 10 años

<b>Artículo 6</b> <b>“Historias urbanas populares”</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	24 de junio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de Página</b>	16



## OPINIÓN

# Escribi viendo

MANLIO ARGUETA



# Historias urbanas populares

**"DOY GRACIAS A DIOS Y A USTED, Y TAMBIÉN A OTROS ESCRITORES, PORQUE ME PERMITEN GANARME LA VIDA HONRADAMENTE PROMOVRIENDO SUS LIBROS". AHORA SOY YO EL SORPRENDIDO: "¿GRACIAS A MÍ TAMBIÉN?"**

Hay tanto que decir sobre las calles de San Salvador. Últimamente se están dando los primeros pasos para dignificar nuestra raza original. En las redes sociales he mostrado imágenes de cientos de jóvenes que han visitado en los últimos meses esa zona relegada; conste, solo se han renovado cerca de 5 manzanas, y necesitamos su resurrección de lo que quedó después del terremoto de 1986.

El abandono es una paradoja al confrontarlo con las percepciones de investigadores o turistas que vienen de ciudades más desarrolladas, quienes buscan en nuestro Centro Histórico una realidad novedosa. Expongo dos casos para comprobar esas opiniones positivas: una del investigador español Antonio García Espada, quien hizo un estudio de la arquitectura "art nouveau" de la zona, que pareciera emerger como un jardín de lirios en un espacio sucio y destaralado.

El doctor Espada lo comprueba con fotografías, para lo cual incursionó más allá de los enlaminados y parasoles de la pequeña empresa informal que hacen invisible la riqueza arquitectónica. El académico descubre la belleza de ciertas edificaciones, "que puede ser orgullo de Latinoamérica", nos dice Espada. Si, antes del terremoto de 1917 San Salvador fue llamado "un pequeño París de Centroamérica".

Otro experto español piensa algo similar. Dice que después de entrar a la iglesia de El Rosario le dieron deseos de habitarla por siempre para disfrutarla todo el tiempo. Comprobémoslo: los invito a visitar esa iglesia. Toda ella es una escultura producida por las manos mágicas del escultor Rubén Martínez. Hay que verla por dentro.

Mi emoción como usuario generacional de otras épocas no tiene límites. El turista extranjero necesita conocer monumentos históricos, lo novedoso de una ciudad. Redescubramos lo que no ven los ojos de la indiferencia.

Y como visitante, enriquecido por el Centro Histórico, paso a otro punto relacionado con la misma zona. Sucedió en mi última incursión para buscar un ejemplar de la edición agotada de "Los poetas del mal".

En esta función ciudadana y callejera me he detenido en una librería que yo llamo, con respeto, "de la calle", libros de segunda lectura, miles de obras. Pese a ser tan grande la exposición, quizás unos 75 metros y a de altura en la acera, no veo al expendedor.

No reparo que se encuentra subido en una tarima alta desde donde puede avizorar a los clientes. Al verme, baja por la escalera de la tarima, micrófono en mano. Pregunta si se me ofrece algún título. Respondo que busco "Los poetas del mal". "¿Es la novela de Manlio Argueta?", me pregunta. "Así es", le digo. "O sea es su novela", lo dice con seriedad; para que no dude me repite los nombres de otras novelas mías.

De repente, habla por el micrófono a sus dos empleados. "Vengan a ver a Manlio Argueta en la ca-

lle". Lo interrumpo y le digo que paso por esa lugar muy seguido. Pero Jacobo, así es su nombre, continúa sorprendido de descubrir a un escritor en la calle.

Ante mi sonrisa dice: "Doy gracias a Dios y a usted, también a otros escritores, porque me permiten ganarme la vida honradamente promoviendo sus libros". Ahora soy yo el sorprendido: "¿Gracias a mí también?" Le digo por lo de Dios. Me reitera: "Claro!, hay dos o tres escritores que más vendo". Turbo do para neutralizar su opinión, le digo que me alegra saber que gente de la calle como yo encuentran libros disponibles. Me aclara que, por lo general, son adultos los que les llevan libros a sus hijos. Pero aquí no termina mi sorpresa.

Lo curioso es que, mantenida esa breve conversación, se lleva el micrófono a la boca y habla a uno de sus dos empleados que se encuentran en otro extremo de los 75 metros. "Óscar, vení a ver a Manlio Argueta en la calle".

Por mi trabajo como cronista literario sé lo valioso de conocer estas vidas, esto me permitió ser varios años un cronista sobre El Salvador, en Europa y Estados Unidos. Llegó el empleado, Óscar. Me lo presenta. Pero ante la sorpresa de Jacobo, el joven le dice con seriedad que yo no soy el escritor. El jefe molesto le pregunta por qué lo dice.

El joven responde: "Porque yo lo conozco, he vendido varias veces a comprar libros, y este no es él". El jefe más fastidiado le dice que no sea tonto. El joven alrededor le dice que puede demostrar que yo no soy el escritor y se dirige a otro extremo a traer una edición con foto en la contraportada. "Mire, compare la foto ya él".

Esta vez Jacobo pierde la paciencia y le reclama que esa foto no es reciente. El joven no se da por vencido, y le reitera que la última vez le pidió el DUL para demostrar que se trataba del escritor. "Lo conozco".

En posición neutral río por dentro. El joven también sonríe, quizás se está burlando de su patrono.

Esta anécdota me recuerda la película "Kill Bill", el humor combinado en las escenas más duras. No entendía por qué Tarantino se entretuvo en imágenes, al parecer, sin relación narrativa. Me refiero a cuando Uma Thurman llega a Japón a buscar al experto Hattori Hanzo para que le haga una katana (espada para samuráis), un empleado joven se entromete y le dice al patrono que a una gringa jamás se le debe hacer una katana. Se da una riña entre ambos, Hanzo lo amenaza con golpearlo si se sigue entrometiendo, pues él ya está informado que la Thurman sin ser una samurái está dispuesta a acabar con un asesino. Esta escena produce risa sin saber por qué. Quizás porque se sobrevive en la vida gracias al buen humor en los momentos más dramáticos y trágicos.



<b>Artículo 7</b> <b>“Los profetas de su tierra”</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	8 de julio de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de Página</b>	16



## OPINIÓN Escribi viendo

MANLIO ARGUETA



# Los profetas de su tierra

LO QUE SE NIEGA A CAMBIAR ES LA EDUCACIÓN. EL VIDEO NOS PRESENTA UN AULA DE ESTE TIEMPO Y UN AULA DE HACE MEDIO SIGLO: PIZARRÓN, LOS NIÑOS ESCUCHANDO Y EL DOCENTE EXPONRIENDO SU SAPIENCIA. TODO PERMANECE IGUAL.

Reiterar una y otra vez es denobleza. El congelamiento en promover libros y lectura retrasará la creación de una conciencia social. Hay que descongelar el acceso al conocimiento, promover la efectividad que produce participar en la vida nacional, no conformarnos como sujetos representados, sino agentes participativos. Por eso promover la lectura es una obligación desde todos los ámbitos de la vida. También promover el trabajo de los nuevos talentos.

Esto lo han visto profetas de esta tierra, como Alberto Masferrer, que lo percibió desde 1913. Muestra de estos su libro "La cultura por medio del libro", con claras propuestas que, 100 años después, viven todavía en la irrealidad.

Eso lo narra Francisco Gavidía, considerado el humanista salvadoreño por antonomasia. Dice: "En 1880 estudié francés con Augustine Charvine, con ella comencé a formarme en la lectura de los clásicos franceses. Viajé a San Miguel (el adolescente vivía en Ciudad Barrios con su familia). Quería probar suerte con los primeros versos escritos... ¡Qué desilusión! Todos fueron rechazados por los poetas de las redacciones migueleñas. Aunque la experiencia me dolió, no bajaron mis ánimos, continúe firme".

Esta escena podría ser muy actual para los jóvenes que comienzan a destacarse, como si la historia cultural y educativa fuera un tornillo sin fin que nos adormece.

Esas falencias de los siglos pasados no han sido superadas. Pasa lo mismo en lo que respecta a la educación. Veía en las redes sociales un video que ilustra el cambio permanente en los objetos de uso: un automóvil de los años veinte, un teléfono de los años cincuenta, un avión de los años setenta. Pero lo que se niega a cambiar es la educación. El video nos presenta un aula de este tiempo y un aula de hace medio siglo: pizarrón, los niños escuchando y el docente exponiendo su sapiencia. Todo permanece igual, a pesar de que muchos educadores están tratando de cambiar esta realidad, por lo menos en el área de la lectura, que consideran el primer paso hacia la creatividad, hacia una cultura propositiva; no de reacciones vandálicas o de queja eterna. Gavidía lo vio en 1882, Masferrer en 1915.

A propósito de lo dicho por Gavidía y para visualizar esas irrealidades, me pasó una experiencia similar a mí en San Miguel en 1955. El único docente que aceptaba lo que escribía en el instituto nacional donde estudié educación media dirigió una página literaria en un periódico de esa ciudad y aproveché para publicar dos páginas de mis poemas. Como jefe de la sección, no debía someter los

poemas a la dirección, por eso, al ser publicados, mi profesor fue llamado para decirle que lo escrito por el joven autor no era poesía. El maestro renunció. De esos poemas solo recuerdo el verso de un poema al río Lempa: "y los peces de la tarde agonizan en sus aguas". Esta vez, como narra Gavidía, no se trató de un equipo de poetas que rechazaba, sino del director del periódico, que no entendía lo de los "peces de la tarde", y menos su agonía. Dos meses después me metí a dos concursos esos poemas juveniles, escritos en mis cuadernos escolares, y en cada uno de ellos gané el primer lugar. Fueron publicados en este periódico.

Respecto de las transformaciones culturales, me refiero al ejemplo citado arriba, de las aulas que no han cambiado en 100 o 200 años (mientras "todo cambia", según la canción de Mercedes Sosa), en similares contenidos se refiere el gran educador y psiquiatra chileno Claudio Naranjo.

Naranjo, gran luchador por transformar el sistema educativo, en sus conferencias por Estados Unidos el mundo ha procurado influir en los cambios de la personalidad, en forjar nuevas actitudes hacia la superación social. La educación es ese medio para transformarnos: "nada es más esperanzador en términos de evolución social que el cultivo de la sabiduría individual, la compasión y la libertad". A propósito de Gavidía y Masferrer, ese camino pareciera irreparable y tortuoso hasta lo eterno, pese a nuevas modalidades de lectura impuestas por la realidad tecnológica. En ese reto estamos al cumplir el 148.º aniversario de la Biblioteca Nacional. Las bibliotecas existen desde hace 2,000 años y continuarán existiendo, pese a los cambios en los formatos, pese a transformaciones en la cultura de la información.

Así pasó en los siglos pasados y pasará en lo porvenir, desde el invento de la imprenta a la lectura digital en monitores, en laptops o en teléfonos. Mientras haya vida terrestre, habrá bibliotecas y libros. La sociedad mundial se irá adaptando a lo nuevo en beneficio del desarrollo económico y social.

A ese propósito pronto reprogramaremos una exposición de logros para celebrar este aniversario (por fuerza mayor tuvo que suspenderse). En todo caso, importa prepararnos para darle la bienvenida al siglo medio de existencia de la Biblioteca Nacional, para 2020.

El proceso de divulgación del conocimiento debe ir de la mano con la tecnología, y esto no rivaliza con el esfuerzo de seguir adelante con nuestras iniciativas por la lectura y el libro bajo el lema de que "si la montaña no viene a ti, debes ir a la montaña".

<b>Artículo 8</b> <b>Carta Editorial</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	29 de julio de 2018
<b>Extensión</b>	4 párrafos
<b>Número de Página</b>	2

# CARTA EDITORIAL

POR GLENDA GIRÓN, EDITORA

## EN EL SALVADOR NOS FALTA DAR SU LUGAR A PERSONAJES QUE SEAN REFERENTES CON MÍSTICA DE DISCIPLINA Y DEDICACIÓN.

Rubén Martínez es el arquitecto que diseñó y ayudó a construir la iglesia El Rosario. También es el cerebro detrás del Cristo de la Pazy del Monumento a la Constitución. Hizo bustos: desde Roberto d'Aubuisson hasta Mauricio Funes. En una iglesia de Costa Rica hay una más de sus obras, una de 4 metros. Su carrera está llena de esos que ahora son referencia física de la ciudad, ha recibido encargos desde fuera del país y hasta ha sido imitado. Su queja, sin embargo, es la misma que la de otros artistas que han sido entrevistados en este espacio: el reconocimiento de este país que lo vio nacer ha tardado demasiado en llegar.

No es una queja hueca. No es algo que se pueda dejar pasar solo porque todos lo dicen. De hecho, debería ser motivo de mucha vergüenza que este sea el sentimiento que uniforma a quienes aquí han buscado mantener una carrera relacionada con el arte y la cultura. Dice mucho, para mal, de quiénes somos

cómo nos recibimos. La forma en la que se construye la memoria histórica de un país está influenciada por los personajes que toman por asalto las coyunturas. Así, un texto de esta edición narra cómo la ciudad de Medellín, en Colombia, lucha por descartar del ideario colectivo la imagen romántica de Pablo Escobar como un Robin Hood y busca que ningún narcotraficante sanguinario pueda limpiar su imagen y soslayar sus crímenes entre la sed de héroes de una sociedad de posguerra. En El Salvador nos falta dar su lugar a personajes que sean referentes con mística de disciplina y dedicación. Nos falta entregar a las nuevas generaciones información suficiente de esos personajes que, al margen de sus imperfecciones y de la ingratitud del entorno, supieron formarse, crear y dejar huella. Urge ser más justos para encontrar la ruta a la reconciliación.



**Obra.** Este Cristo clavado en la cruz que se encuentra en la Iglesia El Rosario, es una de las muchas obras de Rubén Martínez que forman parte de la economía del lenguaje de Rubén Martínez.

## Siete PREGUNTAS PARA LUIS YUSSEF

### "LA POESÍA DEBERÍA SER REGALADA A LOS OTROS"

Es un poeta cubano y, además, químico de profesión. Recientemente visitó El Salvador para participar en el festival internacional de poesía Amada Libertad. Es miembro de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC) y dirige la casa editorial Ediciones La Luz, fundada en 1997.

**¿Cuál ha sido su mayor atrevimiento en la vida?**  
Este de escribir poemas.

**Cuáles son sus palabras recurrentes?**  
Casa, país, isla, madre, rosa.

**¿Qué no perdonaría?**  
A los traidores.

**Si pudiera cambiar un problema en el mundo, ¿cuál sería?**  
La violencia. Me llena el corazón de amargura cuando sé que hay personas temiendo por sus vidas o su integridad física o humana. Esa será siempre la mayor vergüenza de la llamada "civilización". El miedo no deja crecer a los pueblos.

**¿Cuáles son los temas recurrentes en su trabajo?**  
El amor, la muerte, la soledad; sobre ellos gira toda la creación humana.

**¿Qué es lo más ilícito que ha hecho?**  
Cobrar por leer mis poemas. La poesía debería ser regalada a los otros como si estuviéramos agradecidos de un don. El poder de alcanzar a nombrar las cosas como si fuéramos Dios. Pero no solo de poesía vive el ser biológico, que también somos los poetas.

**¿Cuáles son sus nombres favoritos?**  
Nancy y Luis.



<b>Artículo 9</b> <b>“Valentín Estrada y su Atlacatl”</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	5 de agosto de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de Página</b>	16

## OPINIÓN

### Escribi viendo

MANLIO ARGUETA



# Valentín Estrada y su Atlacatl

PERO ALGO QUE NO SUPIERON LOS POLÍTICOS Y URBANISTAS DE BARRIADA ES QUE ESTRADA POSÓ DE MODELO FRENTE A UN ESPEJO. ¡Y ATACATL ES VALENTÍN ESTRADA! ÉL LO ASUMIÓ ANTE SUS VECINOS, Y EL OLVIDADO SE ETERNIZA MIENTRAS DURE EL BRONCE DE SU OBRA.

Escribo estas líneas inspirado por los artistas invisibles que algunas veces llamé del mal, siguiendo la nominación europea de iconos inmortales: Verlaine, Baudelaire, Rimbaud, y los norteamericanos Bukowski y Henry Miller. Creo que entre nosotros cabe mejor hablar de condenados al silencio. Se sabe que la llamada Generación Comprometida, cuyo nombre se lo puso el periodista y escritor Italo López Vallecillos, se inició con la publicación del libro "Bomba hidrógena", de Orlando Fresedo, Eugenio Martínez Orantes, Waldo Chávez Velasco, entre otros; uno de esos otros, el periodista José Luis Urrutia, ha sido olvidado. Algunos artistas tienen ese sino, como si no hubiesen existido. Y con eso se priva de formación sensible al entorno social.

Muchas veces el arte puede proyectarse con inocencia destructiva. En El Salvador podemos citar a quienes manejan la palabra, caso del "poeta salvaje" Antonio Gamero, y en menor recuerdo a Oswaldo Escobar Velado, y Vicente Rosales y Rosales. El mismo Quino Caso, aunque recibió el privilegio del bienestar político, y Serafín Quiteño, ambos poetas, tienen en su sitio en el olvido; quizá prefirieron la comodidad de la que gozaron y prefirieron optar ellos mismos por su relegamiento literario.

Este concepto del olvido me hizo pensar en el escultor Valentín Estrada, creador de la escultura de Atlacatl, obra original erigida en la residencial del mismo nombre, aunque se ha hecho una réplica en antiguo Cuscatlán.

Pocos hemos conocido que el escultor mencionado estudió en la Academia San Fernando, España, de las mejores del mundo; y que realizó aventuras estéticas por varios años en la Europa de museos maravillosos.

Estrada fue becado en 1918; pero creyó que aprovecharía mejor su beca si abandonaba la academia de pintura, quizás porque su vocación desde niño fue la escultura. Para un joven trabajador de 16 años recorrer ciudades europeas fue un deslumbramiento, un afán de apropiarse de la universalidad desde el trópico ignoto. "Me equivoqué de academia", expresa en una entrevista. También afirma que se equivocó de edad. Roma y París fueron mucho para un niño que había comenzado a trabajar con su padre a los 10 años. Hasta ahí todo iba bien para Valentín Estrada.

El olvido llega cuando retorna a su pueblo desde Europa. Es una historia triste. Regresó con una de sus pocas obras conocidas: Atlacatl, escultura que se vio como una mala réplica de los indios pieles rojas de Estados Unidos; con el demérito de que Atlacatl nunca existió. Mentiras históricas aparte, Estrada se inspiró en Miguel Ángel: los torsos, la tensión de los músculos, fueron captados de ese maestro universal.

Para los jóvenes de 1950 en adelante, Atlacatl solo era un adorno en la zona de las trabajadoras del sexo, la avenida Independencia. En los planes de urbanización no había otro espacio para concederle;

igual ha sucedido con diversos murales y obras de arte.

Pero bien, Valentín Estrada terminó haciendo muñequitos de barro para vender a los niños, o fabricando piscuchas para los pobres del barrio. De remate se le hizo juicio de desahucio de su casucha de láminas en una barranca de Soya patago. Esto me hace pensar en una pesadilla que tuve con Claudia Lars: soñé que su casa era cateada y sus muebles destruidos, buscaban artilugios ilegales o subversivos. La pesadilla la tuve al saber de su muerte, cuando estuve fuera del país.

Volviendo al Atlacatl, de Valentín Estrada, ya en su patria real, los políticos de barrio lo hicieron desfilar en carrozas disfrazado del cacique inexistente en la historia. Pero algo que no supieron los políticos y urbanistas de barriada es que Estrada posó de modelo frente a un espejo. ¡Y Atlacatl es Valentín Estrada! Él lo asumió ante sus vecinos, y el olvidado se eterniza mientras dure el bronce de su obra, no importa entonces si se olvidan de sus 200 esculturas, como las que están en Atecozoy y en Los Planes de Rendones. La vida de Valentín Estrada debe hacernos reflexionar, por su inocencia; pero más por la ingratitud cultural. Estrada seguirá siendo un desconocido en su país, un hombre de este tiempo pero de otro mundo que quiso hacer de la escultura su expresión de vida y terminó como hermano lejano en su propia patria. ¿Tuvo patria verdadera Valentín Estrada? Inclusive, fue sometido a las peores incomprendiones que puede sufrir un artista al negarle el derecho a hacer su obra, que él asumía con grandeza y humildad, no como maldición de anonimidad.

No olvidemos que Van Gogh nunca pudo vender ninguno de sus cuadros, y tres años después del suicidio comenzó a ser reconocido. Sin embargo, muchos, como Valentín Estrada, van por el camino tortuoso del olvido, privan así al artista de contribuir a forjar conciencia de país, memoria de nación.

Que nada nos extrañe en el mundo de las artes en los últimos días de Rubén Darío, en Nicaragua, el eminente médico que le hace la autopsia se escabulle por la ventana para preservar de otras manos el cerebro privilegiado que ha extraído de su cuenca. El médico es perseguido por la viuda; el primero tropezó y el frasco de vidrio y su contenido terminan salpicando el empedrado. La idea era averiguar sobre su brujería poética genial.

Agradezco al pintor Armando Solís que escribió la autobiografía de Valentín Estrada ("Yo, Atlacatl, memorias de un escultor"), en 1996, y que me estimuló a escribir unas líneas para esa biografía. Un espejo para las nuevas generaciones que tratan de romper estigmas. Una última reflexión: ¿por qué tenemos tantos poetas jóvenes? No hay duda: por vocación educativa, cuyos resultados solo se detectan con el corazón, como dice "El Principito" 🌟

<b>Artículo 10</b> <b>“De la soledad” libro de Eduardo Badía</b> <b>Serra</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	26 de agosto de 2018
<b>Extensión</b>	1 columna
<b>Número de Página</b>	18



## RTE



## ites únicos dos en imágenes

TOGRAFÍA "ÉRASE  
AUGURADA EL  
EL MUSEO  
OLOGÍA.

dor ASA 2000 inaugurará el  
n "Érase un instante". El ti-  
palabras que nació de la na-  
cos que inician con la frase

grafías, realizadas por 14 so-  
grafía, y cuenta con el traba-  
diseñador y gestor cultural  
su proceso curatorial y el re-  
as palabras: "la fotografía co-  
ación, un medio para contar  
ar del artista. Una mirada po-  
y que desnuda no solo lo vi-  
el pensamiento del fotógra-  
del oficio, de la expresión  
posición en el mundo".  
3 p.m., en el Balcón del Mu-  
avid J. Guzmán".  
ista el 30 de septiembre. La



FOTO DE DANY VIGIL



FOTO DE MELISSA CASTRO

Carlos Alberto Saz

### "De la soledad", libro de Eduardo Badía Serra



Es la más reciente obra de este escritor, poeta y filósofo salvadoreño, que en su haber tiene ya más de ocho libros publicados, entre los que destacan "Tres reflexiones sobre la tristeza", "Sobre la angustia", "Reflexiones sobre filosofía y política" y "Poemas al amor y otros motivos".

Eduardo Buenaventura Badía Serra es Doctor en Química Industrial y Licenciado en Filosofía. Perteneció a varias entidades culturales, como el Ateneo de El Salvador y la Academia Salvadoreña de la Lengua, de la cual es Director —muy dinámico, por cierto—, y gracias a su dedicación y esfuerzo esta Corporación se eleva cada mes más hacia niveles de superación cultural y de proyección al pueblo salvadoreño.

Su libro "De la soledad", editado en junio de 2018, consta de 67 páginas distribuidas en 17 Capítulos y tiene como lema esta sentencia de Lope de Vega: "A mis soledades voy, de mis soledades vengo, porque para andar conmigo, me basta mi pensamiento".

En el Capítulo I cita a Borges: "Estoy solo y no hay nadie en el espejo". Y hace una reseña de la obra "El principito", cuyo autor, Saint-Exupéry, sabe explicar qué es eso de la soledad del hombre, soledad que él sabe vencer con estoicismo.

Luego, en el Capítulo II, cita al filósofo español José Gaos, quien habla sobre "el hombre como un ser que forja su vida en relación con las cosas, solidario con los demás; aunque el carácter social del hombre no niega su vocación gregaria e individual". En otro apartado refiere que muchos grandes iluminadores de la realidad del hombre han sido seres solitarios. La soledad ha sido en ellos el adecuado correlato para la reflexión.

Toda la obra, que puede leerse en corto tiempo, nos hace reflexionar sobre la soledad, ese estado del ser humano que puede hacerlo meditar acerca de sí mismo; de sus pensamientos, ideas y actitudes que pueden volverlo dueño de sí, independiente, sin ser influenciado por doctrinas ajenas a su propia voluntad.

Y es que la soledad realmente le permite a uno, con nuestros propios pensamientos, resolver el conflicto entre nuestras ideas y las acciones.

Decía el filósofo y filólogo alemán Friedhelm que "la sabiduría es hija de la soledad; por ello los filósofos rechazan el trabajo en equipo, se sienten más fuertes y a sus anchas cuando están en contacto con la Naturaleza, sobre los montes, en el desierto en una isla perdida...".

Al leer el libro comentado uno se da cuenta de que es mejor permanecer solo que mal acompañado; que la soledad, muchas veces, es la mejor compañía, porque estando solos somos más humanos, más comunicativos con nuestro propio yo.

Todas estas reflexiones usted las encontrará en "De la soledad", y a través de su lectura podrá interpretar y comprender la importancia que significa para el alma y el espíritu el valor de la soledad. Pida información sobre el costo de esta interesante obra a los teléfonos 2298-6412 o 7737-1060.

DOMINGO 26 DE AGOSTO DE 2018

MUY PRONTO/D719



<b>Artículo 11</b> <b>“Por nuestro patrimonio”</b>	Datos generales
<b>Fecha de publicación</b>	26 de agosto de 2018
<b>Extensión</b>	1 página
<b>Número de Página</b>	16

## OPINIÓN Gabinete Caligari

JACINTA ESCUDOS



# Por nuestro patrimonio nacional

Cada espacio patrimonial destruido es una pérdida irreparable para el país, que deja incógnitas sobre nuestra historia.

Hace unas semanas, un grupo de trabajadores descubrió una esfinge, mientras desarrollaba la construcción de una carretera entre los sitios arqueológicos de Karnaky Luxor, en Egipto. De inmediato, las autoridades correspondientes tomaron medidas para proteger la estatua. No ha sido excavada en su totalidad, porque se busca la mejor manera de hacerlo sin dañar la pieza. La construcción de la carretera no solo ha sido detenida, sino que ya se estudian alternativas para cambiarla de dirección para no atrasar su construcción.

Descubrir esfinges, pirámides, sarcófagos y otros vestigios arqueológicos es pan de cada día en Egipto. Teniendo conciencia de ser descendientes de una de las culturas más admiradas del mundo, los egipcios han sabido preservar y explotar sus joyas antiguas. Hay todo un protocolo de acción que permite detener una construcción si se encuentra un tesoro arqueológico más. Cualquiera diría que en Egipto sobran pirámides y esfinges, pero se siguen preservando y estudiando como si fueran un primer descubrimiento, justamente porque en el fondo lo son: cada pieza descubierta contiene información histórica invaluable.

Un ejemplo que habla mucho sobre la tensión entre el desarrollo y la preservación patrimonial fue lo ocurrido cuando se construyó la presa de Asuán. El complejo de Abu Simbel y algunos sitios de importancia arqueológica quedarían inundados por el lago que se formaría, el lago Nasser. Esto impulsó a los arqueólogos a movilizar esfuerzos para realizar lo insólito: trasladar de lugar estatuas monumentales y templos enteros.

Esta operación de rescate, liderada por la UNESCO, ocurrió en 1960. Ladrillo por ladrillo fueron levantados templos y estatuas de faraones, para ser reconstruidos a pocos kilómetros de distancia. Un total de 24 monumentos pudieron ser salvados, entre ellos los templos de File, Kalabshay Amada.

El descubrimiento de la mencionada esfinge me hizo sentir envidia. Pensé primero en esos trabajadores. No sé si reciben algún entrenamiento tipo "Qué hacer en caso de encontrar una esfinge o una pirámide", pero el hecho de que los mismos obreros tengan la intuición de no seguir picando piedra ante algo que puede ser una antigüedad, es admirable. Luego, la velocidad de reacción de diferentes autoridades que permiten preservar el lugar, parar las obras y cambiar el sitio de la construcción para preservar el descubrimiento. El patrimonio no es sacrificado, sino salvado y restaurado.

Nada de eso ocurriría aquí en El Salvador. De hecho, la noticia del descubrimiento de la esfinge coincidió con el Dictamen N.º 1 emitido por la comisión especial de la Asamblea Legislativa que estudia el caso del sitio arqueológico Tacusalco. El dictamen de dicha comisión busca hacer modificaciones a la Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador (LEPPCES), mediante lo que la citada comisión llama una "interpretación auténtica" del Artículo 8 de la ley. Esto permitiría continuar con la construcción de una urbanización en el lugar mencionado.

En pocas palabras, la modificación que se busca hacer a la LEPPCES es que solamente obras que estén "vinculadas directamente con un bien cultural así declarado" (según dice el dictamen) necesitarán de la autorización previa del Ministerio de Cultura. Esto deja por fuera cualquier sitio o bien

patrimonial que apenas esté siendo identificado o descubierto, o que haya sido identificado como inmaterial o como patrimonio nacional esté en gestión.

Según el Ministerio de Cultura, en una nota de prensa publicada en su página web, alrededor de 160 iglesias de carácter monumental, al igual que 137 centros y vestigios históricos (que comprenden un estimado de 10,000 inmuebles con valor cultural) quedarían expuestos a posible pérdida y destrucción, si se implementa esta modificación en la ley.

La historia de nuestro patrimonio nacional es penosa. Son numerosos los casos de sitios e inmuebles demeritados en un mal entendido empuje del progreso. La reflexión sobre el valor de nuestra cultura, nuestros antepasados y nuestra historia ha estado ausente entre amplios sectores de la sociedad, incluyendo a la clase política y nuestros gobernantes. El Estado mismo, al perpetuar un enfoque desfasado y limitante de la cultura, reduciéndola a actividades de entretenimiento o usarla como herramienta para la prevención de conductas antisociales, ha colaborado a la formación de la indiferencia social hacia nuestros bienes.

La ciudadanía no ha sido educada para apreciar el valor de los espacios patrimoniales, y en consecuencia cuando ocurren situaciones como la de Tacusalco no existe el empuje ni la determinación para defender dichos espacios como propios. No se tiene claro que estos representan no solo fragmentos de nuestra historia, sino que también contienen elementos para la construcción de nuestra identidad nacional.

Para muchos está claro desde hace años que la LEPPCES es una ley deficiente que necesita reformas, de manera que el patrimonio quede protegido de forma indiscutible y contundente. Pero también necesita herramientas adicionales para hacerla efectiva como la creación de un presupuesto que permita al Estado comprar los terrenos e inmuebles de interés patrimonial, invertir en ellos para que sean estudiados y preservados de la mejor forma posible, y poder transformarlos luego en centros de estudio e investigación de nuestras poblaciones ancestrales. Cada espacio patrimonial destruido es una pérdida irreparable para el país, que deja incógnitas sobre nuestra historia. De seguir así, la construcción de nuestra identidad nacional se irá distorsionando hasta que nuestras raíces sean borradas por el cemento y la avaricia, hasta llegar al día en que no tengamos ni la más remota idea de por qué nos hacemos llamar salvadoreños.

El 21 de agosto, el presidente de la república vetó el dictamen de la comisión, argumentando que este viola las normas de protección y promoción de los derechos culturales, transgrede tratados internacionales de cumplimiento obligatorio y que dicho decreto es "un exceso de las atribuciones constitucionales". La Asamblea tiene ahora la opción de enmendar el error, hacer una nueva propuesta o superar el veto con mayoría calificada de 36 votos (de 84).

Esperemos prevalezcan la sensatez y el interés nacional por la preservación de nuestro patrimonio histórico.

# ENTREVISTAS

## **Cuestionario para entrevista a periodista perteneciente a la revista.**

**Entrevistado:** Stanley Luna, redactor de la revista Séptimo Sentido.

**Entrevistador:** Valeria Díaz y Sara Sánchez.

**Fecha:** 31 de Julio de 2019

1. ¿Qué le motivó para dedicarse al periodismo?

La necesidad de fiscalizar al poder, la palabra es una herramienta bastante compleja para cuestionar tu realidad, usar el privilegio para que la gente que vive en desigualdad pueda tener algún día las necesidades suplidas, tener acceso a la educación, acceso al arte, a la cultura, el papel del periodista es, el ente para mostrar la realidad.

2. ¿Cuántos años lleva ejerciendo la profesión?

Comencé hacer periodismo desde 2014.

3. ¿Puede comentarnos sobre su trabajo en el medio?

Haciendo periodismo no se siente el tiempo, tienes que organizarte más, investigar, escribir periodismo, consultar fuentes, contrastar. Mi mecánica para reportear temas es, hago por ejemplo cinco carpetas de tal tema, eso es lo rico del periodismo que cada vez vas aprendiendo, tienes una entrevista, de esa te salen más temas que tienes que ir a investigar, a leer, al final tus archivos se vuelven 20, 30 carpetas y eso tienes que comprimirlo en ocho páginas.

4. ¿Considera usted que con el transcurrir del tiempo el periodismo salvadoreño se ha especificado en alguna área?, ¿Cuál?

No se ha especializado, más bien hay temas que predominan en agenda, siempre la violencia, la corrupción estará en agenda, pues siempre hay que contarlo, hay nuevas miradas, como no hay una carrera de periodismo que te especialice en algo, es el mismo periodista que

a través de la carrera que él se va haciendo, a través de escribir puede tener información en temas específicos, por ejemplo tenemos el Faro, con sala negra, que se ha especializado con violencia, casos de periodistas que se especializan en escribir de tal tema.

5. Desde su perspectiva, ¿Se está ejerciendo periodismo cultural en nuestro país?

No, la verdad no, y es bien feo decirlo, porque día a día, no ves artículos de cultura, no ves un reportaje como tal, no ves un perfil de un artista, tampoco hay mucha redacción de cultura en los digitales como el Faro, antes tenía Ágora, Factum que escribe algo de cultura. Pero quizá una mirada de cultura no está, incluso la concepción de cultura dentro de los periodistas es bien elitista. Pensás que cultura es la orquesta sinfónica juvenil y lo es, pero también lo poder ser un proyecto que se ha organizado en la comunidad, un proyecto de pintura. Siento que no se está haciendo periodismo cultural, como se dice en otras épocas, se están cerrando los espacios, no se le apuesta mucho, es una opinión personal, pero los medios como no es violencia, no te vende, está adormecido el periodismo cultural.

6. La revista está catalogada como “cultural”, pero, ¿con base en qué criterios se seleccionan los temas que aparecen en estas?

Leer, conocer. La revista habla de muchos temas.

7. ¿Cuáles son los temas de índole cultural mayormente abordados y publicados?

Un parámetro es, un tema que no se haya hablado antes, algo nuevo que contar, que sea noticioso.

8. ¿Cómo ha sido el tratamiento periodístico que se le ha dado la información presentada en la revista?

Priorizar que estás hablando con humanos, anteponer la humanidad a tus textos, ese es el mayor tratamiento. Buscar algo nuevo y contarlo de la mejor manera. Contrastarlo. En esta revista es comprender el hecho.

9. ¿De alguna manera ha variado el tratamiento de la información o continúa siendo el mismo desde los inicios del medio?

Han surgidos nuevos temas, nuevas miradas, Séptimo Sentido tiene su posicionamiento afuera, se ha ido mejorando o puliendo el equipo, ha abordado temas que antes no se ha estado hablando.

10. Basándose en su experiencia y en la selección de temas que se presentan cada domingo, ¿Cuál sería el concepto de cultura que maneja la revista?

En primer lugar, es necesario no tener prejuicios, pero si te vas a censurar, ya es un filtro.

11. ¿Qué falta para que exista o se desarrolle plenamente periodismo cultural en El Salvador?

Que haya apuesta por los dueños de los medios, y una nueva visión del periodismo.

## Cuestionario para entrevista a periodista no perteneciente a las revistas

Entrevistado: Sara Castro

Entrevistador: Valeria Díaz

Fecha: 12 de agosto de 2019.

1. ¿Qué le motivó para dedicarse al periodismo?

Con pleno interés en las ciencias humanísticas llegué al periodismo sin realmente proponérmelo, pues mi inclinación era por otras áreas de las Comunicaciones, como comunicación corporativa, publicidad o relaciones públicas; pero en la universidad que estudié el periodismo va de la mano con el resto de áreas. Para egresar tuve obligatoriamente que realizar pasantías en un medio de comunicación del país, mi desempeño no fue malo y poco a poco llegaron oportunidades laborales justamente en periodismo y no en las áreas por las que sentí atracción por estudiar Licenciatura en Comunicación Social.

2. ¿Cuántos años lleva ejerciendo la profesión?

He ejercido como periodista durante ocho años.

3. ¿Podría comentarnos sobre su trabajo en el medio?

Soy periodista (y editora web) de la sección Trends (Entretenimiento y Estilo de vida) en El Diario de Hoy. Mi trabajo consiste en escribir sobre temas de cultura, entretenimiento, moda, salud, turismo, gastronomía y tecnología; y en ese ejercicio está implícito toda la dinámica del periodismo: buscar temáticas de interés, pautar entrevistas, vaciar información, buscar fotografías, realizar coberturas que muchas veces están fuera de la agenda establecida, entre otras tareas. Además, colaboro con la edición de la sección.

En la parte web se buscan otras temáticas que sean más “virales”, pues el público es muy distinto del que consume la versión impresa. El trabajo que realizamos en [elsalvador.com](http://elsalvador.com) va desde el monitoreo de medios internacionales y redes sociales, para conocer de primera mano lo que sucede en el mundo del espectáculo, crear temáticas para esta área (y para el resto de subsecciones antes mencionadas), realizar edición de ese contenido y publicar. Meses atrás



también era responsable del manejo de las páginas de Facebook de la revista Mujeres y Buen Provecho del Grupo Editorial Altamirano.

4. ¿Considera usted que con el transcurrir del tiempo el periodismo salvadoreño se ha especializado en algún área? ¿Cuál?

Más que especializarse creo que se ha adaptado al vertiginoso mundo de las nuevas tecnologías y las redes sociales. Pero no se pueden relegar los esfuerzos que se han hecho en periodismo investigativo y de datos. Considero que el trabajo de El Faro y Revista Factum, así como algunas publicaciones en Séptimo Sentido, han sido fundamentales para que la ciudadanía conozca casos de corrupción en el Estado, de podredumbre en el sistema judicial, con dar otras miradas a la violencia social, entre otros temas. Ese ejercicio ha permitido quitar la venda que ha cegado a la población por años y también ha influido en la sociedad para ejercer presión y realizar cambios en las entidades involucradas.

5. Desde su perspectiva, ¿Se está ejerciendo periodismo cultural en nuestro país?

Sí, si este es concebido desde el significado amplio significado de cultura propuesto por la Unesco: *“el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social (...) además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias”*. En ese sentido, los medios, sobre todo la prensa escrita, aborda temas sobre tradiciones, eventos religiosos, arqueología, historia, y sobre aquellos rasgos de la cultura salvadoreña, por ejemplo.

Lo que regularmente sucede en el país es que la cultura es relacionada exclusivamente a las bellas artes: pintura, escultura, danza, poesía, música; pero como mencionó el periodista y escritor Nestor Martínez: *“es responsabilidad del periodismo cultural despojar de la investidura [a estas artes] solo para cultos y ponerle el ropaje del pueblo llano”*.

6. ¿Cómo ha sido el tratamiento periodístico que se le ha dado la información cultural en El Salvador?

A pesar de que se aborde la cultura desde el vasto concepto propuesto por la Unesco, la cultura ha estado confinada y en los medios de comunicación se ha antepuesto el entretenimiento y el cotilleo. Es conocido dentro del mundo periodístico que las áreas de política, sucesos y economía tienen preponderancia sobre las líneas y mesas editoriales. Un tema sobre poesía, teatro, historia y muchas otras expresiones culturales no tendrán la “relevancia” o “importancia” para estar en las portadas de un periódico o destacadas en los portales web. Y a ello contribuye también la audiencia, quien prefiere un tema de chismorreo que algún tema de cultura abordado con profundidad y responsabilidad. ¿Cómo se constata esto? En mi experiencia, desde las métricas o estadísticas analizadas en el sitio de [elsalvador.com](http://elsalvador.com).

Me parece valioso introducir una declaración hecha por la periodista mexicana Adriana Malvido, en el libro “*Ellas, tecleando su historia*” que revela exactamente lo que se vive en la prensa escrita nacional: “los diarios viven una crisis financiera que ha ocasionado que reduzcan sus páginas y recorten personal. El golpe ha afectado principalmente a las secciones de cultura, consideradas desde siempre ‘el patito feo’ (...) ahora el valor de una nota cultural se mide por lo que se vende”.

7. ¿Conoce usted el contenido de las revistas Séptimo de Sentido y Día 7?

Las conozco. Séptimo Sentido es la revista elaborada por La Prensa Gráfica. Este equipo periodístico aborda reportajes de largo aliento con enfoques que pretenden ir más allá de lo evidente o trabajan temáticas poco comunes no tratadas en la agenda diaria del medio. Acá sí podría decirse que existe un trabajo de periodismo cultural. Además, se exponen columnas de opinión y hace meses había un espacio importante para los escritores Manlio Argueta y Jacinta Escudos. La revista Día 7, de El Diario de Hoy, es un producto periodístico de entretenimiento: música, cantantes, cine, películas, series de televisión, videojuegos, etc. Sí existe un espacio para las bellas artes, pero es mínimo. Sus temáticas, abordadas desde entrevistas a profundidad, son pertenecientes a la cultura pop y del entretenimiento.

8. ¿Cómo describiría el tratamiento de la información cultural, si la hay, en estas revistas?

Creo que en la pregunta anterior lo abordé. El tratamiento de Séptimo Sentido está más apegado a lo que debe ser el periodismo cultural, pues en ella se han trabajado las manifestaciones culturales (pueblos indígenas, subculturas, historia, costumbres... en fin, la idiosincrasia salvadoreña) y también las expresiones artísticas. Dichos reportajes son abordados con calidad narrativa y por supuesto con un contraste importante de fuentes.

En el caso de la revista Día 7, su enfoque predominante es el ocio. Acá el objetivo de “formar” al lector no prima, pues la audiencia no encontrará un reportaje que lo haga reflexionar sobre determinada temática. En ella el lector conocerá de estrenos de series de TV o películas, se enterará de qué nuevo álbum publicará un artista o qué videojuego llega el siguiente mes.

9. Basándose en su experiencia, ¿Cuál sería el concepto de cultura que los medios de comunicación manejan al tratar información de este tipo?

Cultura, dentro de los medios de comunicación, está relacionada a las bellas artes, a la arqueología o historia y se le fusiona con los espectáculos.

10. A su criterio, ¿Qué deficiencias hay en los medios de comunicación salvadoreños para que se desarrolle plenamente el periodismo cultural?

La pobre visión de las mesas editoriales y dueños de los medios de que los temas de cultura “no interesan” a la audiencia es un punto de partida a toda esta profunda crisis del periodismo cultural. En el caso del área donde trabajo, cultura pertenece al área de “*soft news*” (notas suaves o “*lights*”), dando la connotación de que es una línea del periodismo poco seria o trascendental; incluso los mismo colegas ven desdeñable la labor que hace el periodista de esta sección: es más importante quien entrevista a un presidente o a un importante ejecutivo que quien habla de museos o pueblos indígenas. La dinámica de la agenda diaria también contribuye a que los periodistas encargados no aborden los temas culturales con más profundidad. El día a día se llena de tareas, de coberturas, de labores solicitadas por altos mandos que no queda un tiempo para investigar y trabajar enfoques novedosos e importantes en torno a la cultura. Si un periodista quiere que lo cultural trascienda deberá exigirse trabajar y explorar con más empeño.

11. ¿Cuál sería la manera correcta de abordar los temas culturales en los medios salvadoreños?

No creo que exista una correcta manera de abordar. El periodista que quiera indagar en un determinado tema cultural deberá encontrar un enfoque que interese al editor y, por supuesto, a la audiencia. El extenso terreno de la cultura puede presentarse desde todos los géneros periodísticos y encontrar la manera de ofrecerlo atractivo al lector. ¿Por qué un tema de patrimonio cultural no puede trabajarse a través del periodismo de datos? ¿Por qué se cree que la historia es aburrida? ¿Puede comprenderse más una subcultura a través de la construcción de un reportaje profundo y ético?

Para tener un espacio significativo y dar el valor que merecen, los temas culturales —como en cualquier otra área— deberán ser abordados con ética, creatividad, innovación, responsabilidad, veracidad, con equilibrio de fuentes, sin prejuicios, con una visión dilatada en todo lo que abarca la cultura, pero también con una mirada que revele lo oscuro de aquellas entidades que “velan” por la cultura de El Salvador.